# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 美妙的夜晚；(a Wonderful Night;) 000001

2. 美妙的夜晚；(a Wonderful Night;) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 美妙的夜晚；(A Wonderful Night;)



[ ['kʌvər] ]
**[ Cover ]**
[ 覆盖 ]

[覆盖]

[ [rɪ'piːtɪŋ] ['pætərn] [frʌm; frəm][ɹɪn'saɪd] [dʌst] ['dʒækɪt] ]
**[ Repeating pattern from inside dust jacket ]**
[ 重复 图案 从 里面 灰尘 夹克 ]

[书衣内侧的重复图案]

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪt]
**A Wonderful Night**
一个 精彩的 夜晚

美妙的夜晚

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['snoʊdn]
**By JAMES H . SNOWDEN**
经过 詹姆斯 H . 斯诺登

作者：詹姆斯·H·斯诺登

[ dekə'reiʃəns ] [baɪ]
**Decorations by**
装饰 经过

装饰

[mɔːd] [ænd; ənd]['mɪskə] ['pitərʃəm]
**Maud and Miska Petersham**
莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

莫德和米斯卡·彼得沙姆

[naɪts] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [deɪz] .
**NIGHTS differ as much as days .**
夜晚 不同 作为 很多 作为 天 .

夜晚与白天一样不同。

[sʌm; səm] [naɪts] [hæv; həv] ['witnist] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['eθɪk(ə)l]
**Some nights have witnessed great events and been charged with ethical**
一些 夜晚 有 目击者 伟大的 活动 和 到过 带电 和 伦理道德
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
**significance in the history of the world .**
意义 在 这 历史 的 这 世界 .

有些夜晚见证了伟大的事件，并在世界历史上具有重要的伦理意义。

[wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [stændz] [fɔːrθ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɜːrd]
**One such night stands forth crowned with supreme distinction , the night that heard**
一 这样的 夜晚 站立 前进 加冕 和 最高 区别 , 这 夜晚 那 听到
['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,
**angels sing ,**
天使 唱歌 ,

其中有一个夜晚格外引人注目，堪称至高无上的荣耀，那就是天使歌唱的夜晚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['beθlihem] .
**and was starred with the Birth of Bethlehem .**
和 曾是 星形 和 这 出生 的 伯利恒 .

并主演了《伯利恒的诞生》。

[ðɪs] [bʊk] [triːts] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wʌndər]
**This book treats the various events and steps that led to the central wonder**
这 书 款待 这 各种各样的 活动 和 步骤 那 引领 到 这 中央 想知道
[ænd; ənd] [in'tə:prits] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [in'vests] [ˌaɪ 'tiː]
**and interprets the story in terms of its significance today and invests it**
和 解释 这 故事 在 条款 的 它是 意义 今天 和 投资 它
[wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk] [laɪt] .
**with poetic light .**
和 诗意的 光 .

本书讲述了导致中心奇迹发生的各种事件和步骤，并从其在当今的意义角度解读了这个故事，并赋予其诗意的光辉。

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS : : NEW YORK**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

---

[ [dʌst] ['dʒækɪt] [flæp] ]
**[ Dust jacket flap ]**
[ 灰尘 夹克 瓣膜 ]

[封套折页]

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · - · ['dæləs]
**NEW YORK · BOSTON · CHICHAGO · DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · - · 达拉斯

纽约 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

---

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
**ATLANTA · SAN FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

---

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
**MACMILLAN & CO . , Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

---

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
**LONDON · BOMBAY · CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

---

['melbərn]
**MELBOURNE**
墨尔本

墨尔本

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
**THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
**TORONTO**
多伦多

多伦多

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
**Set up and electrotyped .**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , - .
**Published November , 1919 .**
已发布 十一月 , - .

出版于1919年11月。

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]
**An Age of Wonders**
一个 年龄 的 奇迹

奇迹时代

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent]
**Preparation for the Event**
准备 为了 这 事件

活动准备工作

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
**A Wonderful Fulfillment of Prophecy**
一个 精彩的 履行 的 预言

预言的奇妙实现

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent]
**An Historical Event**
一个 历史 事件

历史事件

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv]
**Simplicity of the Narrative**
简单 的 这 叙述

叙事的简洁性

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem]
**The Town of Bethlehem**
这 镇 的 伯利恒

伯利恒镇

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [nɪr]
**The Wonderful Night Draws Near**
这 精彩的 夜晚 平局 靠近

美妙的夜晚即将到来

[ðə; ði] [bɜːrθ]
**The Birth**
这 出生

诞生

[noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]

| **No** | **Room** | **in** | **the** | **Inn** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 房间 | 在 | 这 | 客栈 |

客栈已满

['eɪndʒl] ['mɪnɪstri]

| **Angel** | **Ministry** |
|---|---|
| 天使 | 部 |

天使事工

['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ʃepərdz]

| **Angels** | **and** | **Shepherds** |
|---|---|---|
| 天使 | 和 | 牧羊人 |

天使与牧羊人

[ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pæstʃər]

| **The** | **Concert** | **in** | **a** | **Sheep** | **Pasture** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐会 | 在 | 一个 | 羊 | 牧场 |

羊圈里的音乐会

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['beθlihem]

| **The** | **First** | **Visitors** | **to** | **Bethlehem** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 访客 | 到 | 伯利恒 |

第一批到访伯利恒的人

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]

| **The** | **Star** | **and** | **the** | **Wise** | **Men** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 |

星辰与智者

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ]

| **A** | **Frightened** | **King** |
|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 国王 |

一位惊恐的国王

[æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'strɔɪər]

| **An** | **Impotent** | **Destroyer** |
|---|---|---|
| 一个 | 阳痿 | 驱逐舰 |

一个无能的毁灭者

['splendɪd] [gɪfts]

| **Splendid** | **Gifts** |
|---|---|
| 灿烂 | 礼物 |

精美礼物

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

| **Was** | **a** | **Child** | **the** | **Best** | **Christmas** | **Gift** | **to** | **the** | **World** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孩子 | 这 | 最好的 | 圣诞节 | 礼物 | 到 | 这 | 世界 | ? |

孩子是世界上最好的圣诞礼物吗?

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs]

| **A** | **World** | **Without** | **Christmas** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 没有 | 圣诞节 |

没有圣诞节的世界

[hæz; həz][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ?

| **Has** | **the** | **Christmas** | **Song** | **Survived** | **the** | **World** | **War** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 圣诞节 | 歌曲 | 幸存下来 | 这 | 世界 | 战争 | ? |

圣诞歌曲在世界大战中幸存下来了吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| **The** | **Light** | **of** | **the** | **World** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 世界 |

世界之光

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [bɛθlɪhæm] ,
**O** **Little** **town** **of** **Bethleham** **,**
哦 小的 镇 的 伯利恒 ,

哦，伯利恒小镇，

[haʊ] [stɪl] [wi:; wi] [si:] [ði:] [laɪ] !
**How** **still** **we** **see** **thee** **lie** **!**
如何 仍然 我们 看 你 说谎 !

我们多么静静地看着你躺着!

[ə'bʌv] [ðaɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p]
**Above** **thy** **deep** **and** **dreamless** **sleep**
多于 你的 深的 和 无梦 睡觉

在你深沉无梦的睡眠之上

[ðə; ði]['saɪlənt][stɑ:rz][goʊ][baɪ] :
**The** **silent** **stars** **go** **by** **:**
这 沉默的 明星 去 经过 :

寂静的星辰缓缓流逝:

[jet] [ɪn] [ðaɪ] [dɑ:rk] [stri:ts] ['ʃaɪnɛθ]
**Yet** **in** **thy** **dark** **streets** **shineth**
然而 在 你的 黑暗的 街道 闪耀

然而，在你黑暗的街道上闪耀着光芒

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ;
**The** **everlasting** **Light** **;**
这 永恒 光 ;

永恒之光;

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz]
**The** **hopes** **and** **fears** **of** **all** **the** **years**
这 希望 和 恐惧 的 全部 这 年

多年来的希望与恐惧

[ɑ:r; ər] [met] [ɪn] [ði:] [tu:; tə] - [naɪt] .
**Are** **met** **in** **thee** **to** **-** **night** **.**
是 遇见 在 你 到 - 夜晚 .

今夜与你相遇。

— ['fɪlɪps] [brʊks] .
**—** **Phillips** **Brooks** **.**
— 菲利普斯 布鲁克斯 .

——菲利普斯·布鲁克斯

[aɪ] . [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]
**I** **.** **An** **Age** **of** **Wonders**
我 . 一个 年龄 的 奇迹

一、奇迹时代

[i:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
**E** **live** **in** **an** **age** **of** **wonders** **.**
E 居住 在 一个 年龄 的 奇迹 .

我们生活在一个充满奇迹的时代。

[greɪt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vents] [kraʊd] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [soʊ] [fæst] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv]
**Great** **discoveries** **and** **startling** **events** **crowd** **upon** **us** **so** **fast** **that** **we** **have**
伟大的 发现 和 令人震惊 活动 人群 之上 我们 所以 快速地 那 我们 有

['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [kʌmz] ,
**scarcely** **recovered** **from** **the** **bewildering** **effects** **of** **one** **before** **another** **comes** **,**
几乎 恢复 从 这 扑朔迷离 效果 的 一 前 其他 来 ,

伟大的发现和惊人的事件接踵而至，我们还没来得及从前一个带来的困惑中恢复过来，另一个就又来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | we | are | thus | kept | in | a | constant | whirl | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 因此 | 保留 | 在 | 一个 | 持续的 | 旋转 | 的 | 激动 | . |

因此，我们始终处于兴奋的状态之中。

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]

| The | heavens | are | full | of | shooting | stars | , | and | while | watching | one | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 满的 | 的 | 射击 | 明星 | , | 和 | 尽管 | 观看 | 一 | 我们 | 是 |

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

| distracted | by | another | . |
|---|---|---|---|
| 愣 | 经过 | 其他 | . |

天空布满了流星，当我们注视一颗流星时，却又被另一颗流星吸引了注意力。

[soʊ] ['friːkwənt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ nəːvs ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]

| So | frequent | is | this | experience | that | our | nerves | almost | refuse | to | respond | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 频繁 | 是 | 这 | 经验 | 那 | 我们的 | 神经 | 几乎 | 拒绝 | 到 | 回应 | 到 | 这 |

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| shock | of | a | new | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 的 | 一个 | 新的 | 感觉 | . |

这种经历如此频繁，以至于我们的神经几乎无法对新感觉带来的冲击做出反应。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sə'praiziz] .

| We | are | no | longer | surprised | at | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不 | 更长 | 惊讶 | 在 | 惊喜 | . |

我们已经对意外不再感到惊讶了。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] [wʌt]

| The | marvelous | has | become | the | commonplace | , | and | the | unexpected | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇妙 | 有 | 变得 | 这 | 平凡 | , | 和 | 这 | 意外 | 是 | 什么 |

[wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt] .

| we | now | expect | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 预计 | . |

奇迹已成寻常，意想不到的事情已成为我们习以为常的事。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]

| Yet | we | are | not | to | suppose | that | our | age | is | the | only | one | that | has | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 认为 | 那 | 我们的 | 年龄 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 有 | 有 |

[ɪts] ['wʌndɚz] .

| its | wonders | . |
|---|---|---|
| 它是 | 奇迹 | . |

然而，我们不应认为只有我们这个时代才有过奇迹。

['ʌðər] [taɪmz] [hæd; həd] [ðerz] ['ɔːlsoʊ] ,

| Other | times | had | theirs | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时代 | 有 | 他们的 | 还 | , |

其他时代也有它们自己的时代。

['oʊnli] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] ['wʌndɚz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]

| only | these | old | - | time | wonders | have | become | familiar | to | us | and | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这些 | 老的 | - | 时间 | 奇迹 | 有 | 变得 | 熟悉的 | 到 | 我们 | 和 | 停止 | 到 |

[biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ;

| be | wonderful | ; |
|---|---|---|
| 是 | 精彩的 | ; |

只有这些古老的奇观对我们来说已经习以为常，不再令人惊叹了;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] ,

| but | in | their | day | they | were | marvelous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 天 | 他们 | 是 | 奇妙 | , |

但他们当年确实很了不起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:kwəld] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sər'pæs] ['eni] ['wʌndɜ-z] [wi:; wi]

| and | some | of | them | equalled | if | they | did | not | surpass | any | wonders | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 等于 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 超过 | 任何 | 奇迹 | 我们 |

[hæv; həv] ['witnist] .

| have | witnessed | . |
|---|---|---|
| 有 | 目击者 | . |

有些奇迹即便没有超越我们所见过的任何奇迹，也至少与之不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kən'vʌlst] [ðə; ði]

| The | Great | War | was | the | most | cataclysmic | eruption | that | has | ever | convulsed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | 曾是 | 这 | 最多 | 灾难性的 | 火山爆发 | 那 | 有 | 曾经 | 抽搐 | 这 |

[wɜ:rld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

第一次世界大战是历史上最剧烈、最具灾难性的冲突，它撼动了整个世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

| but | it | was | not | more | revolutionary | and | sensational | in | the | twentieth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 革命性的 | 和 | 轰动一时 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]

| than | the | French | Revolution | was | in | the | eighteenth | and | the | Reformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 法语 | 革命 | 曾是 | 在 | 这 | 第十八 | 和 | 这 | 宗教改革 |

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| was | in | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

但它在二十世纪的革命性和轰动性，并不比十八世纪的法国大革命和十六世纪的宗教改革更具革命性和轰动性。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [kri'eɪtɪd] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

| The | discovery | of | America | in | the | fifteenth | century | created | immense | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 的 | 美国 | 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | 创建 | 巨大 | 激动 | 和 |

[wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'lɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt]

| was | relatively | a | more | colossal | and | startling | occurrence | than | anything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相对地 | 一个 | 更多的 | 庞大 | 和 | 令人震惊 | 发生 | 比 | 任何事物 | 那 |

[hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

| has | happened | since | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 自从 | . |

十五世纪美洲的发现引起了巨大的轰动，与此后发生的任何事件相比，这都是一件更加意义重大、令人震惊的事情。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ kəu'pə:nikən ] ['θi:əri] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]

| The | telescope | and | the | Copernican | theory | were | as | great | achievements | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 和 | 这 | 哥白尼 | 理论 | 是 | 作为 | 伟大的 | 成就 | 在 |

[ðer; ðər] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'nebjulə ][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

| their | day | as | the | spectroscope | and | the | nebular | hypothesis | are | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天 | 作为 | 这 | 光谱仪 | 和 | 这 | 星云 | 假设 | 是 | 在 | 我们的 | 天 | . |

望远镜和哥白尼的理论在当时是伟大的成就，就像光谱仪和星云假说在我们这个时代一样。

[ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

| The | most | useful | inventions | and | the | most | marvelous | products | of | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有用 | 发明 | 和 | 这 | 最多 | 奇妙 | 产品 | 的 | 这 | 人类 |

[breɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['æftər][ɔ:l] .

| brain | are | not | the | railway | and | telegraph | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 是 | 不是 | 这 | 铁路 | 和 | 电报 | 后 | 全部 | . |

人类大脑最有用的发明和最神奇的成果，其实并非铁路和电报。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| The | art | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 印刷 | , |

印刷艺术

[wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] ['mʌltɪplaɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [səuz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ænd; ənd] ['evri]

| which | infinitely | multiplies | thought | and | sows | it | in | the | very | air | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 无限地 | 乘 | 想法 | 和 | 母猪 | 它 | 在 | 这 | 非常 | 空气 | 和 | 每一个 |

['mɔ:rnɪŋ] [ 'fəutəgræfs ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nu:] ,

| morning | photographs | the | world | anew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 照片 | 这 | 世界 | 重新 | , |

它无限地增殖思想，并将思想播撒在空气中，每天早晨都以全新的视角描绘世界。

[ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] .

| is | a | more | useful | invention | and | in | its | day | was | a | great | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 更多的 | 有用 | 发明 | 和 | 在 | 它是 | 天 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 想知道 | . |

是一项更实用的发明，在当时堪称一项伟大的奇迹。

[stɪl] ['fɑ:rðər] [bæk] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

| Still | farther | back | , | hidden | in | the | mists | of | antiquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 后退 | , | 隐 | 在 | 这 | 薄雾 | 的 | 古代 | , |

再往前追溯，隐藏在远古的迷雾之中，

[laɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] .

| lies | the | invention | of | the | alphabet | that | is | even | more | useful | and | marvelous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 字母 | 那 | 是 | 甚至 | 更多的 | 有用 | 和 | 奇妙 | . |

字母表的发明更是妙不可言，它不仅实用，而且意义非凡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [tu:lz] , [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [plaʊ]

| It | is | when | we | get | back | to | the | oldest | tools | , | the | hammer | and | plough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 最老 | 工具 | , | 这 | 锤 | 和 | 犁 |

[ænd; ənd] [lu:m] ,

| and | loom | , |
|---|---|---|
| 和 | 织布机 | , |

当我们回归最古老的工具，比如锤子、犁和织布机时，一切就迎刃而解了。

[ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ju:'tɪlətɪ] ,

| that | we | come | to | inventions | of | the | greatest | fundamental | utility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 来 | 到 | 发明 | 的 | 这 | 最 | 基本的 | 公用事业 | , |

我们最终会发明出具有最根本实用价值的发明，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['mædʒɪk] [mə'ʃi:nz]

| and | we | could | better | afford | to | give | up | all | our | modern | magic | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 更好的 | 买得起 | 到 | 给 | 向上全部 | | 我们的 | 现代的 | 魔法 | 机器 |

[ðæn; ðən][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] .

| than | to | part | with | these | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 部分 | 和 | 这些 | . |

我们宁愿放弃所有现代魔法机器，也不愿失去这些机器。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['evər][ðə; ði]['raɪpɪst] , [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][best] ,

| The | oldest | literature | is | ever | the | ripest | , | richest | and | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 文学 | 是 | 曾经 | 这 | 最成熟的 | , | 最富有的 | 和 | 最好的 | , |

最古老的文学作品往往是最成熟、最丰富、最好的。

[ænd; ənd]['hoʊmər][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ˌoʊvər'tɑ:p][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['raɪtɚz] [æz; əz][ðə; ði]

| and | Homer | and | Shakespeare | overtop | all | our | modern | writers | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荷马 | 和 | 莎士比亚 | 上方 | 全部 | 我们的 | 现代的 | 作家 | 作为 | 这 |

[ælps] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [fi:t] .

| Alps | overshadow | the | hills | lying | around | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔卑斯山 | 黯然失色 | 这 | 丘陵 | 说谎 | 大约 | 他们的 | 脚 | . |

荷马和莎士比亚凌驾于我们所有现代作家之上，就像阿尔卑斯山笼罩着他们脚下的山丘一样。

[wʌt] ['mɑːdərn] ['priːtʃər] [kæn; kən] [kəm'per] [ɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd]
**What** **modern** **preacher** **can** **compare** **in** **eloquence** **and** **power** **with** **Paul** **and**
什么 现代的 牧师 能 比较 在 口才 和 力量 和 保罗 和
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ?
**Isaiah** **?**
以赛亚 ?

现代有哪位传道者能在雄辩和力量上与保罗和以赛亚相提并论?

['neɪtʃər] [ɪz]['evər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['wʌndɜ-z] ,
**Nature** **is** **ever** **full** **of** **new** **wonders** **,**
自然 是 曾经 满的 的 新的 奇迹 ,

大自然永远充满新的奇观,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][grænd][ænd; ənd]
**and** **yet** **the** **grass** **was** **as** **green** **and** **the** **mountains** **as** **grand** **and**
和 然而 这 草 曾是 作为 绿色的 和 这 山脉 作为 盛大 和
[ðə; ði]['goʊldən] [nets] [ænd; ənd]['sɪlvər]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'splendənt] [ɪn]
**the** **golden** **nets** **and** **silver** **fringes** **of** **the** **clouds** **were** **as** **resplendent** **in**
这 金的 网 和 银 边缘 的 这 云 是 作为 灿烂 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
**the** **days** **of** **Abraham** **as** **they** **are** **to** **-** **day** **.**
这 天 的 亚伯拉罕 作为 他们 是 到 - 天 .

然而,在亚伯拉罕的时代,草地依然翠绿,群山依然雄伟,金色的云层和银色的云朵依然绚丽多彩,正如今天一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn]
**We** **are** **the** **heirs** **of** **the** **ages** **,** **but** **wonder** **and** **wisdom** **were** **not** **born**
我们 是 这 继承人 的 这 年龄 , 但 想知道 和 智慧 是 不是 出生
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**with** **us** **,**
和 我们 ,

我们是时代的继承者,但惊奇和智慧并非与我们生来相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
**and** **with** **us** **they** **will** **not** **die** **.**
和 和 我们 他们 将要 不是 死 .

和我们在一起,他们就不会死。

[wer] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] ?
**Where** **must** **we** **go** **to** **find** **the** **greatest** **wonder** **?**
在哪里 必须 我们 去 到 寻找 这 最 想知道 ?

我们必须去哪里才能找到最伟大的奇迹?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] :
**Not** **to** **the** **scientist's** **discoveries** **and** **the** **inventor's** **cunning** **devices** **:**
不是 到 这 科学家的 发现 和 这 发明家的 狡猾 设备 :

并非归功于科学家的发现和发明家的巧妙设计:

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ɪz][nɑːt] [mə'tɪrɪəl] [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ;
**the** **greatest** **marvel** **is** **not** **material** **but** **spiritual** **;**
这 最 奇迹 是 不是 材料 但 精神 ;

最伟大的奇迹不是物质的,而是精神的;

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər] ,
**and** **to** **find** **it** **we** **must** **not** **look** **into** **the** **present** **or** **future** **,**
和 到 寻找 它 我们 必须 不是 看 进入 这 展示 或者 未来 ,

而要找到它,我们既不能看现在,也不能看未来。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
**but** **go** **back** **to** **the** **first** **Christmas** **morning** **.**
但 去 后退 到 这 第一的 圣诞节 早晨 .

但让我们回到第一个圣诞节的早晨。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒuː'diːən] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt]

| On | that | morning | the | Judean | shepherds | had | a | story | to | tell | which | all | they | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 早晨 | 这 | 犹太人 | 牧羊人 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 哪个 | 全部 | 他们 | 那 |

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| heard | it | wondered | at | and | which | is | still | the | wonder | and | song | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 它 | 想知道 | 在 | 和 | 哪个 | 是 | 仍然 | 这 | 想知道 | 和 | 歌曲 | 的 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

那天早晨，犹太牧羊人讲了一个故事，所有听到的人都感到惊奇，这个故事至今仍是世人的惊叹和传唱。

[ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

| The | birth | of | Jesus | is | absolutely | the | greatest | event | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 耶稣 | 是 | 绝对地 | 这 | 最 | 事件 | 的 | 全部 | 时间 | . |

耶稣的诞生绝对是历史上最伟大的事件。

[wət'evər] [vjuː] [ɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

| Whatever | view | is | taken | of | him | he | has | become | the | Master | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 看法 | 是 | 已采取 | 的 | 他 | 他 | 有 | 变得 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 世界 | . |

无论人们如何看待他，他都已成为世界的主宰。

[kraɪst] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['krɪsndəm] ,

| Christ | has | created | Christendom | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 有 | 创建 | 基督教世界 | , |

基督创造了基督教世界，

['saɪləntli] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['mɔːrəl] ['lev(ə)l] [æz; əz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [hiːvd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [frʌm; frəm]

| silently | lifting | its | moral | level | as | mountains | are | heaved | up | against | the | sky | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 举重 | 它是 | 道德 | 等级 | 作为 | 山脉 | 是 | 喘息 | 向上 | 反对 | 这 | 天空 | 从 |

[bɪ'niːθ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

就像山峦从脚下拔地而起，直冲云霄，它悄无声息地提升着自身的道德境界。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən]

| The | coming | of | such | a | unique | and | powerful | personality | into | the | world | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这样的 | 一个 | 独特的 | 和 | 强大的 | 性格 | 进入 | 这 | 世界 | 是 | 一个 |

['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ]

| infinitely | greater | wonder | than | the | discovery | of | a | new | continent | or | the | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 更大的 | 想知道 | 比 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 新的 | 大陆 | 或者 | 这 | 炽烈 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

| out | of | a | new | star | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 新的 | 星星 | 在 | 这 | 天空 | . |

一个如此独特而强大的人物来到世间，其奇迹程度远胜于发现一块新大陆或一颗新星划过夜空。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent]

| Preparation | for | the | Event |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这 | 事件 |

活动准备工作

[ɪr] [ɪ'vents] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'moʊt] ['kɔːzɪz] .

| EAR | events | may | have | remote | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 活动 | 可能 | 有 | 偏僻的 | 原因 | . |

EAR事件可能由遥远的原因引起。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [swi:ps] [baɪ][ju: 'es]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɑ:r] [bæk] [tu:; tə]

| The | river | that | sweeps | by | us | cannot | be | explained | without | going | far | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 那 | 扫荡 | 经过 | 我们 | 不能 | 是 | 解释 | 没有 | 去 | 远的 | 后退 | 到 |

['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn] ['dɪstənt] [hɪlz] .

| hidden | springs | in | distant | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 弹簧 | 在 | 遥远 | 丘陵 | . |

如果不追溯到遥远山丘中隐藏的泉眼，就无法解释我们眼前这条奔流不息的河流。

[ðə; ði][hju:dʒ] [weɪv] [ðæt] [breɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔ:r] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn]

| The | huge | wave | that | breaks | upon | the | ocean | shore | may | have | had | its | origin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 海浪 | 那 | 休息 | 之上 | 这 | 海洋 | 支撑 | 可能 | 有 | 有 | 它是 | 起源 | 在 |

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʌp'hi:v(ə)l] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| a | submarine | upheaval | five | thousand | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 潜艇 | 动荡 | 五 | 千 | 英里 | 离开 | . |

拍打在海岸上的巨浪可能源于五千英里之外的海底巨变。

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ kən'və:dʒd ] [tɔ:rdz] [ðɪs] [bɜ:rθ] ;

| A | wide | circle | of | causes | converged | towards | this | birth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 原因 | 收敛 | 向 | 这 | 出生 | ; |

诸多因素共同促成了这一诞生；

[ɔ:l][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld][ræn]['ɪntu:] [ðɪs] [hʌb] .

| all | the | spokes | of | the | ancient | world | ran | into | this | hub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发言人 | 的 | 这 | 古老的 | 世界 | 跑 | 进入 | 这 | 中心 | . |

古代世界的各个分支都汇聚于此。

[wen] ['eɪbrəhæm]['stɑ:rtɪd] [west] [æz; əz][æn; ən] ['emɪgrənt] [aʊt] [ʌv; əv][ ˌbæbi'ləunjə ] , “ [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

| When | Abraham | started | west | as | an | emigrant | out | of | Babylonia | , | “ | not | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚伯拉罕 | 开始 | 西方 | 作为 | 一个 | 移民 | 出去 | 的 | 巴比伦尼亚 | , | “ | 不是 | 会心 |

['wɪðər] [hi:; hi] [went] ,

| whither | he | went | , |
|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 去 | , |

当亚伯拉罕离开巴比伦，开始向西迁徙时，“他不知道自己要去哪里”，

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['trævlɪŋ] [tɔ:rdz] ['beθlihem] .

| ” | he | was | unconsciously | traveling | towards | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 不知不觉 | 旅行 | 向 | 伯利恒 | . |

他不知不觉地朝着伯利恒的方向走去。

['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['hedɪd] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| Jewish | history | for | centuries | headed | towards | this | culmination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 历史 | 为了 | 几个世纪 | 标题 | 向 | 这 | 高潮 | ; |

犹太历史几个世纪以来一直朝着这个最终结果发展；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætʃləs] ['blɑ:səm] [ðæt] [blu:md] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [groʊθ] [frʌm; frəm]

| this | was | the | matchless | blossom | that | bloomed | out | of | all | that | growth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 无比 | 开花 | 那 | 盛开 | 出去 | 的 | 全部 | 那 | 生长 | 从 |

['eɪbrəhæm][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] .

| Abraham | to | Joseph | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚伯拉罕 | 到 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | . |

这是从亚伯拉罕到约瑟和马利亚这一系列成长历程中绽放出的无与伦比的花朵。

[pri:st] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] , ['tæbərnækl] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , ['gɔ:rdʒəs] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['stri:mɪŋ]

| Priest | and | prophet | , | tabernacle | and | temple | , | gorgeous | ritual | and | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 和 | 先知 | , | 圣幕 | 和 | 寺庙 | , | 华丽的 | 仪式 | 和 | 流媒体 |

['ɔ:ltər] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sɑ:m] ,

| altar | , | sacrifice | and | psalm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坛 | , | 牺牲 | 和 | 诗篇 | , |

祭司和先知，会幕和圣殿，华丽的仪式和流水祭坛，献祭和赞美诗，

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti] , ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['trædʒədi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['meni] [ruːts] [tuː; tə] [ðɪs]
**kingdom** **and** **captivity** **,** **triumph** **and** **tragedy** **were** **all** **so** **many** **roots** **to** **this**
王国 和 囚禁 , 胜利 和 悲剧 是 全部 所以 许多 根 到 这
[triː] .
**tree** **.**
树 .

王国与囚禁，胜利与悲剧，都是这棵树的诸多根基。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ,
**These** **were** **the** **education** **and** **discipline** **of** **the** **chosen** **people** **,**
这些 是 这 教育 和 纪律 的 这 选定 人们 ,

这就是选民所受的教育和纪律。

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɔɪl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] .
**preparing** **them** **as** **soil** **out** **of** **which** **the** **Messiah** **could** **spring** **.**
准备 他们 作为 土壤 出去 的 哪个 这 弥赛亚 可以 春天 .

为他们预备土壤，让弥赛亚可以从中诞生。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] ['sɑːvrənti] , [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]
**The** **great** **ideas** **of** **the** **unity** **and** **sovereignty** **,** **spirituality** **and** **righteousness**
这 伟大的 想法 的 这 统一 和 主权 , 灵性 和 义
[ʌv; əv][gɑːd] ,
**of** **God** **,**
的 上帝 ,

上帝的统一性和主权、灵性和公义等伟大理念，

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [wɜːr; wər][ɪn] ['fleɪmɪŋ]
**the** **sinfulness** **of** **sin** **and** **the** **need** **of** **an** **atonement** **were** **in** **flaming**
这 罪恶 的 罪 和 这 需要 的 一个 赎罪 是 在 炽盛
['pɪktʃər] ['læŋgwɪdʒ] [ im'bleizənd ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɜːrnt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .
**picture** **language** **emblazoned** **before** **the** **people** **and** **burnt** **into** **their** **conscience** **.**
图片 语言 饰有 前 这 人们 和 烧焦的 进入 他们的 良心 .

罪恶的罪恶和赎罪的必要性以生动形象的语言展现在人们面前，深深烙印在他们的良知中。

[kraɪst] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**Christ** **could** **do** **nothing** **until** **these** **ideas** **were** **rooted** **in** **the** **world** **.**
基督 可以 做 没有什么 直到 这些 想法 是 根 在 这 世界 .

基督只有在这些思想扎根于世之后才能有所作为。

['peɪgən] [ə'tʃiːvmənts] , ['ɔːlsoʊ] , “ [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər] [ðæt]
**Pagan** **achievements** **,** **also** **,** **“** **the** **glory** **that** **was** **Greece** **and** **the** **grandeur** **that**
异教徒 成就 , 还 , “ 这 荣耀 那 曾是 希腊 和 这 宏伟 那
[wʌz; wəz] [roʊm] ,
**was** **Rome** **,**
曾是 罗马 ,

异教徒的成就，还有“希腊的辉煌和罗马的壮丽”，

” [wɜːr; wər] [ruːts] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [triː] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**”** **were** **roots** **to** **this** **same** **tree** **of** **preparation** **for** **the** **coming** **of** **Christ** **,**
” 是 根 到 这 相同的 树 的 准备 为了 这 未来 的 基督 ,

“都是这棵为基督降临做准备的树的根基。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**though** **they** **knew** **it** **not** **.**
尽管 他们 知道 它 不是 .

虽然他们对此毫不知情。

[griːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ɪts] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɑːrt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]
**Greece** **with** **all** **the** **glories** **of** **its** **philosophy** **and** **art** **showed** **that** **the** **world**
希腊 和 全部 这 荣耀 的 它是 哲学 和 艺术 显示 那 这 世界
['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['wɪzdəm] ;
**never** **could** **be** **saved** **by** **its** **own** **wisdom** **;**
绝不 可以 是 已保存 经过 它是 自己的 智慧 ;

希腊凭借其哲学和艺术的辉煌成就，证明世界永远无法靠自身的智慧得救；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['liːdʒənz][ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɪmpətənt] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]
**and** **all** **the** **laws** **and** **legions** **of** **Rome** **were** **equally** **impotent** **to** **lift** **it**
和 全部 这 法律 和 军团 的 罗马 是 同样地 阳痿 到 举起 它
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][sɪn] .
**out** **of** **the** **ditch** **of** **sin** **.**
出去 的 这 沟 的 罪 .

罗马所有的法律和军团都无力将它从罪恶的深渊中拯救出来。

['niːðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [breɪn][nɔːr][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][lɔːst][wɜːrld] .
**Neither** **a** **brilliant** **brain** **nor** **a** **mailed** **fist** **can** **save** **a** **lost** **world** **.**
两者都不 一个 杰出的 脑 也不 一个 邮寄 拳头 能 节省 一个 丢失的 世界 .

再聪明的头脑和铁拳也拯救不了已经毁灭的世界。

[jet] [bəuθ] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [meɪd] ['pɑːzətɪv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
**Yet** **both** **Greece** **and** **Rome** **made** **positive** **contributions** **to** **the** **preparation** **for**
然而 两个都 希腊 和 罗马 制成 积极的 贡献 到 这 准备 为了
[kraɪst] .
**Christ** **.**
基督 .

然而，希腊和罗马都对基督的到来做出了积极贡献。

[griːs] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ɪts] ['haɪli]
**Greece** **fashioned** **a** **marvelous** **instrument** **for** **propagating** **the** **gospel** **in** **its** **highly**
希腊 造型 一个 奇妙 乐器 为了 传播 这 福音 在 它是 高度
['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**flexible** **and** **expressive** **language** **,**
灵活的 和 富有表现力的 语言 ,

希腊用其高度灵活且富有表现力的语言，创造了一种传播福音的绝妙工具。

[ænd; ənd] [roʊm] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd]
**and** **Rome** **reduced** **the** **world** **to** **order** **and** **hushed** **it** **into** **peace** **and**
和 罗马 减少 这 世界 到 命令 和 静静地 它 进入 和平 和
[ðʌs] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['æmfɪθiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
**thus** **turned** **it** **into** **a** **vast** **amphitheater** **in** **which** **the** **gospel** **could** **be** **heard** **.**
因此 转向 它 进入 一个 广阔的 露天剧场 在 哪个 这 福音 可以 是 听到 .

罗马使世界恢复秩序，使世界陷入和平，从而将世界变成了一个巨大的圆形剧场，福音可以在这里被听到。

[griːs] ['ɔːlsoʊ][kən'trɪbjuːtɪd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [θruː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**Greece** **also** **contributed** **philosophy** **that** **threw** **light** **on** **the** **gospel** **,**
希腊 还 贡献 哲学 那 扔 光 在 这 福音 ,

希腊的哲学思想也为理解福音书做出了贡献。

[ænd; ənd] [roʊm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [lɔː] .
**and** **Rome** **gave** **it** **a** **rich** **inheritance** **of** **law** **.**
和 罗马 给予 它 一个 富有的 遗产 的 法律 .

罗马留给它丰富的法律遗产。

[gɑːd] [ðʌs] [set] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**God** **thus** **set** **this** **event** **in** **a** **mighty** **framework** **of** **preparation** **.**
上帝 因此 放 这 事件 在 一个 强大的 框架 的 准备 .

上帝就这样为这件事制定了一个宏大的预备框架。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrld] ['redi] [fɔːr; fər] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| He | got | the | world | ready | for | Christ | before | he | brought | Christ | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 世界 | 准备好 | 为了 | 基督 | 前 | 他 | 带来 | 基督 | 到 | 这 | 世界 | . |

在将基督带到世上之前，他已经让世人为基督做好了准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [ænd; ənd] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] .

| He | was | in | no | haste | and | took | plenty | of | time | before | he | struck | the | great | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 和 | 采取 | 很多 | 的 | 时间 | 前 | 他 | 击 | 这 | 伟大的 | 小时 | . |

他并不着急，在敲响大钟之前，他花了充足的时间。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][mʌst; məst][laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['raɪpən]['ɪntuː]['goʊldən] [wiːt] ,

| The | harvest | must | lie | out | in | the | showers | and | sunshine | for | weeks | and | months | before | it | can | ripen | into | golden | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 必须 | 说谎 | 出去 | 在 | 这 | 淋浴 | 和 | 阳光 | 为了 | 周 | 和 | 几个月 | 前 | 它 | 能 | 熟 | 进入 | 金的 | 小麦 | , |

收割的麦子必须在雨水和阳光下放置数周甚至数月，才能成熟成金黄色的麦子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [mʌst; məst] [ʃuːt] [θruː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][maɪlz][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv] ['splendər] .

| and | the | meteor | must | shoot | through | millions | of | invisible | miles | for | one | brief | flash | of | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流星 | 必须 | 射击 | 通过 | 百万 | 的 | 无形的 | 英里 | 为了 | 一 | 简短的 | 闪光 | 的 | 辉煌 | . |

流星必须穿越数百万英里的无形距离，才能短暂地闪耀一次光芒。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [siːmd] [sloʊ] - ['fʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [stretʃ] [frʌm; frəm] ['eɪbrəhæm][tuː; tə]['meri] ,

| The | centuries | seemed | slow | - | footed | during | that | long | and | dreary | stretch | from | Abraham | to | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几个世纪 | 似乎 | 慢的 | - | 有脚的 | 期间 | 那 | 长的 | 和 | 凄凉 | 拉紧 | 从 | 亚伯拉罕 | 到 | 玛丽 | , |

从亚伯拉罕到玛利亚，那漫长而沉闷的岁月仿佛过得格外缓慢。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] , [gɑːd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

| “ | but | when | the | fulness | of | time | was | come | , | God | sent | forth | his | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么时候 | 这 | 充满 | 的 | 时间 | 曾是 | 来 | , | 上帝 | 发送 | 前进 | 他的 | 儿子 | . |

“但到了时候，神就差遣他的儿子。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ” | III | . |
|---|---|---|
| ” | 三、 | . |

“三、

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]

| A | Wonderful | Fulfillment | of | Prophecy |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 履行 | 的 | 预言 |

预言的奇妙实现

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

| HIS | birth | was | a | wonderful | fulfillment | of | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出生 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 履行 | 的 | 预言 | . |

他的诞生是对预言的奇妙实现。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mə'saɪə] [fɔːr; fər]

| The | Jews | had | cherished | the | hope | of | the | promised | Messiah | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 有 | 珍爱 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 承诺 | 弥赛亚 | 为了 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

| thousands | of | years | . |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | . |

数千年来，犹太人一直怀揣着对弥赛亚降临的希望。

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ vi'sisitjuːdz ] , [ɪn'sleɪvmənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] , [ðə; ði]

| Through | all | their | national | vicissitudes | , | enslavement | in | Egypt | , | wanderings | in | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 他们的 | 国家的 | 变迁 | , | 奴役 | 在 | 埃及 | , | 漫游 | 在 | , | 这 |

['wɪldərnəs] ,

| wilderness | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

经历了国家的所有变迁，在埃及的奴役，在荒野中的流浪，

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] , [ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l]

| establishment | and | growth | in | the | promised | land | , | internal | division | and | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 和 | 生长 | 在 | 这 | 承诺 | 土地 | , | 内部的 | 分配 | 和 | 外部的 |

[kæp'tɪvəti][ɪn][ 'bæbilən ] ,

| captivity | in | Babylon | , |
|---|---|---|---|
| 囚禁 | 在 | 巴比伦 | , |

在应许之地建立和发展，内部分裂和在巴比伦的外部囚禁，

[ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ,

| restoration | , | and | final | subjection | to | the | Romans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | , | 和 | 最终的 | 隶属 | 到 | 这 | 罗马书 | , |

复辟，以及最终臣服于罗马人。

[ðɪs] [hoʊp] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] .

| this | hope | burned | on | the | horizon | of | their | future | as | a | fixed | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 烧伤 | 在 | 这 | 地平线 | 的 | 他们的 | 未来 | 作为 | 一个 | 固定的 | 星星 | . |

这份希望如同恒星般，在他们未来的地平线上熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['evər][led][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd]

| It | was | this | that | ever | led | them | on | and | held | them | together | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 曾经 | 引领 | 他们 | 在 | 和 | 握住 | 他们 | 一起 | 和 | 制成 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [səb'duː] [ðer; ðər]['spɪrɪt] .

| it | impossible | to | break | or | subdue | their | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不可能的 | 到 | 休息 | 或者 | 征服 | 他们的 | 精神 | . |

正是这种精神一直激励着他们前进，让他们团结一心，使他们的精神永不屈服或被征服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðer; ðər][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi]

| This | was | the | dawn | that | filled | all | their | dark | and | bitter | days | with | the | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 黎明 | 那 | 已填 | 全部 | 他们的 | 黑暗的 | 和 | 苦的 | 天 | 和 | 这 | 红润 |

[gloʊ] [ʌv; əv][hoʊp] .

| glow | of | hope | . |
|---|---|---|---|
| 辉光 | 的 | 希望 | . |

这是黎明，它用希望的玫瑰色光芒驱散了他们所有黑暗和痛苦的日子。

[jet] [ðə; ði] [mə'saɪə] [keɪm] [nɑːt] ,

| Yet | the | Messiah | came | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 弥赛亚 | 来了 | 不是 | , |

然而弥赛亚并没有到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['sloʊli] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri]

| and | as | the | centuries | slowly | rolled | along | they | must | have | grown | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 几个世纪 | 缓慢地 | 滚动 | 沿着 | 他们 | 必须 | 有 | 生长 | 厌倦 |

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hæv; həv] ['daʊtɪd] .

| and | at | times | have | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 有 | 怀疑 | . |

随着几个世纪的流逝，他们一定感到疲惫，有时也会产生怀疑。

['skeptɪks] [skɔft] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

| **Sceptics** | **scoffed** | **,** | **“** | **Where** | **is** | **the** | **sign** | **of** | **his** | **coming** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑论者 | 嘲笑 | , | “ | 在哪里 | 是 | 这 | 符号 | 的 | 他的 | 未来 | ? |

怀疑论者嗤之以鼻：“他到来的迹象在哪里？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [trʌst] ,

| **”** | **But** | **the** | **great** | **heart** | **of** | **the** | **nation** | **remained** | **true** | **to** | **its** | **trust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 伟大的 | 心 | 的 | 这 | 国家 | 剩余 | 真的 | 到 | 它是 | 相信 | , |

但是，这个国家的伟大胸怀始终忠于它的信任。

[waɪl] ['prɔfits] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [waɪt] - ['hedɪd] ,

| **while** | **prophets** | **caught** | **glimpses** | **of** | **the** | **coming** | **glory** | **and** | **white** | **-** | **headed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先知 | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 未来 | 荣耀 | 和 | 白色的 | - | 标题 | , |

当先知们瞥见即将到来的荣耀和白发苍苍时，

['tremblɪŋ] [oʊld] [seɪnts] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][nɑ:t][daɪ] [bɪ'fɔ:r]

| **trembling** | **old** | **saints** | **prayed** | **that** | **they** | **might** | **live** | **a** | **little** | **longer** | **and** | **not** | **die** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 老的 | 圣徒 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 居住 | 一个 | 小的 | 更长 | 和 | 不是 | 死 | 前 |

[hi:; hi] [keɪm] .

| **he** | **came** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 来了 | . |

颤抖的老圣徒们祈祷，希望他们能多活一段时间，不要在他到来之前死去。

[pər'hæps] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ]['loʊər] [eb] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['roʊmən]['paʊər]

| **Perhaps** | **this** | **hope** | **was** | **never** | **at** | **a** | **lower** | **ebb** | **than** | **when** | **the** | **Roman** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 希望 | 曾是 | 绝不 | 在 | 一个 | 降低 | 落潮 | 比 | 什么时候 | 这 | 罗马 | 力量 |

[wʌz; wəz] ['ru:θləsli] ['graɪndɪŋ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .

| **was** | **ruthlessly** | **grinding** | **the** | **nation** | **down** | **into** | **the** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无情地 | 研磨 | 这 | 国家 | 向下 | 进入 | 这 | 灰尘 | . |

或许，当罗马帝国无情地将这个国家碾成齑粉时，这种希望才跌到了谷底。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:rkəst]['aʊər][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [bɜ:rnt] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

| **But** | **suddenly** | **at** | **this** | **darkest** | **hour** | **a** | **blinding** | **light** | **burnt** | **through** | **the** | **floor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 小时 | 一个 | 失明 | 光 | 烧焦的 | 通过 | 这 | 地面 | 的 |

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ræn][ə'baʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][bɔ:rn] !

| **heaven** | **and** | **shepherds** | **ran** | **about** | **announcing** | **that** | **the** | **Messiah** | **was** | **born** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 牧羊人 | 跑 | 关于 | 宣布 | 那 | 这 | 弥赛亚 | 曾是 | 出生 | ! |

但就在这最黑暗的时刻，一道耀眼的光芒穿透了天地，牧羊人四处奔走，宣布弥赛亚降生了！

[hu:] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sər'praɪz] , [ðə; ði]['wʌndər] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðɪs]

| **Who** | **can** | **imagine** | **the** | **surprise** | **,** | **the** | **wonder** | **,** | **the** | **overwhelming** | **amazement** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 想象 | 这 | 惊喜 | , | 这 | 想知道 | , | 这 | 压倒 | 惊愕 | 这 |

[nu:z] [kri'eɪtɪd] ?

| **news** | **created** | **?** |
|---|---|---|
| 消息 | 创建 | ? |

谁能想象这条消息带来的惊讶、惊奇和震撼？

[haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['beθlihem] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **How** | **many** | **were** | **eager** | **to** | **go** | **to** | **Bethlehem** | **and** | **see** | **this** | **thing** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 渴望的 | 到 | 去 | 到 | 伯利恒 | 和 | 看 | 这 | 事物 | 哪个 | 有 |

[kʌm] [tu:; tə] [pæs] !

| **come** | **to** | **pass** | **!** |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 经过 | ! |

有多少人渴望前往伯利恒，亲眼目睹这件已经发生的事情！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

| **And** | **when** | **it** | **was** | **found** | **to** | **be** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 真的 | , |

当事实证明属实之后，

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][oʊld][men]['blesɪd; blest][gɑ:d][ænd; ənd] [sed] ,

| they | rejoiced | with | exceeding | great | joy | and | old | men | blessed | God | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欣喜若狂 | 和 | 超过 | 伟大的 | 喜悦 | 和 | 老的 | 男人 | 蒙福 | 上帝 | 和 | 说 | , |

他们欢欣雀跃，老人们赞美上帝说：

“ [lɔ:rd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .

| “ | Lord | , | now | lettest | thou | thy | servants | depart | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 主 | , | 现在 | 测试 | 你 | 你的 | 仆人 | 离开 | 在 | 和平 | . |

“主啊，现在可以释放你的仆人安然离世了。”

” [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [æt; ət]['gɑ:dz] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

| ” | Yet | why | should | they | have | wondered | at | God's | faithfulness | in | keeping | his | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 为什么 | 应该 | 他们 | 有 | 想知道 | 在 | 神的 | 忠诚 | 在 | 保持 | 他的 | 承诺 | , |

“然而，他们为何要对上帝信守承诺感到惊奇呢？”

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| as | though | he | could | ever | have | forgotten | it | or | failed | to | bring | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 曾经 | 有 | 被遗忘的 | 它 | 或者 | 失败的 | 到 | 带来 | 它 | 到 |

[pæs] ?

| pass | ? |
|---|---|
| 经过 | ? |

难道他会忘记这件事，或者没能把它实现吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['evər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

| Why | should | we | ever | wonder | at | the | faithfulness | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我们 | 曾经 | 想知道 | 在 | 这 | 忠诚 | 的 | 上帝 | ? |

我们为何要对上帝的信实感到疑惑呢?

['daʊtləs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən][ɪn'fɜ:rməti] .

| Doubtless | in | some | degree | because | of | our | human | infirmity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 在 | 一些 | 程度 | 因为 | 的 | 我们的 | 人类 | 虚弱 | . |

毫无疑问，这在某种程度上是由于我们人类的弱点造成的。

['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv]['ju:nəti][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] ['wi:kənd] [baɪ]

| Our | sense | of | unity | with | God | and | trust | in | him | have | been | weakened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 感觉 | 的 | 统一 | 和 | 上帝 | 和 | 相信 | 在 | 他 | 有 | 到过 | 减弱 | 经过 |

[sɪn][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv]

| sin | until | we | are | ready | to | doubt | him | as | though | he | were | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 直到 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 怀疑 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一 | 的 |

[ɑ:r'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

罪恶削弱了我们与上帝的合一感和对他的信任，以至于我们开始怀疑他，仿佛他与我们一样。

[hɪz; ɪz][ 'prɔmisiz ]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] , ['splendɪd][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ,

| His | promises | also | are | so | far | - | reaching | and | great | , | splendid | and | blessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 承诺 | 还 | 是 | 所以 | 远的 | - | 到达 | 和 | 伟大的 | , | 灿烂 | 和 | 蒙福 | , |

他的承诺也如此深远伟大、辉煌灿烂、蒙福，

[ðeɪ] [soʊ][fɑ:r] [sər'pæs] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]['mɜ:rsi] , [ðæt] ,

| they | so | far | surpass | our | thoughts | of | wisdom | and | mercy | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 远的 | 超过 | 我们的 | 想法 | 的 | 智慧 | 和 | 怜悯 | , | 那 | , |

它们远远超越了我们对智慧和仁慈的想象，以至于

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

| even | though | they | have | been | repeated | to | us | until | we | are | familiar | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 重复 | 到 | 我们 | 直到 | 我们 | 是 | 熟悉的 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

即使这些话已经被反复说过，以至于我们都很熟悉了，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [soʊ] [greɪt]

| when | they | are | fulfilled | we | wonder | at | the | faithfulness | that | will | bring | so | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 已完成 | 我们 | 想知道 | 在 | 这 | 忠诚 | 那 | 将要 | 带来 | 所以 | 伟大的 |

[θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] .

| things | to | pass | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 经过 | . |

当这些愿望实现时，我们不禁惊叹于那份促成如此伟大之事的信实。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent]

| An | Historical | Event |
|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 事件 |

历史事件

[hiː; hi] ['stɔːri] ['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] .

| HE | story | starts | with | the | place | and | time | of | the | Saviour's | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故事 | 开始 | 和 | 这 | 地方 | 和 | 时间 | 的 | 这 | 救世主的 | 出生 | . |

他的故事从救世主诞生的地点和时间开始。

['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| Jesus | was | born | in | Bethlehem | of | Judea | , | in | the | days | of | Herod | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 出生 | 在 | 伯利恒 | 的 | 犹太 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 希律王 | 这 | 国王 | . |

耶稣出生在犹太的伯利恒，当时是希律王统治时期。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n]

| There | are | many | myths | and | legends | floating | through | the | world | that | are | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 神话 | 和 | 传说 | 漂浮的 | 通过 | 这 | 世界 | 那 | 是 | 经常 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ,

| beautiful | and | useful | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 有用 | , |

世界上流传着许多神话和传说，它们往往既美丽又实用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] ['gɔːrdʒəs] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

| but | they | hang | like | gorgeous | clouds | in | the | air | and | are | ever | changing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 悬挂 | 喜欢 | 华丽的 | 云 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 是 | 曾经 | 变化 | 他们的 |

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [pleɪs] .

| shape | and | place | . |
|---|---|---|---|
| 形状 | 和 | 地方 | . |

但它们像美丽的云朵一样悬挂在空中，形状和位置也在不断变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [læk] [hɪ'stɔːrɪk] [ruːts] [ænd; ənd] [ri'æləti] .

| They | are | growths | of | the | imagination | and | lack | historic | roots | and | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 增长 | 的 | 这 | 想像力 | 和 | 缺少 | 历史性 | 根 | 和 | 现实 | . |

它们是想象的产物，缺乏历史根源和现实依据。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃeri] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ]

| They | are | chary | of | names | and | dates | and | hide | their | origin | in | far | - | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 谨慎 | 的 | 姓名 | 和 | 日期 | 和 | 隐藏 | 他们的 | 起源 | 在 | 远的 | - | 离开 |

[mɪsts] .

| mists | . |
|---|---|
| 薄雾 | . |

他们对姓名和日期讳莫如深，并将自己的起源隐藏在遥远的迷雾之中。

[haʊ'evər] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv]

| However | powerfully | and | pathetically | they | may | reflect | the | needs | and | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 强大的 | 和 | 可悲地 | 他们 | 可能 | 反映 | 这 | 需求 | 和 | 希望 | 的 |

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

| the | human | heart | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | , |

然而，无论它们多么有力、多么悲惨地反映了人类心灵的需求和希望，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [driːmz] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

| they | are | unsubstantial | as | dreams | and | afford | no | foundation | on | which | to | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不实质性的 | 作为 | 梦境 | 和 | 买得起 | 不 | 基础 | 在 | 哪个 | 到 | 建造 |

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

| our | faith | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 信仰 | . |

它们如同梦境般虚幻，无法为我们的信仰提供任何基础。

['hiːðn] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənderi] [stʌf] .

| Heathen | religions | are | generally | woven | of | this | legendary | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 宗教 | 是 | 一般来说 | 编织 | 的 | 这 | 传奇 | 东西 | . |

异教宗教通常都是由这些传奇故事编织而成的。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] [di'vinitiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['mɪθɪkl] .

| The | Greek | and | Roman | divinities | were | all | mythical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 和 | 罗马 | 神祇 | 是 | 全部 | 神话 | . |

希腊和罗马的神祇都是神话人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [swept] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['diːɪtiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skaɪ]

| But | the | scientific | spirit | has | swept | these | imaginary | deities | out | of | our | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 科学 | 精神 | 有 | 扫荡 | 这些 | 假想 | 神灵 | 出去 | 的 | 我们的 | 天空 |

[ænd; ənd] ['rendərd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| and | rendered | belief | in | them | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 信仰 | 在 | 他们 | 不可能的 | . |

但是科学精神已经将这些虚构的神灵从我们的天空中扫除，使人们不可能再相信它们。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [klaʊdz] ,

| Our | religion | must | be | rooted | in | reality | and | cannot | live | in | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宗教 | 必须 | 是 | 根 | 在 | 现实 | 和 | 不能 | 居住 | 在 | 云 | , |

我们的宗教必须扎根于现实，不能活在幻想中。

[haʊ'evər] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌlərd] .

| however | beautifully | they | may | be | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 非常漂亮 | 他们 | 可能 | 是 | 有色 | . |

然而，无论它们的颜色多么美丽。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fækt] .

| We | refuse | hospitality | to | anything | but | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拒绝 | 热情好客 | 到 | 任何事物 | 但 | 事实 | . |

我们只接受事实，不接受任何形式的款待。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mænd] .

| Give | us | names | and | dates | , | is | our | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 姓名 | 和 | 日期 | , | 是 | 我们的 | 要求 | . |

我们的要求是：请提供姓名和日期。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] .

| The | Bible | responds | to | this | requirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 回应 | 到 | 这 | 要求 | . |

圣经回应了这一要求。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

| Christianity | is | an | historical | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 是 | 一个 | 历史 | 宗教 | . |

基督教是一种历史悠久的宗教。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnət] ['steɪtmənt] [æz; əz] “ [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]

| The | gospel | narrative | begins | with | no | such | indefinite | statement | as | “ | Once | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 叙述 | 开始 | 和 | 不 | 这样的 | 不定 | 陈述 | 作为 | “ | 一次 | 之上 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

福音书的叙述并没有以“很久很久以前”这样含糊不清的陈述开始。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

| ” | but | it | starts | in | Bethlehem | of | Judea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 开始 | 在 | 伯利恒 | 的 | 犹太 | . |

但它始于犹太的伯利恒。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

| The | town | is | there | and | we | can | stand | on | the | very | spot | where | Jesus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 是 | 那里 | 和 | 我们 | 能 | 站立 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 耶稣 | 曾是 |

[bɔːrn] .

| born | . |
|---|---|
| 出生 | . |

小镇就在那里，我们可以站在耶稣诞生的确切地点。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['pleɪsɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['herəd][ðə; ði] [kɪŋ] .

| The | narrative | places | the | time | of | his | birth | , | in | the | days | of | Herod | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙述 | 地方 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 出生 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 希律王 | 这 | 国王 | . |

叙述中提到他的出生时间是在希律王时期。

['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] ['herəd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪθɪkl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

| History | knows | Herod | ; | there | is | nothing | mythical | about | this | monster | of | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 知道 | 希律王 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 神话 | 关于 | 这 | 怪物 | 的 | 罪恶 | . |

历史对希律王有所记载；这个罪恶滔天的恶魔并非神话人物。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][fækts] [ðæt] [noʊ] ['kiːnəst] ['krɪtɪk][ɔːr] ['skɑːlərli] [ˌʌnbɪ'liːvər] [kæn; kən]

| These | statements | are | facts | that | no | keenest | critic | or | scholarly | unbeliever | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 声明 | 是 | 事实 | 那 | 不 | 最热衷 | 评论家 | 或者 | 学术性的 | 不信者 | 能 |

['plɔːzəbli] [dɪ'spjuːt] .

| plausibly | dispute | . |
|---|---|---|
| 可能 | 争议 | . |

这些陈述都是事实，即使是最敏锐的评论家或最顽固的学者也无法提出合理的反驳。

[soʊ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][sets][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [freɪm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| So | the | gospel | sets | its | record | in | the | rigid | frame | of | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 福音 | 套 | 它是 | 记录 | 在 | 这 | 死板的 | 框架 | 的 | 历史 | ; |

因此，福音书是在历史的严格框架内记录其历史的；

[ˌaɪ 'tiː] [ruːts] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

| it | roots | its | origin | down | in | the | rocky | ledge | of | Judea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 根 | 它是 | 起源 | 向下 | 在 | 这 | 岩石 | 壁架 | 的 | 犹太 | . |

它的起源可以追溯到犹太的岩石峭壁。

[kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ɪn] ['beθlihem] .

| Christ | was | not | born | in | a | dream | , | but | in | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 曾是 | 不是 | 出生 | 在 | 一个 | 梦 | , | 但 | 在 | 伯利恒 | . |

基督并非诞生于梦中，而是诞生于伯利恒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðen] , ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪθ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ɪ'muːvəbl]

| We | are | not | , | then | , | building | our | faith | on | a | myth | , | but | on | immovable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | , | 然后 | , | 建筑 | 我们的 | 信仰 | 在 | 一个 | 神话 | , | 但 | 在 | 不可移动的 |

['mætərz] [ʌv; əv][fækt] .

| matters | of | fact | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 事实 | . |

因此，我们的信仰不是建立在神话之上，而是建立在不可动摇的事实之上。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] ,

| This | thing | was | not | done | in | a | corner | , | but | in | the | broad | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 不是 | 完毕 | 在 | 一个 | 角落 | , | 但 | 在 | 这 | 广阔 | 天 | , |

这件事不是在角落里偷偷进行的，而是在光天化日之下发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [mæp][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [pen] .

| and | it | is | not | afraid | of | the | geographer's | map | and | the | historian's | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | - | 地图 | 和 | 这 | 历史学家的 | 笔 | . |

它不怕地理学家的地图和历史学家的笔。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gæləri] [ʌv; əv] [mɪθs] ,

| The | Christmas | story | is | not | another | beautiful | legend | in | the | world's | gallery | of | myths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 故事 | 是 | 不是 | 其他 | 美丽的 | 传奇 | 在 | 这 | 世界的 | 画廊 | 的 | 神话 | , |

圣诞故事并非世界神话殿堂中又一个美丽的传说。

[bʌt; bət][ɪz]['soʊbər][ænd; ənd]['sɑːlɪd][riˈæləti] ; [ɪts]['stɔːri][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| but | is | sober | and | solid | reality | ; | its | story | is | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 清醒 | 和 | 坚硬的 | 现实 | ; | 它是 | 故事 | 是 | 历史 | . |

但它是冷静而坚实的现实；它的故事就是历史。

['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən][ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['ɔːltər] .

| Our | religion | is | truth | , | and | we | will | worship | at | no | other | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宗教 | 是 | 真相 | , | 和 | 我们 | 将要 | 崇拜 | 在 | 不 | 其他 | 坛 | . |

我们的信仰是真理，我们不会崇拜其他任何神灵。

[viː] . [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv]

| V | . | Simplicity | of | the | Narrative |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 简单 | 的 | 这 | 叙述 |

五、叙述的简洁性

[hɑːk] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ] ,

| HOUGH | surcharged | with | such | tremendous | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫 | 附加费 | 和 | 这样的 | 巨大的 | 意义 | , |

尽管蕴含着如此巨大的意义，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [nuːz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

| carrying | a | heavier | burden | of | news | than | was | ever | before | committed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 较重 | 负担 | 的 | 消息 | 比 | 曾是 | 曾经 | 前 | 坚定的 | 到 |

['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ,

| human | language | , |
|---|---|---|
| 人类 | 语言 | , |

承载着比人类语言以往任何时候都更为沉重的新闻负担，

[jet] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]

| yet | the | simplicity | with | which | the | story | is | told | is | one | of | the | literary | marvels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 简单 | 和 | 哪个 | 这 | 故事 | 是 | 讲述 | 是 | 一 | 的 | 这 | 文学 | 奇迹 | 的 |

[ðə; ði][ 'gɔspəlz ] .

| the | gospels | . |
|---|---|---|
| 这 | 福音书 | . |

然而，故事叙述的简洁明了却是福音书的文学奇迹之一。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd]['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ im'brɔidəd ]

| This | event | has | inspired | poets | and | painters | and | has | been | embroidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 有 | 灵感 | 诗人 | 和 | 画家 | 和 | 有 | 到过 | 绣花 |

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

| and | illuminated | with | an | immense | amount | of | ornamentation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 照明 | 和 | 一个 | 巨大 | 数量 | 的 | 装饰 | . |

这一事件激发了诗人画家们的创作灵感，并被赋予了极其丰富的装饰和点缀。

['dʒiːniəs][hæz; həz] [pɔːd] [ɪts] ['splɛndərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

| Genius | has | poured | its | splendors | upon | it | and | tried | to | give | us | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 有 | 倾倒 | 它是 | 辉煌 | 之上 | 它 | 和 | 尝试 | 到 | 给 | 我们 | 一些 |

['wɜːrði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| worthy | conception | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 概念 | 的 | 这 | 场景 | . |

天才们倾注心血，试图为我们呈现一幅值得称道的场景图景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [θɔːt] ,

| But | the | evangelists | had | no | such | purpose | or | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 福音传道者 | 有 | 不 | 这样的 | 目的 | 或者 | 想法 | , |

但传道者们并没有这样的目的或想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ 'aːtlisnis ] [ðæt][ɪz]['pɜːrfɪkt][ɑːrt] .

| and | their | story | is | told | with | that | charming | artlessness | that | is | perfect | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 故事 | 是 | 讲述 | 和 | 那 | 迷人 | 纯真 | 那 | 是 | 完美的 | 艺术 | . |

他们的故事讲述得如此自然流畅，简直就是完美的艺术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][pleɪn] [men] ,

| They | were | not | men | of | genius | , | but | plain | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 男人 | 的 | 天才 | , | 但 | 清楚的 | 男人 | , |

他们并非天才，而是平凡人。

['moʊstli][tæks] [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt]

| mostly | tax | collectors | and | fishermen | untrained | in | the | schools | , | with | no | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 税 | 收藏家 | 和 | 渔民 | 未经训练的 | 在 | 这 | 学校 | , | 和 | 不 | 想法 |

[ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

| of | skill | or | literary | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 技能 | 或者 | 文学 | 艺术 | . |

他们大多是税务员和渔民，没有受过学校教育，对技能或文学艺术一无所知。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['staɪlɪsts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][stænd][ɪn] ['wʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

| Yet | all | the | stylists | and | artists | of | the | world | stand | in | wonder | before | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 造型师 | 和 | 艺术家 | 的 | 这 | 世界 | 站立 | 在 | 想知道 | 前 | 他们的 |

[ʌn'kɑːnʃəs] ['efərt] [ænd; ənd] [su'priːm] [ə'tʃiːvmənt] .

| unconscious | effort | and | supreme | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 努力 | 和 | 最高 | 成就 | . |

然而，全世界所有的造型师和艺术家都对他们无意识的努力和至高成就感到惊叹不已。

[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] [dɪs'fɪgjəz] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

| No | attempt | at | rhetoric | disfigures | their | record | , | not | a | word | is | written | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 在 | 修辞 | 毁容 | 他们的 | 记录 | , | 不是 | 一个 | 单词 | 是 | 书面 | 为了 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

他们的作品中没有任何花哨的辞藻，没有一个字是为了博人眼球而写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['maːrvələs]

| but | the | simple | facts | are | allowed | to | tell | their | own | eloquent | and | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 简单的 | 事实 | 是 | 允许 | 到 | 告诉 | 他们的 | 自己的 | 雄辩 | 和 | 奇妙 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

但简单的事实本身就能讲述一个雄辩而奇妙的故事。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] [mɪkst] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veritiz] ,

| The | inspired | writers | mixed | no | imagination | with | their | verities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 作家 | 混合 | 不 | 想像力 | 和 | 他们的 | 真理 | , |

那些才华横溢的作家们没有将想象与真理混为一谈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] ;

| for | they | had | no | other | thought | than | to | tell | the | plain | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 想法 | 比 | 到 | 告诉 | 这 | 清楚的 | 真相 | ; |

因为他们别无他念，只想说出真相;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærətɪv] .

| and | this | gives | us | confidence | in | the | trustworthiness | of | their | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 给予 | 我们 | 信心 | 在 | 这 | 可信度 | 的 | 他们的 | 叙述 | . |

这让我们对他们的叙述充满信心。

[ðiːz] [men][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feiblz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es]

| These | men | did | not | follow | cunningly | devised | fables | when | they | made | known | unto | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 做过 | 不是 | 跟随 | 狡猾地 | 设计 | 寓言 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 已知 | 到 | 我们 |

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| the | power | and | coming | of | our | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 和 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

这些人并没有遵循精心编造的寓言故事，而是向我们宣扬了我们主耶稣基督的大能和再来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

| for | they | were | eye | - | witnesses | of | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 眼睛 | - | 证人 | 的 | 他的 | 荣耀 | . |

因为他们亲眼目睹了他的荣耀。

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem]

| The | Town | of | Bethlehem |
|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 伯利恒 |

伯利恒镇

[hiː; hi][lænd][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [reɪndʒ][ʌv; əv]

| HE | land | of | Palestine | is | divided | from | north | to | south | by | a | central | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 土地 | 的 | 巴勒斯坦 | 是 | 分割 | 从 | 北 | 到 | 南 | 经过 | 一个 | 中央 | 范围 | 的 |

['maʊntnz] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ðɪs] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] .

| mountains | which | runs | up | through | this | narrow | strip | of | country | like | a | spinal | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 哪个 | 跑步 | 向上 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 条 | 的 | 国家 | 喜欢 | 一个 | 脊 | 柱子 | . |

巴勒斯坦的土地从北到南被一条中央山脉分割开来，这条山脉像脊柱一样贯穿这片狭长的地带。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr][spɜːr] [ʃuːts] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl]

| About | five | miles | south | of | Jerusalem | a | ridge | or | spur | shoots | off | from | the | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英里 | 南 | 的 | 耶路撒冷 | 一个 | 岭 | 或者 | 刺 | 芽 | 离开 | 从 | 这 | 中央 |

[reɪndʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

| range | towards | the | east | . |
|---|---|---|---|---|
| 范围 | 向 | 这 | 东方 | . |

在耶路撒冷以南约五英里处，一条山脊或支脉从中央山脉向东延伸。

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [blʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

| On | the | terminal | bluff | of | this | ridge | lies | the | town | of | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 终端 | 虚张声势 | 的 | 这 | 岭 | 谎言 | 这 | 镇 | 的 | 伯利恒 | . |

在这条山脊的尽头悬崖上，坐落着伯利恒镇。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

| On | the | west | it | is | shut | in | by | the | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 它 | 是 | 关闭 | 在 | 经过 | 这 | 高原 | , |

西面被高原环绕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [breɪks] ['stiːpli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

| and | on | the | east | the | ridge | breaks | steeply | down | into | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 东方 | 这 | 岭 | 休息 | 陡峭地 | 向下 | 进入 | 这 | 清楚的 | . |

东侧山脊陡然下降到平原。

['vɪnjədz] ['kʌvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['wiːtˌfiːldz] [weɪv] [ɪn]

| Vineyards | cover | the | hillsides | with | green | and | purple | , | and | wheatfields | wave | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄园 | 覆盖 | 这 | 山坡 | 和 | 绿色的 | 和 | 紫色的 | , | 和 | 麦田 | 海浪 | 在 |

[ðə; ði] ['væliz] .

| the | valleys | . |
|---|---|---|
| 这 | 山谷 | . |

葡萄园绿紫相间地铺满了山坡，麦田在山谷中绵延起伏。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [iːst] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [ded] [siː] ,

| In | the | distant | east | , | across | the | Dead | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 遥远 | 东方 | , | 穿过 | 这 | 死的 | 海 | , |

在遥远的东方，越过死海，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb][ɑːr; ər] ['pensld] [ɪn][dɑːrk] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| the | mountains | of | Moab | are | penciled | in | dark | blue | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 的 | 摩押 | 是 | 铅笔画 | 在 | 黑暗的 | 蓝色的 | 反对 | 这 | 天空 | . |

摩押的群山在天空的映衬下，被描绘成深蓝色。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

| At | the | present | time | the | town | has | eight | thousand | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 这 | 镇 | 有 | 八 | 千 | 居民 | . |

目前该镇有八千居民。

[ɪts] [flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊ] [striːts] [ɑːr; ər] [kliːn] .

| Its | flat | - | roofed | houses | are | well | built | and | its | narrow | streets | are | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 平坦的 | - | 有顶棚 | 房屋 | 是 | 出色地 | 建造 | 和 | 它是 | 狭窄的 | 街道 | 是 | 干净的 | . |

这里的平顶房屋建造精良，狭窄的街道干净整洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

| It | is | a | busy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 忙碌的 | 地方 | , |

这里很繁忙，

[ɪts] [tʃiːf] ['ɪndəstri] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld]

| its | chief | industry | being | the | manufacture | of | souvenirs | of | olive | wood | which | are | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 首席 | 行业 | 存在 | 这 | 生产 | 的 | 纪念品 | 的 | 橄榄 | 木头 | 哪个 | 是 | 卖 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

| throughout | the | Christian | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 基督教 | 世界 | . |

其主要产业是制造橄榄木纪念品，这些纪念品销往整个基督教世界。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

| Its | principal | church | is | the | Church | of | the | Nativity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 教会 | 是 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 圣诞节 | , |

它的主要教堂是圣诞教堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['memərəb(ə)l][spɑːts]

| which | is | built | over | a | cave | that | is | one | of | the | most | sacred | and | memorable | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 建造 | 超过 | 一个 | 洞穴 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 神圣 | 和 | 难忘 | 地点 |

[ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

| on | the | globe | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地球 | . |

它建在一个洞穴之上，而这个洞穴是地球上最神圣、最令人难忘的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| It | is | believed | that | this | cave | is | the | place | where | Christ | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 这 | 洞穴 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 基督 | 曾是 | 出生 | , |

人们相信这个洞穴是基督的诞生地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][stɑːr][ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] .

| and | a | silver | star | inlaid | in | the | stone | floor | is | intended | to | mark | the | exact | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 星星 | 镶嵌 | 在 | 这 | 石头 | 地面 | 是 | 故意的 | 到 | 标记 | 这 | 精确的 | 点 | . |

石质地板上镶嵌的一颗银星是为了标记确切位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,

| It | was | then | used | as | the | stable | of | the | adjoining | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 用过的 | 作为 | 这 | 稳定的 | 的 | 这 | 相邻的 | 客栈 | , |

之后，它被用作隔壁旅店的马厩。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [stoʊn] ['meɪndʒər][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] .

| and | in | its | stone | manger | the | infant | Jesus | may | have | been | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 石头 | 马槽 | 这 | 婴儿 | 耶稣 | 可能 | 有 | 到过 | 铺设 | . |

耶稣婴孩时期可能就被安放在这个石制马槽里。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ['beθlihem] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd]

| At | the | time | of | this | event | Bethlehem | was | a | mere | village | of | a | few | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 事件 | 伯利恒 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 村庄 | 的 | 一个 | 很少 | 百 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

当时伯利恒只是一个只有几百人的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd] [praʊd]

| It | might | have | been | thought | that | Jerusalem | , | the | historic | metropolis | and | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 想法 | 那 | 耶路撒冷 | , | 这 | 历史性 | 都会 | 和 | 自豪的 |

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| capital | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 首都 | 的 | 这 | 国家 | , |

人们或许会认为耶路撒冷，这座历史悠久的大都市和以色列引以为傲的首都，

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['sentər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

| the | chosen | city | of | God | and | seat | of | the | temple | and | center | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选定 | 城市 | 的 | 上帝 | 和 | 座位 | 的 | 这 | 寺庙 | 和 | 中心 | 的 | 崇拜 | , |

上帝拣选的城市，圣殿的所在地，敬拜的中心，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| a | city | beautiful | for | situation | , | magnificent | in | its | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 美丽的 | 为了 | 情况 | , | 壮丽 | 在 | 它是 | 建筑学 | , |

地理位置优越，建筑宏伟，是一座美丽的城市。

['seɪkrɪd][ɪn][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][wɜːrld] - [waɪd][ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][ɪts] [feɪm] ,

| sacred | in | its | associations | and | world | - | wide | and | splendid | in | its | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 在 | 它是 | 协会 | 和 | 世界 | - | 宽的 | 和 | 灿烂 | 在 | 它是 | 名声 | , |

它因其象征意义而神圣，因其世界范围内的声誉而辉煌灿烂。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [su'priːm] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| should | have | been | honored | with | this | supreme | event | in | the | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 荣幸 | 和 | 这 | 最高 | 事件 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

[dʒuːz] .

| Jews | . |
|---|---|
| 犹太人 | . |

本应享有犹太人历史上这一至高无上的荣誉。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfɪt] , [waɪl] [noʊtɪŋ] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

| But | an | ancient | prophet | , | while | noting | its | comparative | insignificance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 古老的 | 先知 | , | 尽管 | 注意到 | 它是 | 比较 | 微不足道 | , |

但一位古代先知在指出其相对微不足道的同时，

[hæd; həd] [jet] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] [ðɪs] ['taɪni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn]

| had | yet | put | his | finger | on | this | tiny | point | on | the | map | and | pronounced | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 放 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 微小的 | 观点 | 在 | 这 | 地图 | 和 | 发音 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ə'mɪdst][ɪts]['rʊrəl] [hɪlz] .

| it | a | blessing | that | caused | it | to | blaze | out | like | a | star | amidst | its | rural | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 祝福 | 那 | 导致 | 它 | 到 | 火焰 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 星星 | 在……之中 | 它是 | 乡村的 | 丘陵 | . |

他曾将手指放在地图上的这个小点上，并向它宣告祝福，使它在乡村山丘中像星星一样闪耀。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] , ['beθlihem] [ɛfrætə] , [ðoʊ] [ðaʊ] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| “ | But | thou | , | Bethlehem | Ephratah | , | though | thou | be | little | among | the | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | , | 伯利恒 | 以法他 | , | 尽管 | 你 | 是 | 小的 | 之中 | 这 | 数千 |

[ʌv; əv]['dʒu:də] ,

| of | Judah | , |
|---|---|---|
| 的 | 犹大 | , |

“伯利恒以法他啊，你在犹大诸城中虽小，

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [kʌm] [fɔ:rθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ru:lər][ɪn] ['ɪzrɪəl] ;

| yet | out | of | thee | shall | he | come | forth | unto | me | that | is | to | be | ruler | in | Israel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出去 | 的 | 你 | 将 | 他 | 来 | 前进 | 到 | 我 | 那 | 是 | 到 | 是 | 统治者 | 在 | 以色列 | ; |

然而，必有一位从你那里出来，在以色列中作我的君王；

[hu:z] ['goʊɪŋz] [fɔ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] .

| whose | goings | forth | have | been | from | of | old | , | from | everlasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 行进 | 前进 | 有 | 到过 | 从 | 的 | 老的 | , | 从 | 永恒 | . |

其起源自亘古，自亘古永存。

” [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [su'pri:m] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]

| ” | And | so | proud | Jerusalem | was | passed | by | , | and | this | supreme | honor | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 自豪的 | 耶路撒冷 | 曾是 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 这 | 最高 | 荣誉 | 曾是 |

[ bi'stəu ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

| bestowed | upon | the | humble | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 这 | 谦逊的 | 村庄 | . |

“就这样，骄傲的耶路撒冷被超越了，而这份至高无上的荣誉却授予了这个卑微的村庄。”

[greɪt] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn] ['sɪtiz] .

| Great | men | , | as | a | rule | , | are | not | born | in | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 是 | 不是 | 出生 | 在 | 城市 | . |

伟人通常并非出生于城市。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] .

| They | come | up | out | of | obscure | villages | and | hidden | nooks | and | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 向上 | 出去 | 的 | 朦胧 | 村庄 | 和 | 隐 | 角落 | 和 | 角落 | . |

他们来自偏僻的村庄和隐蔽的角落。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt]['kloʊzər][tu:; tə]['neɪtʃər][ðæn; ðən]['sɪti] - [bɔ:rn][men][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [sprɪŋ]

| They | originate | closer | to | nature | than | city | - | born | men | and | seem | to | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 起源 | 更近 | 到 | 自然 | 比 | 城市 | - | 出生 | 男人 | 和 | 似乎 | 到 | 春天 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] .

| from | the | very | soil | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 土壤 | . |

他们比城市出生的人更亲近自然，仿佛是从土壤中生长出来的。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪn]['skɑ:tlənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜ:rn] :

| The | most | noted | birthplace | in | Scotland | is | that | of | Burns | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 出生地 | 在 | 苏格兰 | 是 | 那 | 的 | 烧伤 | : |

苏格兰最著名的出生地是伯恩斯的出生地：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][wʌn][end]

| it | is | a | humble | cottage | with | a | thatched | roof | and | a | stable | in | one | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 谦逊的 | 小屋 | 和 | 一个 | 茅草屋顶 | 屋顶 | 和 | 一个 | 稳定的 | 在 | 一 | 结尾 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

这是一间简陋的茅草屋，一端是马厩。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

| The | most | celebrated | birthplace | in | England | is | that | of | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名 | 出生地 | 在 | 英格兰 | 是 | 那 | 的 | 莎士比亚 | , |

英国最著名的出生地是莎士比亚的出生地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

| and | again | it | is | a | plain | cottage | in | a | country | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 是 | 一个 | 清楚的 | 小屋 | 在 | 一个 | 国家 | 村庄 | . |

它又是一座位于乡村的普通小屋。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lɔːg][hʌt][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

| Lincoln | was | born | in | a | log | hut | in | the | wilds | of | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 日志 | 小屋 | 在 | 这 | 荒野 | 的 | 肯塔基州 | , |

林肯出生在肯塔基州荒野中的一间小木屋里。

[moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvər] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

| Mohammed | was | the | son | of | a | camel | driver | , | and | Confucius | the | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默德 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 骆驼 | 司机 | , | 和 | 孔子 | 这 | 儿子 | 的 |

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| a | soldier | . |
|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | . |

穆罕默德是骆驼夫的儿子，孔子是士兵的儿子。

[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstərz] ,

| The | city | must | go | to | the | country | for | its | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 国家 | 为了 | 它是 | 大师 | , |

城市必须去乡下寻求主人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [drɔːz] [ɪts] [best] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

| and | the | world | draws | its | best | blood | and | brains | from | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 平局 | 它是 | 最好的 | 血 | 和 | 大脑 | 从 | 这 | 农场 | . |

世界上最好的血液和大脑都来自农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd]

| It | was | in | accordance | with | this | principle | that | the | Saviour | of | the | world | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 原则 | 那 | 这 | 救主 | 的 | 这 | 世界 | 应该 |

[biː; bi][bɔːrn] ,

| be | born | , |
|---|---|---|
| 是 | 出生 | , |

正是按照这一原则，世界的救世主诞生了。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ænd; ənd]['pæləs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

| not | in | a | city | and | palace | , | but | in | a | country | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 城市 | 和 | 宫殿 | , | 但 | 在 | 一个 | 国家 | 村庄 | , |

不是在城市和宫殿里，而是在乡村里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bed][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]

| and | that | his | first | bed | should | be | , | not | a | downy | couch | , | but | a | slab | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 第一的 | 床 | 应该 | 是 | , | 不是 | 一个 | 绒毛状 | 长椅 | , | 但 | 一个 | 板 | 的 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

而且他第一张床不应该是柔软的沙发，而应该是一块石板。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [nɪr]

| The | Wonderful | Night | Draws | Near |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 夜晚 | 平局 | 靠近 |

美妙的夜晚即将到来

[aʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðer; ðər] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [frʌm; frəm] [ˈsizər]

| **OW** | **it** | **came** | **to** | **pass** | **in** | **those** | **days** | **,** | **there** | **went** | **out** | **a** | **decree** | **from** | **Cæsar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OW | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 在 | 那些 | 天 | , | 那里 | 去 | 出去 | 一个 | 法令 | 从 | 凯撒 |

[ɔːˈgʌstəs] ,

| **Augustus** | **,** |
|---|---|
| 奥古斯都 | , |

后来，事情发展到那时，凯撒·奥古斯都颁布了一道法令。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈroʊld] .

| **that** | **all** | **the** | **world** | **should** | **be** | **enrolled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 世界 | 应该 | 是 | 已注册 | . |

全世界都应该注册。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərli] [luːk] [ ˈəupənz ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]

| ” | **This** | **is** | **the** | **point** | **at** | **which** | **the** | **orderly** | **and** | **scholarly** | **Luke** | **opens** | **his** | **account** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 这 | 秩序 | 和 | 学术性的 | 卢克 | 打开 | 他的 | 帐户 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

| **of** | **the** | **birth** | **of** | **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 出生 | 的 | 我们的 | 主 | . |

“从这里开始，条理清晰、学识渊博的路加福音的作者路加福音就讲述了我们主的诞生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .

| **It** | **seems** | **like** | **going** | **a** | **long** | **way** | **off** | **from** | **and** | **around** | **to** | **the** | **end** | **in** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 从 | 和 | 大约 | 到 | 这 | 结尾 | 在 | 看法 | . |

看起来要绕很远的路才能到达终点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈaɪsəleɪtɪd] [fækts] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]

| **But** | **there** | **are** | **no** | **isolated** | **facts** | **and** | **forces** | **in** | **the** | **world** | **and** | **all** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 孤立 | 事实 | 和 | 力量 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 事物 |

[wɜːrk] [təˈgeðər] .

| **work** | **together** | **.** |
|---|---|---|
| 工作 | 一起 | . |

但世界上没有孤立的事实和力量，万物都是相互关联的。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˈprɑːvɪdəns] [stɑːrt] [ɪn] [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

| **When** | **we** | **see** | **providence** | **start** | **in** | **we** | **never** | **can** | **tell** | **where** | **it** | **is** | **going** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 普罗维登斯 | 开始 | 在 | 我们 | 绝不 | 能 | 告诉 | 在哪里 | 它 | 是 | 去 | 到 |

[kʌm] [aʊt] .

| **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 来 | 出去 | . |

当天意开始显现时，我们永远无法预知它最终会走向何方。

[ɪf] [gɑːd] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː ˈes] ,

| **If** | **God** | **is** | **about** | **to** | **bless** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 是 | 关于 | 到 | 保佑 | 我们 | , |

如果上帝即将赐福于我们，

[hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kɔːˈzeɪʃn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪn]

| **he** | **may** | **start** | **the** | **chain** | **of** | **causation** | **that** | **shall** | **at** | **length** | **reach** | **us** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 开始 | 这 | 链 | 的 | 因果关系 | 那 | 将 | 在 | 长度 | 抵达 | 我们 | 在 |

[sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] [ɔːr] [lænd] ;

| **some** | **far** | **-** | **off** | **place** | **or** | **land** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 远的 | - | 离开 | 地方 | 或者 | 土地 | ; |

他或许会开启一连串的因果关系，最终影响到远在某个地方或国家的我们；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪn]

| **or** | **if** | **he** | **is** | **about** | **to** | **save** | **a** | **soul** | **in** | **China** | **he** | **may** | **start** | **with** | **one** | **of** | **us** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 节省 | 一个 | 灵魂 | 在 | 中国 | 他 | 可能 | 开始 | 和 | 一 | 的 | 我们 | 在 |

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] .

| **the** | **contribution** | **we** | **make** | **to** | **foreign** | **missions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贡献 | 我们 | 制作 | 到 | 外国的 | 任务 | . |

或者，如果他要在中国拯救一个灵魂，他可能会从我们当中某个人开始，为海外传教事业做出贡献。

['sizər] [ɔː'gʌstəs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
**Cæsar** **Augustus** **,** **master** **of** **the** **world** **,**
凯撒 奥古斯都 , 掌握 的 这 世界 ,

凯撒·奥古斯都，世界之主

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['sensəs][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt]
**from** **time** **to** **time** **ordered** **a** **census** **to** **be** **taken** **of** **the** **empire** **that**
从 时间 到 时间 订购 一个 人口普查 到 是 已采取 的 这 帝国 那
[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [riːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['tæksɪz] .
**he** **might** **know** **its** **resources** **and** **reap** **from** **it** **a** **richer** **harvest** **of** **taxes** **.**
他 可能 知道 它是 资源 和 收割 从 它 一个 更富有 收成 的 税收 .

他时不时下令对帝国进行人口普查，以便了解帝国的资源，并从中获得更丰厚的税收。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , [biː] . [siː] . [faɪv]
**It** **was** **probably** **between** **the** **months** **of** **December** **and** **March** **,** **B** **.** **C** **.** **5**
它 曾是 大概 之间 这 几个月 的 十二月 和 行进 , B . C . 5
– [fɔːr] ,
**–** **4** **,**
– 4 ,

大概是在公元前5-4年的12月到3月之间。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] .
**that** **such** **a** **census** **was** **being** **taken** **in** **the** **province** **of** **Syria** **.**
那 这样的 一个 人口普查 曾是 存在 已采取 在 这 省 的 叙利亚 .

叙利亚省正在进行这样的人口普查。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] ['juːsɪdʒ] ,
**In** **accordance** **with** **ancient** **Jewish** **usage** **,**
在 根据 和 古老的 犹太人 用法 ,

根据古代犹太习俗，

[ɔːl] ['sɪtəznz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd]
**all** **citizens** **repaired** **to** **the** **tribe** **and** **village** **from** **which** **they** **were** **descended**
全部 公民 已修复 到 这 部落 和 村庄 从 哪个 他们 是 下降
, [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn'roʊld] .
**,** **and** **were** **there** **enrolled** **.**
, 和 是 那里 已注册 .

所有公民都返回了他们祖籍的部落和村庄，并在那里登记登记。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [lɪvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər] ,
**In** **the** **town** **of** **Nazareth** **in** **the** **north** **lived** **Joseph** **,** **a** **village** **carpenter** **,**
在 这 镇 的 拿撒勒 在 这 北 居住地 约瑟夫 , 一个 村庄 木匠 ,

在北方的拿撒勒城里住着约瑟，他是一位乡村木匠。

[ænd; ənd] ['meri] , [hɪz; ɪz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][waɪf] , [huː] [ðoʊ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [greɪt] [wɪð; wɪθ]
**and** **Mary** **,** **his** **espoused** **wife** **,** **who** **though** **a** **virgin** **was** **great** **with**
和 玛丽 , 他的 拥护 妻子 , WHO 尽管 一个 处女 曾是 伟大的 和
[tʃaɪld] ,
**child** **,**
孩子 ,

还有他的妻子玛丽，她虽然是处女，却怀了孕。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'viːld]
**having** **been** **overshadowed** **by** **the** **Holy** **Spirit** **and** **the** **mystery** **having** **been** **revealed**
拥有 到过 黯然失色 经过 这 圣 精神 和 这 神秘 拥有 到过 揭晓
[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] .
**to** **her** **and** **her** **betrothed** **husband** **.**
到 她 和 她 未婚妻 丈夫 .

她蒙受圣灵的启示，奥秘也向她和她的未婚夫显明了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

| They | were | both | descended | from | the | royal | line | of | David | , | and | therefore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 下降 | 从 | 这 | 皇家 | 线 | 的 | 大卫 | , | 和 | 所以 | 到 |

['beθlihem] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

| Bethlehem | they | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯利恒 | 他们 | 必须 | 去 | . |

他们都是大卫王室的后裔，因此他们必须前往伯利恒。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] [wʊd] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stepɪŋ]

| With | us | such | a | journey | of | eighty | miles | would | mean | no | more | than | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 这样的 | 一个 | 旅行 | 的 | 八十 | 英里 | 会 | 意思是 | 不 | 更多的 | 比 | 步进 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑːr][æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [nuːn] .

| on | a | railway | car | at | nine | o'clock | in | the | morning | and | stepping | off | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 铁路 | 车 | 在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 步进 | 离开 | 在 | 中午 | . |

对我们来说，这样八十英里的旅程就相当于早上九点登上火车，中午十二点下车。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

| But | with | them | it | meant | a | toilsome | journey | on | foot | of | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他们 | 它 | 意思是 | 一个 | 辛苦 | 旅行 | 在 | 脚 | 的 | 一些 | 天 | . |

但对他们来说，这意味着要徒步跋涉好几天，十分艰辛。

['sloʊli] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] ['saʊθwərd] , [led][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['sizər] ,

| Slowly | they | wended | their | way | southward | , | led | on | by | the | irresistible | hand | of | Cæsar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 温德 | 他们的 | 方式 | 向南 | , | 引领 | 在 | 经过 | 这 | 无法抗拒 | 手 | 的 | 凯撒 | , |

在凯撒的强大号召下，他们缓缓向南行进。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| far | away | on | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 在 | 他的 | 王座 | . |

他高高在上，遥望着王座。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['maɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['sizər] [ðʌs]

| The | ancient | Hebrew | prophecy | of | Micah | and | the | imperial | decree | of | Cæsar | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 希伯来语 | 预言 | 的 | 米迦 | 和 | 这 | 帝国 | 法令 | 的 | 凯撒 | 因此 |

[ 'maːvləsli ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tə'geðər] .

| marvelously | fitted | into | each | other | and | worked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙地 | 适配 | 进入 | 每个 | 其他 | 和 | 工作 | 一起 | . |

古代希伯来先知弥迦的预言和凯撒的帝国法令就这样奇妙地相互契合，共同发挥作用。

['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,

| Mary | must | have | known | of | this | prophecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 必须 | 有 | 已知 | 的 | 这 | 预言 | , |

玛丽一定知道这个预言。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

| and | we | know | not | with | what | a | sense | of | mystery | and | fear | and | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 不是 | 和 | 什么 | 一个 | 感觉 | 的 | 神秘 | 和 | 害怕 | 和 | 喜悦 |

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

| she | drew | near | to | the | predicted | place | where | the | Messiah | was | to | be | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 预测 | 地方 | 在哪里 | 这 | 弥赛亚 | 曾是 | 到 | 是 | 出生 | . |

我们不知道她怀着怎样的神秘、恐惧和喜悦之情，走向了预言中弥赛亚将要诞生的地方。

['beθlihem] [sɪts] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ɪts] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

| Bethlehem | sits | like | a | crown | on | its | rocky | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯利恒 | 坐着 | 喜欢 | 一个 | 王冠 | 在 | 它是 | 岩石 | 岭 | . |

伯利恒像皇冠一样坐落在岩石山脊上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| At | length | its | walls | and | towers | loomed | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 它是 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | 迫近 | 在 | 这 | 距离 | , |

最终，它的城墙和塔楼在远处隐约可见。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| and | then | presently | up | the | steep | road | climbed | the | carpenter | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 目前 | 向上 | 这 | 陡 | 路 | 攀登 | 这 | 木匠 | 和 | 他的 |

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [waɪf] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| espoused | wife | and | passed | through | the | gate | into | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥护 | 妻子 | 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

随后，木匠和他的妻子沿着陡峭的道路向上攀登，穿过村口进入村庄。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

| When | they | came | to | the | inn | , | it | was | already | crowded | with | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 客栈 | , | 它 | 曾是 | 已经 | 挤 | 和 | 访客 | , |

他们到达客栈时，里面已经挤满了客人。

['drɪvn] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['sizər] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɔ:l] ['pæləstaɪn] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

| driven | thither | by | the | decree | of | Cæsar | that | had | set | all | Palestine | in | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 那里 | 经过 | 这 | 法令 | 的 | 凯撒 | 那 | 有 | 放 | 全部 | 巴勒斯坦 | 在 | 骚动 | . |

凯撒的法令使整个巴勒斯坦陷入动荡，他们因此被驱赶到那里。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn] , ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔ:r] - [skwer]

| In | connection | with | the | inn | , | generally | the | central | space | of | its | four | - | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 客栈 | , | 一般来说 | 这 | 中央 | 空间 | 的 | 它是 | 四 | - | 正方形 |

[ɪn'kloʊʒər] ,

| inclosure | , |
|---|---|
| 附件 | , |

与客栈有关，通常是指其四方形围墙的中心空间，

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑ:k] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

| but | probably | in | this | case | a | cave | in | the | limestone | rock | , | was | a | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 在 | 这 | 案件 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 石灰石 | 岩石 | , | 曾是 | 一个 | 稳定的 | , |

但很可能在这种情况下，石灰岩洞穴曾是一个马厩。

[ɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .

| or | place | for | the | camels | and | horses | and | cattle | of | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 地方 | 为了 | 这 | 骆驼 | 和 | 马匹 | 和 | 牛 | 的 | 这 | 客人 | . |

或者作为客人骆驼、马匹和牛的安置场所。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ( [ænd; ənd] [ɪz] ) [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

| Among | these | oriental | people | it | was | ( | and | is | ) | no | uncommon | thing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 东方 | 人们 | 它 | 曾是 | ( | 和 | 是 | ) | 不 | 罕见 | 事物 | 为了 |

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

| travelers | , |
|---|---|
| 旅行者 | , |

在这些东方人中，旅行者这样做并不罕见。

[wen] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] ,

| when | the | chambers | of | the | inn | were | fully | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 客栈 | 是 | 完全 | 占领 | , |

当客栈的房间全部住满时，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| to | make | a | bed | of | straw | and | spend | the | night | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 床 | 的 | 稻草 | 和 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 地方 | . |

铺上稻草床，在这个地方过夜。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] , ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['veri] [keɪv] [wer] [naʊ] [stændz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti]

| In | this | stable | , | possibly | the | very | cave | where | now | stands | the | Church | of | the | Nativity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稳定的 | , | 可能 | 这 | 非常 | 洞穴 | 在哪里 | 现在 | 站立 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 圣诞节 |

,

,

,

在这个马厩里，可能就是现在圣诞教堂所在的那个洞穴，

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [faʊnd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| Mary | and | Joseph | found | lodgings | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 成立 | 住宿 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

玛丽和约瑟找到了当晚的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| It | was | not | a | mark | of | degradation | or | social | inferiority | for | them | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 标记 | 的 | 降解 | 或者 | 社会的 | 自卑 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 这 | , |

这样做对他们来说并不是地位低下或社会地位低下的表现。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːgər] [miːnz] ,

| though | it | was | an | indication | of | their | meager | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 指示 | 的 | 他们的 | 微薄 | 方法 | , |

虽然这表明他们家境贫寒，

[æz; əz] ['welθi] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

| as | wealthy | visitors | would | doubtless | have | found | better | accommodations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 富裕 | 访客 | 会 | 毫无疑问 | 有 | 成立 | 更好的 | 住宿 | . |

富裕的游客无疑会找到更好的住宿。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði][bɜːrθ]

| The | Birth |
|---|---|
| 这 | 出生 |

诞生

[en] [ðæt] [keɪv] ['meri] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] ;

| N | that | cave | Mary | brought | forth | her | first | - | born | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 那 | 洞穴 | 玛丽 | 带来 | 前进 | 她 | 第一的 | - | 出生 | 儿子 | ; |

玛丽在那个山洞里生下了她的第一个儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['wʊmənz] [hænd][ðer; ðər][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | as | there | appears | to | have | been | no | woman's | hand | there | to | minister | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 不 | 女性的 | 手 | 那里 | 到 | 部长 | 到 | 她 | , |

而且，似乎没有女人在那里服侍她，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ræpt] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [ɪn] [ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] ;

| she | herself | wrapped | the | new | - | born | babe | in | swaddling | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 包装 | 这 | 新的 | - | 出生 | 宝贝 | 在 | 襁褓 | 衣服 | ; |

她亲自用襁褓包裹了新生儿；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['kreɪd(ə)l][ɔːr][bed][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | there | was | no | other | cradle | or | bed | to | receive | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 摇篮 | 或者 | 床 | 到 | 收到 | 它 | , |

由于没有其他摇篮或床可以安置它，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] [fed] .

| she | laid | the | child | in | the | trough | from | which | the | camels | were | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 槽 | 从 | 哪个 | 这 | 骆驼 | 是 | 美联储 | . |

她把孩子放在骆驼吃饲料的槽里。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| This | is | all | we | know | of | what | took | place | on | that | memorable | night | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 我们 | 知道 | 的 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 那 | 难忘 | 夜晚 | 从 | 哪个 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ɪz] [naʊ] ['deɪtɪd] .

| history | of | the | Christian | world | is | now | dated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 基督教 | 世界 | 是 | 现在 | 日期 | . |

这就是我们对那个令人难忘的夜晚所发生的一切的全部了解，基督教世界的历史也正是从那个夜晚开始的。

[ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ 'gɔspəlz ] , ['ledʒəndz] [ðæt] ['æftərwərdz] [gru:] [ʌp] ,

| The | apocryphal | gospels | , | legends | that | afterwards | grew | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伪经 | 福音书 | , | 传说 | 那 | 然后 | 生长 | 向上 | , |

伪经福音书，以及后来发展起来的传说，

[fɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜ:rnl] [laɪt] [soʊ] [ðæt] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [aɪz]

| fill | the | chamber | with | supernal | light | so | that | visitors | had | to | shade | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 这 | 房间 | 和 | 超凡 | 光 | 所以 | 那 | 访客 | 有 | 到 | 阴影 | 他们的 | 眼睛 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| from | the | splendor | of | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 孩子 | ; |

房间里充满了耀眼的光芒，以至于来访者不得不遮住眼睛，以免被孩子的光辉所刺伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['heɪloʊz][ʌv; əv]['glɔ:ri]

| and | the | painters | portray | the | holy | child | and | mother | with | halos | of | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画家 | 写真 | 这 | 圣 | 孩子 | 和 | 母亲 | 和 | 光环 | 的 | 荣耀 |

[ə'raʊnd][ðer; ðər] ['hedz] .

| around | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他们的 | 头部 | . |

画家们将圣婴和圣母的头部描绘成带有荣耀光环的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪθ] .

| But | this | is | all | imagination | and | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 全部 | 想像力 | 和 | 神话 | . |

但这都只是想象和神话。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz][bɔ:rn][æz; əz] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

| Jesus | was | born | as | other | human | beings | are | born | , | and | looked | just | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 出生 | 作为 | 其他 | 人类 | 生物 | 是 | 出生 | , | 和 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 |

['hju:mən][tʃaɪld] .

| human | child | . |
|---|---|---|
| 人类 | 孩子 | . |

耶稣的出生方式与其他人一样，他的外貌也与人类婴儿无异。

[noʊ][wʌn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [bɜ:rθ][hæd; həd] ['rʌptʃɚd]

| No | one | seeing | him | could | have | guessed | that | a | unique | birth | had | ruptured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 看到 | 他 | 可以 | 有 | 猜对了 | 那 | 一个 | 独特的 | 出生 | 有 | 破裂 |

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][mæn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

| the | continuity | of | nature | and | brought | a | divine | Man | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续性 | 的 | 自然 | 和 | 带来 | 一个 | 神圣的 | 男人 | 进入 | 这 | 世界 | . |

任何见过他的人都无法想象，一次独特的诞生打破了自然的连续性，将一位神圣的人带到了世间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['glɔ:ri] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

| There | was | no | glory | streaming | from | his | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 荣耀 | 流媒体 | 从 | 他的 | 人 | , |

他身上没有丝毫荣耀可言。

[ænd; ənd][noʊ][spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pædʒəntri] [ænd; ənd][pɑ:mp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ ə'tendid ] [ðə; ði]

| and | no | spectacular | display | of | pageantry | and | pomp | such | as | attended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 壮观的 | 展示 | 的 | 盛大场面 | 和 | 盛大场面 | 这样的 | 作为 | 参加 | 这 |

[bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sizər] .

| birth | of | a | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 一个 | 凯撒 | . |

没有像凯撒诞生时那样壮观的盛大仪式和隆重场面。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

| The | Son | of | Man | did | not | come | with | observation | , | but | stole | into | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 做过 | 不是 | 来 | 和 | 观察 | , | 但 | 偷窃 | 进入 | 这 | 世界 |

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

| silently | and | unseen | . |
|---|---|---|---|
| 默默 | 和 | 看不见 | . |

人子没有被人看见就来到世上，而是悄悄地、不被人看见地进入了这个世界。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['meɪndʒər] ,

| If | we | could | have | gazed | upon | the | Christ | - | child | as | it | lay | in | its | manger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 凝视 | 之上 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 作为 | 它 | 躺 | 在 | 它是 | 马槽 | , |

如果我们能够亲眼目睹躺在马槽里的圣婴耶稣，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd]

| we | would | have | been | disappointed | and | thought | that | nothing | extraordinary | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到过 | 失望的 | 和 | 想法 | 那 | 没有什么 | 非凡的 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

我们当时会感到失望，认为没有什么特别的事情发生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ['rerli] [siːmz] [greɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

| But | a | great | event | rarely | seems | great | at | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 事件 | 很少 | 似乎 | 伟大的 | 在 | 这 | 时间 | ; |

但一件大事在当时往往并不显得伟大；

[lɔːŋ] ['sentʃəriz] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ɪts] ['sentrəl] [pleɪs]

| long | centuries | may | elapse | before | it | looms | into | view | and | is | seen | in | its | central | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 几个世纪 | 可能 | 流逝 | 前 | 它 | 织布机 | 进入 | 看法 | 和 | 是 | 已见 | 在 | 它是 | 中央 | 地方 |

[æz; əz] [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| as | the | axis | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 轴 | 的 | 历史 | . |

可能要过几个世纪，它才会显现出来，并被视为历史的轴心，占据其中心位置。

['aʊtwərd] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [duː] [nɑːt] ['meʒər] ['ɪnwərd] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

| Outward | size | and | circumstance | do | not | measure | inward | power | and | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 尺寸 | 和 | 环境 | 做 | 不是 | 措施 | 向内 | 力量 | 和 | 可能性 | . |

外在规模和境遇并不能衡量内在的力量和潜力。

[gɑːd] [brɔːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [naɪt] ,

| God | brought | only | a | child | into | the | world | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 带来 | 仅有的 | 一个 | 孩子 | 进入 | 这 | 世界 | 那 | 夜晚 | , |

那晚，上帝只将一个孩子带到世上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ɑːm'nɪpətənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [maɪt]

| but | in | that | Child | were | sheathed | omnipotent | wisdom | and | mercy | and | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 孩子 | 是 | 鞘 | 无所不能 | 智慧 | 和 | 怜悯 | 和 | 可能 |

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| to | save | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 世界 | . |

但那孩子身上蕴藏着全能的智慧、仁慈和拯救世界的力量。

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn]

| No | Room | in | the | Inn |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 房间 | 在 | 这 | 客栈 |

客栈已满

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

| HERE | was | no | room | for | them | in | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 客栈 | . |

这家客栈没有他们的容身之处。

" [ænd; ənd][soʊ]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

| " | And | so | Jesus | came | into | a | world | where | there | was | no | room | for | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 耶稣 | 来了 | 进入 | 一个 | 世界 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .

| the | habitations | of | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住地 | 的 | 男人 | . |

"于是，耶稣来到了一个人类居住的世界，却发现人类的居所里没有他的位置。"

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [gruː] ['ɪntuː] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| After | all | this | preparation | through | which | the | centuries | grew | into | readiness | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 准备 | 通过 | 哪个 | 这 | 几个世纪 | 生长 | 进入 | 准备就绪 | 为了 | 他的 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

经过几个世纪的准备，终于迎来了他的到来，

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [taɪps] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] , ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪmblz] ,

| after | all | these | types | and | prophecies | , | sacrifices | and | symbols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这些 | 类型 | 和 | 预言 | , | 牺牲 | 和 | 符号 | , |

在所有这些预兆、预言、献祭和象征之后，

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [hoʊp][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['goʊldən] [driːmz] ,

| after | all | this | weary | waiting | and | passionate | hope | and | all | these | golden | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 厌倦 | 等待 | 和 | 热情的 | 希望 | 和 | 全部 | 这些 | 金的 | 梦境 | , |

经历了漫长的等待、热切的希望和美好的梦想之后，

[wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

| when | the | promised | One | came | there | was | no | room | for | him | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 承诺 | 一 | 来了 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 他 | 和 | 他 |

[wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] !

| was | not | wanted | ! |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 通缉 | ! |

当应许的那一位到来时，却没有他的位置，也不受欢迎！

" [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

| " | He | came | unto | his | own | , | and | his | own | received | him | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 已收到 | 他 | 不是 | . |

他来到自己的地方，自己的人却不接待他。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ˌænti'klaɪmæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl]

| " | Was | there | ever | a | greater | and | sadder | anticlimax | and | a | more | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那里 | 曾经 | 一个 | 更大的 | 和 | 更悲伤 | 虎头蛇尾 | 和 | 一个 | 更多的 | 残忍的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

| disappointment | ? |
|---|---|
| 失望 | ? |

"还有比这更令人悲伤、更令人失望的结局吗？还有比这更残酷的失望吗？"

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

| Let | us | admit | that | there | may | have | been | no | fault | in | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 承认 | 那 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 不 | 过错 | 在 | 这 | 事情 | , |

让我们承认，这件事上可能没有任何过错。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['kiːpər] [ɔːr][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

| no | lack | of | hospitality | in | the | keeper | or | the | guests | of | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 缺少 | 的 | 热情好客 | 在 | 这 | 守门员 | 或者 | 这 | 客人 | 的 | 这 | 客栈 | , |

旅店老板和客人都非常热情好客。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

| as | the | village | was | overcrowded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 村庄 | 曾是 | 过度拥挤 | , |

由于村子里人口过于密集，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [leɪt] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs]

| and | the | fact | that | these | late | arrivals | were | compelled | to | put | up | with | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 这些 | 晚的 | 到达 | 是 | 被迫 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 一个 | 地方 |

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| out | in | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 外壳 | , |

而这些迟到的动物却被迫待在围栏里，这是事实。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [keɪv] , [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kept] , [wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌɪnsə'vɪləti][ɔ:r]

| possibly | a | cave | , | where | the | animals | were | kept | , | was | no | intended | incivility | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 洞穴 | , | 在哪里 | 这 | 动物 | 是 | 保留 | , | 曾是 | 不 | 故意的 | 非礼 | 或者 |

[ʌn'kɑ:mən] ['hɑ:rdʃɪp] .

| uncommon | hardship | . |
|---|---|---|
| 罕见 | 困境 | . |

或许把动物关在山洞里，并非有意为之的不文明行为或造成异常困苦。

[ˌnevərðə'les] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,

| Nevertheless | , | whatever | may | have | been | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 任何 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | , |

然而，无论原因是什么，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][ɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt]

| the | fact | was | that | there | was | no | room | for | Jesus | in | that | inn | the | first | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 耶稣 | 在 | 那 | 客栈 | 这 | 第一的 | 夜晚 |

[hi:; hi] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| he | spent | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 在 | 这 | 世界 | , |

事实是，耶稣来到这个世界的第一晚，那家客栈里没有他的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['sædli] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [keɪm]

| and | this | fact | was | sadly | prophetic | of | his | reception | in | the | world | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 预言 | 的 | 他的 | 接待 | 在 | 这 | 世界 | 他 | 来了 |

[tu:; tə] [seɪv] .

| to | save | . |
|---|---|---|
| 到 | 节省 | . |

而这一事实不幸地预示了他来到这个世界后所受到的待遇，他原本是要拯救这个世界的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][dɪd][faɪnd] ['welkəm] :

| There | were | few | places | where | he | did | find | welcome | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 地方 | 在哪里 | 他 | 做过 | 寻找 | 欢迎 | : |

他能受到欢迎的地方寥寥无几：

['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

| generally | there | was | no | room | for | him | even | in | places | where | he | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 他 | 甚至 | 在 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 这 |

[moʊst]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

| most | reason | and | right | to | expect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 原因 | 和 | 正确的 | 到 | 预计 | 它 | . |

通常情况下，即使在他最有理由和权利期待拥有一席之地的地方，也没有他的容身之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,

| And | if | it | was | no | lack | of | hospitality | that | kept | him | out | of | this | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 热情好客 | 那 | 保留 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 客栈 | , |

如果让他远离这家旅店的并非客栈的冷清，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːzətɪv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

| it | certainly | was | the | lack | of | this | grace | and | the | positive | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 这 | 缺少 | 的 | 这 | 优雅 | 和 | 这 | 积极的 | 在场 | 的 |

[hɑːˈstɪləti] [ðæt] [ɪn][ˈæftər][laɪf][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]

| hostility | that | in | after | life | excluded | him | from | many | places | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌意 | 那 | 在 | 后 | 生活 | 排除 | 他 | 从 | 许多 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] .

| wanted | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 是 | . |

正是由于缺乏这种风度，以及敌意的积极存在，导致他在去世后被许多他想去的地方拒之门外。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] : [ˈherəd] [treɪd][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

| Jesus | was | not | wanted | in | his | own | country | : | Herod | tried | to | leave | no | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 不是 | 通缉 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | : | 希律王 | 尝试 | 到 | 离开 | 不 | 房间 | 为了 |

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| him | there | . |
|---|---|---|
| 他 | 那里 | . |

耶稣在自己的国家不受欢迎：希律王竭力阻止他在那里生存。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] :

| He | was | not | wanted | in | his | own | town | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 通缉 | 在 | 他的 | 自己的 | 镇 | : |

他不受自己家乡人民的欢迎：

[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [traɪd][tuː; tə][hɜːrl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

| his | neighbors | tried | to | hurl | him | down | a | cliff | to | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | 尝试 | 到 | 投 | 他 | 向下 | 一个 | 悬崖 | 到 | 他的 | 死亡 | . |

他的邻居试图把他推下悬崖摔死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] :

| He | was | not | wanted | in | his | own | church | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 通缉 | 在 | 他的 | 自己的 | 教会 | : |

他不被自己的教会接纳：

[ɪts] [ˈministəz] [ænd; ənd][ˈdɑːktɚz][ʌv; əv][dɪˈvɪnəti] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [məˈlɪgnənt] [ˈfjʊri][ænd; ənd][æt; ət]

| its | ministers | and | doctors | of | divinity | fell | upon | him | in | malignant | fury | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 部长们 | 和 | 医生 | 的 | 神 | 跌倒 | 之上 | 他 | 在 | 恶性 | 愤怒 | 和 | 在 |

[læst] [ˈkruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

| last | crucified | him | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 被钉在十字架上 | 他 | . |

教会的牧师和神学博士们对他怒不可遏，最终将他钉死在十字架上。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnər]

| Even | his | own | family | found | it | hard | to | make | room | for | him | in | their | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 他 | 在 | 他们的 | 内 |

[ˈsɜːrk(ə)l] .

| circle | . |
|---|---|
| 圆圈 | . |

就连他自己的家人也很难在核心圈子里给他留出一席之地。

[smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ˈspɪrɪt] .

| Small | room | was | there | in | this | evil | world | for | this | pure | and | lowly | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 房间 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 邪恶的 | 世界 | 为了 | 这 | 纯的 | 和 | 卑微的 | 精神 | . |

在这个邪恶的世界里，有一间小小的房间，是为这个纯洁卑微的灵魂准备的。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Then | why | did | he | come | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 做过 | 他 | 来 | 到 | 它 | ? |

那他为什么会来这里呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][soʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| **Because** | **he** | **so** | **loved** | **it** | **that** | **he** | **gave** | **himself** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 所以 | 喜爱 | 它 | 那 | 他 | 给予 | 他自己 | 为了 | 它 | . |

因为他如此热爱它，以至于为它献出了自己。

[smɔ:l] [ru:m] [du:][wi:; wi] [stɪl] [li:v] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][æz; əz][wi:; wi] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| **Small** | **room** | **do** | **we** | **still** | **leave** | **for** | **Jesus** | **as** | **we** | **crowd** | **him** | **out** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 房间 | 做 | 我们 | 仍然 | 离开 | 为了 | 耶稣 | 作为 | 我们 | 人群 | 他 | 出去 | 的 | 我们的 |

['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| **hearts** | **and** | **lives** | **and** | **out** | **of** | **our** | **social** | **order** | **and** | **civilization** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 生活 | 和 | 出去 | 的 | 我们的 | 社会的 | 命令 | 和 | 文明 | 和 |

['aʊər; ɑ:r] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][sɪn] .

| **our** | **selfishness** | **and** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自私 | 和 | 罪 | . |

当我们用自私和罪恶将耶稣挤出我们的内心、生活、社会秩序和文明时，我们还给耶稣留下多少空间呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

| **Is** | **it** | **a** | **discouraging** | **fact** | **that** | **there** | **is** | **so** | **little** | **room** | **for** | **Christ** | **in** | **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 令人沮丧 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 所以 | 小的 | 房间 | 为了 | 基督 | 在 | 这 | 世界 | ? |

基督在世上几乎没有立足之地，这难道不令人沮丧吗?

[ðen] [let] [ˌju: 'es] [noʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]

| **Then** | **let** | **us** | **note** | **the** | **fact** | **that** | **there** | **is** | **more** | **room** | **for** | **him** | **to** | **-** | **day** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我们 | 笔记 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 房间 | 为了 | 他 | 到 | - | 天 | 比 |

['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

| **ever** | **before** | **,** |
|---|---|---|
| 曾经 | 前 | , |

那么，让我们注意到，如今他比以往任何时候都拥有更大的发展空间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m] [ɪz]['evər] ['waɪdnɪŋ] .

| **and** | **this** | **room** | **is** | **ever** | **widening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | 是 | 曾经 | 扩大 | . |

而且这个房间还在不断扩大。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] [mɪst] [baɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [beɪb] !

| **How** | **much** | **that** | **inn** | **missed** | **by** | **not** | **having** | **room** | **for** | **this** | **mother** | **and** | **her** | **babe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 那 | 客栈 | 错过 | 经过 | 不是 | 拥有 | 房间 | 为了 | 这 | 母亲 | 和 | 她 | 宝贝 | ! |

那家旅馆没能给这位母亲和她的婴儿提供房间，真是错失良机!

[ɪts]['faɪnɪst][ə'pɑ:rtmənt] [lɔ:st] [ə; eɪ]['glɔ:ri] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['meɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **Its** | **finest** | **apartment** | **lost** | **a** | **glory** | **that** | **fell** | **upon** | **the** | **manger** | **out** | **of** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 公寓 | 丢失的 | 一个 | 荣耀 | 那 | 跌倒 | 之上 | 这 | 马槽 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 |

['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [fed] .

| **cattle** | **were** | **fed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 牛 | 是 | 美联储 | . |

它最豪华的公寓失去了往日的荣光，而这种荣光却降临在了喂养牲畜的马槽上。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mɪs] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ?

| **How** | **much** | **shall** | **we** | **miss** | **if** | **we** | **do** | **not** | **have** | **room** | **for** | **Christ** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 将 | 我们 | 错过 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 有 | 房间 | 为了 | 基督 | ? |

如果我们心中没有基督，我们将错过多少?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][wɜ:rld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz]['wɑ:ntɪd] :

| **There** | **is** | **one** | **world** | **where** | **there** | **is** | **room** | **for** | **Jesus** | **and** | **where** | **he** | **is** | **wanted** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 世界 | 在哪里 | 那里 | 是 | 房间 | 为了 | 耶稣 | 和 | 在哪里 | 他 | 是 | 通缉 | : |

['hev(ə)n] .

| **heaven** | **.** |
|---|---|
| 天堂 | . |

有一个世界，那里有耶稣的容身之处，也需要他：那就是天堂。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['meni] ['mænʃnz] .

| And | all | who | are | like | him | shall | find | room | with | him | in | its | many | mansions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 是 | 喜欢 | 他 | 将 | 寻找 | 房间 | 和 | 他 | 在 | 它是 | 许多 | 豪宅 | . |

凡与他相似的人，都将在祂的众多居所中找到与祂同住的地方。

[eks] . ['eɪndʒl] ['mɪnɪstri]

| X | . | Angel | Ministry |
|---|---|---|---|
| X | . | 天使 | 部 |

X.天使事工

- [ænd; ənd] [roʊm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .

| ERUSALEM | and | Rome | knew | nothing | of | this | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 罗马 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 事件 | . |

耶路撒冷和罗马对此事一无所知。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd]

| The | High | Priest | offered | the | evening | sacrifice | unaware | that | it | was | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 牧师 | 提供 | 这 | 晚上 | 牺牲 | 不知情 | 那 | 它 | 曾是 | 渲染 |

[ˌɑːbsə'liːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['sækrɪfaɪs] ,

| obsolete | by | the | coming | of | the | true | Sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过时的 | 经过 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 真的 | 牺牲 | , |

大祭司献上晚祭时并不知道，随着真祭的到来，晚祭已经过时了。

[ænd; ənd] ['sizər] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [huː]

| and | Cæsar | slept | that | night | without | a | dream | that | a | Rival | had | been | born | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯撒 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 没有 | 一个 | 梦 | 那 | 一个 | 竞争对手 | 有 | 到过 | 出生 | WHO |

[wʊd] [ˌʌp'ruːt] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˌwɜːrld'waɪd] ['kɪŋdəm] .

| would | uproot | his | empire | and | erect | a | worldwide | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 铲除 | 他的 | 帝国 | 和 | 直立 | 一个 | 全世界 | 王国 | . |

凯撒当晚安睡，丝毫没有想到一个对手已经诞生，他将推翻他的帝国，建立一个世界性的王国。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrθ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Earth | was | unconscious | of | this | birth | , | but | heaven | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 无意识 | 的 | 这 | 出生 | , | 但 | 天堂 | 知道 | 它 | . |

地球对此新生一无所知，但上天却早已知晓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hoʊli] ['ekstəsi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ræŋks] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] “ ['eɪndʒəlz] [siːm] ,

| There | was | holy | ecstacy | in | all | the | shining | ranks | above | , | and | “ | angels | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 圣 | 狂喜 | 在 | 全部 | 这 | 灼灼 | 排名 | 多于 | , | 和 | “ | 天使 | 似乎 | , |

上方所有闪耀的阶梯中都充满了神圣的狂喜，“天使们似乎……”

[æz; əz][bɜːrdz] [nuː] - [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn] [sɔːŋfəl]

| as | birds | new | - | come | in | spring | , | to | have | flown | hither | and | thither | , | in | songful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鸟类 | 新的 | - | 来 | 在 | 春天 | , | 到 | 有 | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | , | 在 | 歌声 |

[muːd] ,

| mood | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

如同春天新来的鸟儿，飞来飞去，歌声嘹亮。

['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr]

| dipping | their | white | wings | into | our | atmosphere | , | just | touching | the | earth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 他们的 | 白色的 | 翅膀 | 进入 | 我们的 | 气氛 | , | 只是 | 接触 | 这 | 地球 | 或者 |

['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

| glancing | along | its | surface | , |
|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 沿着 | 它是 | 表面 | , |

它们将白色的翅膀浸入我们的大气层，轻轻触碰地球或掠过地球表面，

[æz; əz] [siː] [bɜːrdz][skɪm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| as | sea | birds | skim | the | surface | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海 | 鸟类 | 撇去 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | . |

海鸟掠过海面。

" [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]

| " | Around | all | the | events | of | the | birth | and | ministry | of | Christ | there | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 全部 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 出生 | 和 | 部 | 的 | 基督 | 那里 | 是 | 这 |

['flʌtər] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

| flutter | and | flash | of | angel | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 和 | 闪光 | 的 | 天使 | 翅膀 | , |

"在基督的诞生和传道生涯中，处处可见天使翅膀的扇动和闪光。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʊd] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['mju:zɪk][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

| and | this | story | would | lose | much | of | its | music | and | charm | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 会 | 失去 | 很多 | 的 | 它是 | 音乐 | 和 | 魅力 | 如果 | 它 | 是 |

[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['eɪndʒl] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] .

| stripped | of | its | angel | ministration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 的 | 它是 | 天使 | 施行 | . |

如果去掉天使的庇佑，这个故事就会失去很多韵味和魅力。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

| The | Bible | is | full | of | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 是 | 满的 | 的 | 天使 | . |

圣经里到处都是天使。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ ,zækə'raiəs ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd]

| They | appear | to | Zacharias | the | mother | of | John | the | Baptist | , | and | they | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 扎卡里亚斯 | 这 | 母亲 | 的 | 约翰 | 这 | 浸信会 | , | 和 | 他们 | 寻找 |

['meri] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] ,

| Mary | the | virgin | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 这 | 处女 | 母亲 | , |

他们去见施洗约翰的母亲撒迦利亚，并遇见了童贞女玛利亚。

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [faindz][ə; eɪ] [waɪt] - [li:ft] ['flaʊər] ,

| as | a | beam | of | morning | light | finds | a | white | - | leafed | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 光束 | 的 | 早晨 | 光 | 发现 | 一个 | 白色的 | - | 有叶子的 | 花 | , |

如同晨光洒在一朵白叶花上，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

| and | reveal | the | mystery | that | has | come | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 这 | 神秘 | 那 | 有 | 来 | 之上 | 她 | . |

并揭开笼罩在她身上的谜团。

[noʊ] ['su:nər] [ɪz][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒi:zəs][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['meɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

| No | sooner | is | the | infant | Jesus | laid | in | his | manger | than | the | door | of | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 这 | 婴儿 | 耶稣 | 铺设 | 在 | 他的 | 马槽 | 比 | 这 | 门 | 的 | 天堂 |

[ 'əupənz ][ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ tru:p ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [θrɔ:ŋ] ,

| opens | and | there | comes | trooping | forth | a | radiant | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 那里 | 来 | 军队集结 | 前进 | 一个 | 辐射状 | 人群 | , |

婴孩耶稣刚被放在马槽里，天门就开了，一群容光焕发的众生蜂拥而出。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði][glæd]

| filling | the | midnight | sky | with | splendor | and | proclaiming | to | earth | the | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 午夜 | 天空 | 和 | 辉煌 | 和 | 宣告 | 到 | 地球 | 这 | 高兴的 |

['taɪdɪŋz] .

| tidings | . |
|---|---|
| 消息 | . |

午夜的天空被绚丽的光芒照亮，向大地宣告着喜讯。

['eɪndʒəlz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| Angels | ministered | to | Jesus | in | the | wilderness | and | strengthened | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 服事 | 到 | 耶稣 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 加强 | 他 | 在 | 这 |

['gɑ:rdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

天使在旷野服侍耶稣，在客西马尼园加添他的力量。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| **More** | **than** | **twelve** | **legions** | **of** | **angels** | **waited** | **to** | **do** | **his** | **bidding** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 十二 | 军团 | 的 | 天使 | 等待 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

| **was** | **arrested** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 被捕 | . |

他被捕时，有超过十二个军团的天使等着听从他的命令。

['eɪndʒəlz] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪv] ,

| **Angels** | **rolled** | **away** | **the** | **stone** | **from** | **his** | **tomb** | **and** | **sat** | **by** | **the** | **empty** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 滚动 | 离开 | 这 | 石头 | 从 | 他的 | 墓 | 和 | 卫星 | 经过 | 这 | 空的 | 严重 | , |

天使们滚开他墓前的石头，坐在空坟旁。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;

| **announcing** | **his** | **resurrection** | **as** | **they** | **had** | **announced** | **his** | **birth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他的 | 复活 | 作为 | 他们 | 有 | 宣布 | 他的 | 出生 | ; |

他们宣告他的复活，正如他们宣告他的诞生一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði][skaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| **and** | **as** | **they** | **thronged** | **the** | **skies** | **at** | **his** | **coming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 熙熙攘攘 | 这 | 天空 | 在 | 他的 | 未来 | , |

当他到来时，他们挤满了天空，

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ;

| **so** | **they** | **hovered** | **in** | **the** | **air** | **at** | **his** | **going** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 悬停 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 他的 | 去 | ; |

所以在他离开时，它们悬浮在空中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]

| **and** | **when** | **he** | **comes** | **again** | **he** | **shall** | **come** | **in** | **his** | **glory** | **with** | **all** | **the** | **holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来 | 再次 | 他 | 将 | 来 | 在 | 他的 | 荣耀 | 和 | 全部 | 这 | 圣 |

['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **angels** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 天使 | 和 | 他 | . |

当他再次降临时，他将带着荣耀和所有的圣天使一同降临。

[ðiːz] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| **These** | **angels** | **are** | **still** | **in** | **the** | **world** | **as** | **the** | **ministers** | **of** | **God** | **,** | **though** | **invisible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 天使 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 部长们 | 的 | 上帝 | , | 尽管 | 无形的 |

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

| **to** | **mortal** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 凡人 | 眼睛 | . |

这些天使虽然肉眼不可见，但仍然作为上帝的使者存在于世间。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['faɪərflaɪ]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːmɪnəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

| **We** | **see** | **the** | **firefly** | **only** | **through** | **the** | **little** | **luminous** | **section** | **of** | **its** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 萤火虫 | 仅有的 | 通过 | 这 | 小的 | 发光的 | 部分 | 的 | 它是 | 航班 | , |

我们只能通过萤火虫飞行时发光的那一小部分来看到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [flaɪz][ɑːn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

| **but** | **it** | **still** | **flies** | **on** | **after** | **it** | **ceases** | **to** | **be** | **visible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仍然 | 苍蝇 | 在 | 后 | 它 | 停止 | 到 | 是 | 可见的 | . |

即使消失在视野之外，它仍然继续飞行。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['eɪndʒəlz]['oʊnli] [θruː] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ]

| **So** | **we** | **see** | **these** | **angels** | **only** | **through** | **that** | **shining** | **section** | **of** | **their** | **path** | **in** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 看 | 这些 | 天使 | 仅有的 | 通过 | 那 | 灼灼 | 部分 | 的 | 他们的 | 小路 | 在 | 哪个 |

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn]['dʒiːzəs] ;

| **they** | **waited** | **on** | **Jesus** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 在 | 耶稣 | ; |

因此，我们只能通过天使们在耶稣面前所行的闪耀路径上的那一段来看到这些天使；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] .

| **but** | **they** | **are** | **still** | **flying** | **through** | **the** | **world** | **as** | **invisible** | **spirits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仍然 | 飞行 | 通过 | 这 | 世界 | 作为 | 无形的 | 烈酒 | . |

但它们仍然以无形灵魂的形式在世界上飞翔。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn]['hev(ə)n] ,

| **The** | **angels** | **of** | **little** | **ones** | **are** | **always** | **before** | **the** | **face** | **of** | **their** | **Father** | **in** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 小的 | 一个 | 是 | 总是 | 前 | 这 | 脸 | 的 | 他们的 | 父亲 | 在 | 天堂 | , |

小天使们总是陪伴在天父面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['læzərəs][tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,

| **and** | **as** | **they** | **bore** | **the** | **spirit** | **of** | **Lazarus** | **to** | **Abraham's** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 钻孔 | 这 | 精神 | 的 | 拉撒路 | 到 | 亚伯拉罕的 | 怀 | , |

他们将拉撒路的灵魂带到亚伯拉罕的怀里，

[soʊ] [ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [ber] [di'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪts][ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə]

| **so** | **they** | **still** | **may** | **bear** | **departing** | **spirits** | **up** | **the** | **shining** | **stairway** | **of** | **the** | **stars** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 仍然 | 可能 | 熊 | 离开 | 烈酒 | 向上 | 这 | 灼灼 | 楼梯 | 的 | 这 | 明星 | 到 |

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] .

| **the** | **eternal** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 家 | . |

所以他们仍然可以护送离世的灵魂登上闪耀的星辰阶梯，前往永恒的家园。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [waɪd] [weɪz] [ðeɪ] ['mɪnɪstər][tuː; tə][ju: 'es] ;

| **We** | **know** | **not** | **in** | **what** | **wide** | **ways** | **they** | **minister** | **to** | **us** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 在 | 什么 | 宽的 | 方式 | 他们 | 部长 | 到 | 我们 | ; |

我们不知道它们在哪些方面为我们服务；

[haʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ;

| **how** | **there** | **is** | **a** | **rush** | **of** | **angel** | **wings** | **to** | **the** | **cradle** | **of** | **every** | **new** | **-** | **born** | **babe** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那里 | 是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 天使 | 翅膀 | 到 | 这 | 摇篮 | 的 | 每一个 | 新的 | - | 出生 | 宝贝 | ; |

仿佛有无数天使的翅膀飞向每一个新生儿的摇篮；

[haʊ] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ 'vjuːlis ] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ;

| **how** | **they** | **constantly** | **pitch** | **their** | **tents** | **around** | **us** | **in** | **the** | **viewless** | **fields** | **of** | **air** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 不断地 | 沥青 | 他们的 | 帐篷 | 大约 | 我们 | 在 | 这 | 无视 | 字段 | 的 | 空气 | ; |

他们不断地在我们周围，在这片看不见的空中田野里搭起帐篷；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ber] [ju: 'es][ʌp] [lest][wiː; wi] [dæʃ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] .

| **and** | **how** | **often** | **they** | **bear** | **us** | **up** | **lest** | **we** | **dash** | **our** | **feet** | **against** | **a** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经常 | 他们 | 熊 | 我们 | 向上 | 免得 | 我们 | 短跑 | 我们的 | 脚 | 反对 | 一个 | 石头 | . |

它们常常托起我们，以免我们的脚撞到石头上。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !

| **How** | **little** | **we** | **know** | **of** | **the** | **world** | **in** | **which** | **we** | **live** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 我们 | 知道 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 我们 | 居住 | ! |

我们对所生活的世界了解得多么少啊！

[wiː; wi] [weɪ] [ɪts] ['rɑːks] [ænd; ənd][greɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][melt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

| **We** | **weigh** | **its** | **rocks** | **and** | **grind** | **them** | **up** | **and** | **melt** | **them** | **in** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称重 | 它是 | 岩石 | 和 | 研磨 | 他们 | 向上 | 和 | 熔化 | 他们 | 在 | 我们的 |

['kruːsiblz] ;

| **crucibles** | **;** |
|---|---|
| 坩埚 | ; |

我们称量岩石的重量，将它们磨碎，然后在坩埚中熔化；

[wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nets] [θruː] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ;

| **we** | **fling** | **our** | **nets** | **through** | **all** | **space** | **and** | **catch** | **the** | **stars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一扔 | 我们的 | 网 | 通过 | 全部 | 空间 | 和 | 抓住 | 这 | 明星 | ; |

我们向整个宇宙撒网，捕捉星星；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['meʒər] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][wi:; wi] [θɪŋk]

| and | when | we | can | find | nothing | more | to | measure | and | analyze | we | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 能 | 寻找 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 措施 | 和 | 分析 | 我们 | 思考 |

[wi:; wi][hæv; həv][faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] .

| we | have | found | and | explained | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成立 | 和 | 解释 | 全部 | . |

当我们找不到任何可以测量和分析的东西时，我们就认为我们已经发现并解释了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] [θɪŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [grɑ:spt] [baɪ] [ði:z] [kɔ:rs] ['prɑ:sesɪz] .

| But | the | finest | and | best | things | cannot | be | grasped | by | these | coarse | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 和 | 最好的 | 事物 | 不能 | 是 | 抓住 | 经过 | 这些 | 粗 | 流程 | . |

但是，最美好、最珍贵的事物是无法通过这些粗糙的方法来把握的。

['sʌnbi:mz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [weid] [ɑ:n][heɪ] - [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] - ['kʌlərd] ['bɪts][ʌv; əv]

| Sunbeams | cannot | be | weighed | on | hay | - | scales | , | and | gorgeously | - | colored | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 不能 | 是 | 称重 | 在 | 干草 | - | 秤 | , | 和 | 美极了 | - | 有色 | 比特 | 的 |

[klaʊd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] .

| cloud | cannot | be | caught | in | a | crucible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 不能 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 坩 | . |

阳光无法用干草秤称量，绚丽多彩的云朵也无法用坩埚捕捉。

[wi:; wi][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

| We | can | weigh | the | new | - | born | baby | , | but | not | the | mother's | love | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 称重 | 这 | 新的 | - | 出生 | 婴儿 | , | 但 | 不是 | 这 | 母亲的 | 爱 | 为了 | 她 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

我们可以给新生儿称重，却无法衡量母亲对孩子的爱。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['kænɑ:t] [si:] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

| A | telescope | cannot | see | an | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 望远镜 | 不能 | 看 | 一个 | 天使 | , |

望远镜看不到天使。

[ðoʊ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

| though | millions | of | them | may | be | flying | across | its | field | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 百万 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 飞行 | 穿过 | 它是 | 场地 | 的 | 想象 | . |

即使有数百万只飞过它的视野范围。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

| There | are | more | things | in | heaven | and | earth | than | are | dreamed | of | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 事物 | 在 | 天堂 | 和 | 地球 | 比 | 是 | 梦见 | 的 | 在 | 我们的 |

[fə'lɑ:səfi] .

| philosophy | . |
|---|---|
| 哲学 | . |

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][blaɪnd][mə'tɪrɪəlɪzəm][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

| In | our | blind | materialism | we | need | to | have | our | eyes | opened | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 瞎的 | 唯物主义 | 我们 | 需要 | 到 | 有 | 我们的 | 眼睛 | 打开 | 那 | 我们 | 可能 |

[noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

| know | that | this | universe | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 这 | 宇宙 | , |

在我们盲目的唯物主义中，我们需要睁开双眼，才能认识到这个宇宙，

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [soʊ] ['empti] [ænd; ənd][dɑ:rk][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| which | often | seems | so | empty | and | dark | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经常 | 似乎 | 所以 | 空的 | 和 | 黑暗的 | 到 | 我们 | , |

在我们看来，那里常常显得空旷而黑暗。

[ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] [floʊt][æz; əz] [blæk] [speks]

| is | a | blazing | sea | of | spiritual | splendor | in | which | burning | suns | float | as | black | specks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 炽烈 | 海 | 的 | 精神 | 辉煌 | 在 | 哪个 | 燃烧 | 太阳 | 漂浮 | 作为 | 黑色的 | 斑点 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ðæt] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]

| and | which | is | thronged | with | troops | of | angels | that | do | the | will | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 熙熙攘攘 | 和 | 军队 | 的 | 天使 | 那 | 做 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 |

[ænd; ənd][weɪt][ɑːn][ˌjuː 'es] .

| and | wait | on | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 在 | 我们 | . |

是一片闪耀着精神光辉的海洋，燃烧的太阳如同黑色的斑点漂浮其中，无数天使在其中穿梭，执行上帝的旨意，侍奉着我们。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ʃepərdz]

| Angels | and | Shepherds |
|---|---|---|
| 天使 | 和 | 牧羊人 |

天使与牧羊人

[hiː; hi] [kraɪst] - [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| HE | Christ | - | child | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 基督 | - | 孩子 | 曾是 | 出生 | , |

圣婴耶稣诞生了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | now | the | problem | was | to | get | the | wonderful | news | out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 问题 | 曾是 | 到 | 得到 | 这 | 精彩的 | 消息 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

现在的问题是如何将这个好消息告诉全世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['hedlainz] [ænd; ənd][kraɪ]

| There | were | no | newspapers | to | announce | it | in | startling | headlines | and | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 报纸 | 到 | 宣布 | 它 | 在 | 令人震惊 | 标题 | 和 | 哭 |

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

| it | out | upon | the | morning | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 之上 | 这 | 早晨 | 空气 | , |

没有报纸用耸人听闻的头条新闻报道这件事，也没有人会在清晨大声宣告这件事。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

| and | , | if | there | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | , |

而，如果真有那样的话，

[ðer; ðər] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| their | reporters | would | not | have | been | keen | enough | to | discover | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 记者 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 敏锐的 | 足够的 | 到 | 发现 | 它 | 和 |

['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| probably | would | have | had | no | interest | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 会 | 有 | 有 | 不 | 兴趣 | 在 | 它 | . |

他们的记者不会那么热心去发现这件事，而且可能对此也毫无兴趣。

[gɑːd] [juːst] ['ʌðər] [miːnz] .

| God | used | other | means | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 用过的 | 其他 | 方法 | . |

上帝使用了其他方法。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| An | angel | came | from | heaven | to | proclaim | the | great | event | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 来了 | 从 | 天堂 | 到 | 宣布 | 这 | 伟大的 | 事件 | 到 | 地球 | . |

一位天使从天而降，向人间宣告这件大事。

[wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][bɪˈgɪn] , [wʌt] [ˈhjuːmən] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]

| Where | shall | he | begin | , | what | human | ears | shall | first | have | the | privilege | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 他 | 开始 | ， | 什么 | 人类 | 耳朵 | 将 | 第一的 | 有 | 这 | 特权 | 的 |

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][glæd][ˈtaɪdɪŋz] ?

| hearing | the | glad | tidings | ? |
|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 高兴的 | 消息 | ？ |

他该从何说起？谁的耳朵将首先有幸听到这喜讯？

[let] [ðə; ði]['eɪndʒl][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

| Let | the | angel | go | to | Jerusalem | , | we | would | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 天使 | 去 | 到 | 耶路撒冷 | ， | 我们 | 会 | 有 | 说 | ， |

我们本会说，让天使去耶路撒冷吧。

[ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][fɜːrst] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

| and | call | upon | the | High | Priest | and | first | take | him | into | his | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 之上 | 这 | 高的 | 牧师 | 和 | 第一的 | 拿 | 他 | 进入 | 他的 | 信心 | ， |

然后去拜见大祭司，先与他建立信任关系。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][stænd][əˈmɪdst][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv]

| and | then | let | him | go | to | the | Temple | and | stand | amidst | the | splendors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 他 | 去 | 到 | 这 | 寺庙 | 和 | 站立 | 在……之中 | 这 | 辉煌 | 的 |

[ðæt] ['hoʊli]['sæŋktʃueri][ænd; ənd] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] [ðæt]

| that | holy | sanctuary | and | announce | to | the | assembled | priests | and | scribes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 圣 | 避难所 | 和 | 宣布 | 到 | 这 | 组装 | 神父 | 和 | 抄写员 | 那 |

['prɑːfəsi] [hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [məˈsaɪə] [hæd; həd] [kʌm] .

| prophecy | had | been | fulfilled | and | their | long | - | expected | Messiah | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 有 | 到过 | 已完成 | 和 | 他们的 | 长的 | - | 预期的 | 弥赛亚 | 有 | 来 | . |

然后让他去圣殿，站在那神圣殿堂的辉煌之中，向聚集的祭司和文士宣布预言已经应验，他们期盼已久的弥赛亚已经到来。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pɝːsənz] ?

| Shall | not | some | respect | be | paid | to | official | places | and | persons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 一些 | 尊重 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 官方的 | 地方 | 和 | 人 | ？ |

难道不应该对官方场所和人员给予一定的尊重吗?

[hæz; həz][nɑːt][gɑːd] [ɔːˈdeɪnd] [priːsts] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] [θruː] [huːm] [hiː; hi][ diˈspensiz ][hɪz; ɪz]

| Has | not | God | ordained | priests | and | presbyters | through | whom | he | dispenses | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 上帝 | 受戒 | 神父 | 和 | 长老们 | 通过 | 谁 | 他 | 分发 | 他的 |

[greɪs] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

| grace | and | administers | his | kingdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 管理 | 他的 | 王国 | ？ |

上帝不是已经设立了祭司和长老，通过他们施行恩典、管理国度吗?

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['witnisiz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [fjuː] [men][stænd][ɪn]['gɑːdz] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| Yet | history | witnesses | that | at | times | few | men | stand | in | God's | way | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 历史 | 证人 | 那 | 在 | 时代 | 很少 | 男人 | 站立 | 在 | 神的 | 方式 | 更多的 | 比 |

[iˌkliːziˈæstiks] .

| ecclesiastics | . |
|---|---|
| 教会人士 | . |

然而，历史证明，有时很少有人比教会人士更阻碍上帝的旨意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [ðə; ði][men] [ðæt] ['ɜːrlɪɪst] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] :

| They | are | rarely | the | men | that | earliest | hear | a | new | message | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很少 | 这 | 男人 | 那 | 最早 | 听到 | 一个 | 新的 | 信息 | : |

他们很少是最早听到新消息的人:

[gɑːd][mʌst; məst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɜːrst] .

| God | must | usually | tell | it | to | some | one | else | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 必须 | 通常 | 告诉 | 它 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | 第一的 | . |

上帝通常必须先告诉别人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
**One** **of** **the** **most** **startling** **things** **in** **the** **Bible** **is** **the** **fact** **that** **the** **announcement**
一 的 这 最多 令人震惊 事物 在 这 圣经 是 这 事实 那 这 公告
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
**of** **the** **birth** **of** **Christ** **was** **made** **,**
的 这 出生 的 基督 曾是 制成 ,

圣经中最令人震惊的事情之一，就是基督降生的宣告竟然是在.....

[nɑːt] [tuː; tə] [priːsts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [priːtʃt] ,
**not** **to** **priests** **,** **but** **to** **shepherds** **,** **and** **the** **gospel** **was** **first** **preached** **,**
不是 到 神父 , 但 到 牧羊人 , 和 这 福音 曾是 第一的 布道 ,
[nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
**not** **in** **a** **church** **,**
不是 在 一个 教会 ,

福音不是传给祭司的，而是传给牧羊人的；福音最初也不是在教堂里传开的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [men] [tuː; tə] [hɪr] .
**but** **in** **a** **pasture** **field** **where** **there** **were** **more** **sheep** **than** **men** **to** **hear** **.**
但 在 一个 牧场 场地 在哪里 那里 是 更多的 羊 比 男人 到 听到 .

但在羊比人多的牧场上，根本听不到声音。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] !
**What** **a** **rebuke** **is** **this** **to** **our** **ecclesiastical** **pretension** **and** **pride** **!**
什么 一个 训斥 是 这 到 我们的 教会的 预张 和 自豪 !

这真是对我们教会虚荣和骄傲的莫大讽刺！

[gɑːd] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪ] [pæs] [ˌjuː 'es] [baɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
**God** **can** **easily** **dispense** **with** **us** **,** **and** **may** **pass** **us** **by** **to** **speak** **to**
上帝 能 容易地 分配 和 我们 , 和 可能 经过 我们 经过 到 说话 到
[sʌm; səm] ['hʌmblər] [soʊl] .
**some** **humbler** **soul** **.**
一些 谦逊 灵魂 .

上帝可以轻易地抛弃我们，转而与更谦卑的人交谈。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
**The** **great** **people** **up** **in** **the** **Temple** **have** **no** **monopoly** **of** **his** **grace** **,**
这 伟大的 人们 向上 在 这 寺庙 有 不 垄断 的 他的 优雅 ,

圣殿里的显贵们并不能垄断神的恩典。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] .
**and** **it** **may** **break** **out** **in** **some** **wholly** **unexpected** **place** **.**
和 它 可能 休息 出去 在 一些 完全 意外 地方 .

而且它可能会在完全意想不到的地方爆发。

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] .
**The** **gospel** **is** **no** **respecter** **of** **places** **and** **persons** **.**
这 福音 是 不 尊重者 的 地方 和 人 .

福音不偏待人，也不偏待地点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] ,
**It** **may** **be** **preached** **in** **a** **costly** **church** **or** **stately** **cathedral** **,**
它 可能 是 布道 在 一个 昂贵 教会 或者 庄严 大教堂 ,

布道地点可能是造价昂贵的教堂或庄严的大教堂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [haʊs] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
**but** **it** **is** **equally** **at** **home** **in** **a** **country** **school** **house** **,** **or** **in** **a** **wooden**
但 它 是 同样地 在 家 在 一个 国家 学校 房子 , 或者 在 一个 木制的
['tæbərnækl] ,
**tabernacle** **,**
圣幕 ,

但它同样也适合出现在乡村学校的教室里，或者木制的圣殿里。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pæstʃər] .
**or** **in** **a** **sheep** **pasture** **.**
或者 在 一个 羊 牧场 .

或者在羊圈里。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
**In** **simplicity** **and** **catholicity** **it** **is** **adapted** **to** **all** **classes** **and** **conditions** **of**
在 简单 和 天主教 它 是 改编 到 全部 课程 和 状况 的
[laɪf] .
**life** **.**
生活 .

它简单易懂，包罗万象，适合所有阶层和生活条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [priːst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ,
**It** **has** **the** **same** **message** **for** **priest** **and** **people** **,** **prince** **and** **peasant** **,**
它 有 这 相同的 信息 为了 牧师 和 人们 , 王子 和 农民 ,
['skɑːlər] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
**scholar** **and** **shepherd** **,**
学者 和 牧羊人 ,

它对牧师和平民、王子和农民、学者和牧羊人传达的信息是一样的。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːkwəl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
**and** **all** **receive** **from** **it** **an** **equal** **welcome** **and** **blessing** **.**
和 全部 收到 从 它 一个 平等的 欢迎 和 祝福 .

所有人都会从中获得同样的欢迎和祝福。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pæstʃər]
**The** **Concert** **in** **a** **Sheep** **Pasture**
这 音乐会 在 一个 羊 牧场

羊圈里的音乐会

[en][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
**N** **the** **night** **of** **the** **Nativity** **the** **shepherds** **were** **in** **the** **field** **keeping** **watch** **over**
N 这 夜晚 的 这 圣诞节 这 牧羊人 是 在 这 场地 保持 手表 超过
[ðer; ðər] ['flɑːks] ,
**their** **flocks** **,**
他们的 羊群 ,

圣诞夜，牧羊人在田野里看守羊群。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪθfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['duːtiz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
**for** **those** **faithfully** **engaged** **in** **the** **lowliest** **duties** **may** **receive** **a** **splendid** **visitation**
为了 那些 忠实 已订婚的 在 这 最低级 职责 可能 收到 一个 灿烂 探视
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
**from** **heaven** **.**
从 天堂 .

那些忠实履行最卑微职责的人，可能会得到来自上天的美好眷顾。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [naɪts] .
**The** **night** **did** **not** **seem** **different** **from** **other** **nights** **.**
这 夜晚 做过 不是 似乎 不同的 从 其他 夜晚 .

这个夜晚似乎与其他夜晚并无不同。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ bəːnd ] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

| The | skies | were | as | serene | and | the | stars | burned | as | calm | as | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 作为 | 安详 | 和 | 这 | 明星 | 烧伤 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 在 | 全部 | 这 |

[pæst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

天空依旧宁静，星辰依旧静谧，一如往昔。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

| The | shepherds | were | as | unconscious | of | any | coming | wonder | as | the | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 是 | 作为 | 无意识 | 的 | 任何 | 未来 | 想知道 | 作为 | 这 | 睡眠 |

[ʃiːp] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

| sheep | that | lay | like | drifted | snow | on | the | ridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 那 | 躺 | 喜欢 | 漂移 | 雪 | 在 | 这 | 山脊 | . |

牧羊人对即将到来的奇迹浑然不觉，就像山脊上像积雪一样沉睡的绵羊一样。

[jet] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]

| Yet | the | heavens | were | strained | tense | with | expectation | and | were | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 天 | 是 | 紧张 | 紧张 | 和 | 期待 | 和 | 是 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

| point | of | being | shattered | into | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 存在 | 破碎 | 进入 | 歌曲 | . |

然而，苍穹因期待而紧绷，仿佛即将化作歌声破碎。

['flɑːks] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

| Flocks | of | angels | were | flying | downward | from | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 的 | 天使 | 是 | 飞行 | 向下 | 从 | 这 | 明星 | , |

成群的天使从星空中飞落而下，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [strʌk] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] ['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

| and | as | their | white | wings | struck | earth's | atmosphere | they | kindled | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 白色的 | 翅膀 | 击 | 地球的 | 气氛 | 他们 | 点燃 | 它 | 进入 |

['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ,

| radiance | with | heavenly | glory | , |
|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 和 | 天上 | 荣耀 | , |

当它们的白色翅膀拍打地球大气层时，便将其点燃，使其闪耀着天国的光辉。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

| and | from | the | gallery | of | the | skies | they | chanted | their | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 天空 | 他们 | 吟诵 | 他们的 | 歌曲 | , |

他们从天空的廊台上吟唱着他们的歌谣，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːps] [ænd; ənd] [diːp] - [toʊnd] ['ɔːrgən] [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| accompanied | with | all | the | golden | harps | and | deep | - | toned | organ | pipes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 全部 | 这 | 金的 | 竖琴 | 和 | 深的 | - | 色调 | 器官 | 管道 | 的 | 这 |

[sə'lestʃ(ə)l] ['kwaɪər] .

| celestial | choir | . |
|---|---|---|
| 天体 | 唱诗班 | . |

伴随着天籁之音的竖琴和浑厚的管风琴声。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| Never | before | or | since | was | such | a | concert | heard | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 或者 | 自从 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 音乐会 | 听到 | 在 | 这 | 世界 | , |

此前或此后，世界上从未有过如此精彩的音乐会。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | yet | only | shepherds | and | sheep | were | present | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 仅有的 | 牧羊人 | 和 | 羊 | 是 | 展示 | 到 | 听到 | 它 | . |

然而，只有牧羊人和羊群在场听到了这一切。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][grænd] ['æmfɪθi:ətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rendərd] ,

| The | encircling | hills | were | the | grand | amphitheater | in | which | it | was | rendered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包围 | 丘陵 | 是 | 这 | 盛大 | 露天剧场 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 渲染 | , |

环绕四周的山丘构成了演出的大圆形剧场。

[ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [si:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tɪkɪts] [ʌv; əv]

| the | grassy | slopes | were | the | only | seats | , | and | there | were | no | tickets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草丛 | 连续下坡 | 是 | 这 | 仅有的 | 座位 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 门票 | 的 |

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

| admission | , |
|---|---|
| 入学 | , |

草坡是唯一的座位，而且不需要门票。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs]

| but | , | like | the | gospel | itself | , | it | was | given | without | money | and | without | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 这 | 福音 | 本身 | , | 它 | 曾是 | 给定 | 没有 | 钱 | 和 | 没有 | 价格 |

.

:

.

但是，就像福音本身一样，它是无价无偿地赐予的。

['mju:zɪk(ə)l]['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['pi:p(ə)l] ,

| Musical | artists | are | often | sensitive | and | critical | and | exclusive | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 艺术家 | 是 | 经常 | 敏感的 | 和 | 批判的 | 和 | 独家的 | 人们 | , |

音乐艺术家往往是敏感、挑剔且不拘小节的人。

['tʃeri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɪfts][ænd; ənd][pər'tɪkjələr][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

| chary | of | a | free | exercise | of | their | gifts | and | particular | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 的 | 一个 | 自由的 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 礼物 | 和 | 特别的 | 作为 | 到 | 他们的 |

['ɔ:diəns] ,

| audience | , |
|---|---|
| 观众 | , |

他们不愿自由发挥自己的才能，并且对自己的听众群体非常挑剔。

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz] [wɪl] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] .

| but | angels | will | sing | for | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天使 | 将要 | 唱歌 | 为了 | 任何人 | . |

但天使会为任何人歌唱。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ʃepərdz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv] ['hev(ə)nli]

| The | simple | - | minded | shepherds | were | sore | afraid | at | this | outburst | of | heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | - | 有思想 | 牧羊人 | 是 | 疮 | 害怕的 | 在 | 这 | 爆发 | 的 | 天上 |

['mju:zɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

那些头脑简单的牧羊人被这突如其来的天籁之音吓坏了。

[æz; əz]['waɪzər]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

| as | wiser | people | would | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更明智 | 人们 | 会 | 有 | 到过 | . |

就像更明智的人会做的那样。

[æn; ən]['eɪndʒl] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði]['soʊloʊ] :

| An | angel | voice | sang | the | solo | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 嗓音 | 唱 | 这 | 独奏 | : |

独唱部分由天使般的嗓音演唱：

[bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ; [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] ,

| Be | not | afraid | ; | for | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 害怕的 | ; | 为了 | 看哪 | , |

不要害怕；因为看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

| I | bring | you | good | tidings | of | great | joy | which | shall | be | to | all | the | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 你 | 好的 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | 哪个 | 将 | 是 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | : |

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民：

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

| for | there | is | born | to | you | this | day | in | the | city | of | David | a | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 出生 | 到 | 你 | 这 | 天 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 大卫 | 一个 | 救主 | , |

因为今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| which | is | Christ | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 基督 | 这 | 主 | . |

那就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ; [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [beɪb] [ræpt] [ɪn]

| And | this | shall | be | a | sign | unto | you | ; | Ye | shall | find | a | babe | wrapped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将 | 是 | 一个 | 符号 | 到 | 你 | ; | 叶 | 将 | 寻找 | 一个 | 宝贝 | 包装 | 在 |

[ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] ,

| swaddling | clothes | , |
|---|---|---|
| 襁褓 | 衣服 | , |

这就是给你们的记号：你们会看见一个婴孩，用布包着。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] .

| and | lying | in | a | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 一个 | 马槽 | . |

躺在马槽里。

“ [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] !

| “ | Be | not | afraid | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 害怕的 | ! |

“不要害怕！”

” [sɪn] [hæz; həz] [rɔːt] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['vɪzɪtər]

| ” | Sin | has | wrought | such | disorder | in | this | world | that | the | thought | of | spirit | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罪 | 有 | 锻 | 这样的 | 紊乱 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 这 | 想法 | 的 | 精神 | 访客 |

['fraitənz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [mʌst; məst] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [nɪr] .

| frightens | us | and | heaven | itself | must | not | come | too | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吓唬 | 我们 | 和 | 天堂 | 本身 | 必须 | 不是 | 来 | 也 | 靠近 | . |

“罪恶给这个世界带来了如此多的混乱，以至于想到有灵魂来访就让我们感到害怕，天堂本身也不应该离我们太近。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [ 'daːkənd ] [wɜːrld] ,

| There | are | great | reasons | for | fear | in | this | darkened | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 原因 | 为了 | 害怕 | 在 | 这 | 变暗 | 世界 | , |

在这个黑暗的世界里，恐惧有很多理由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| but | the | coming | of | Jesus | into | it | is | not | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 未来 | 的 | 耶稣 | 进入 | 它 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | . |

但耶稣的到来并不在其中。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

| His | only | mission | is | to | release | us | from | the | bondage | and | bitterness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 使命 | 是 | 到 | 发布 | 我们 | 从 | 这 | 束缚 | 和 | 苦味 | 的 |

[sɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd]

| sin | and | let | us | out | into | the | glorious | liberty | and | joy | of | the | sons | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 和 | 让 | 我们 | 出去 | 进入 | 这 | 辉煌 | 自由 | 和 | 喜悦 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 |

.

| : |
|---|
| . |

他唯一的使命就是将我们从罪恶的捆绑和苦毒中解救出来，让我们进入神儿女们的荣耀自由和喜乐之中。

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ'griː] [kæst] [fɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]

| And | Christ | has | in | a | marvelous | degree | cast | fear | out | of | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督 | 有 | 在 | 一个 | 奇妙 | 程度 | 投掷 | 害怕 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 和 |

[pɔːd] [dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['tʃænlz] ,

| poured | joy | through | all | its | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 喜悦 | 通过 | 全部它是 | | 频道 | , |

基督以惊人的力量驱散了世间的恐惧，并将喜乐倾注于世间的各个角落。

[æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [dɪs'pəːsɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [spɪlz] [ɪts] ['splendər] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .

| as | the | sun | disperses | the | night | and | spills | its | splendor | over | hills | and | vales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 分散 | 这 | 夜晚 | 和 | 溢出物 | 它是 | 辉煌 | 超过 | 丘陵 | 和 | 山谷 | . |

当太阳驱散黑夜，将光辉洒向山峦和山谷。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

| The | good | tidings | announced | the | birth | of | a | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 消息 | 宣布 | 这 | 出生 | 的 | 一个 | 救主 | , |

这则喜讯宣告了救世主的诞生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [nuːz] [ðɪs] [sɪn] - ['strɪkən] [wɜːrld][kæn; kən] [hɪr] ,

| and | this | is | the | best | news | this | sin | - | stricken | world | can | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 消息 | 这 | 罪 | - | 受打击的 | 世界 | 能 | 听到 | , |

这是这个罪恶深重的世界所能听到的最好的消息。

[fɔːr; fər][sɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

| for | sin | is | the | root | of | all | our | fear | and | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 罪 | 是 | 这 | 根 | 的 | 全部 | 我们的 | 害怕 | 和 | 苦难 | . |

因为罪恶是我们一切恐惧和痛苦的根源。

[bæk] [ʌv; əv] ['evri] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r][laɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] .

| Back | of | every | bitter | tear | lies | a | guilty | thought | or | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 每一个 | 苦的 | 撕 | 谎言 | 一个 | 有罪的 | 想法 | 或者 | 契据 | . |

每一滴苦涩的眼泪背后，都隐藏着一个愧疚的想法或行为。

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][stæbz][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

| This | connection | is | often | visible | upon | the | surface | and | stabs | us | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 是 | 经常 | 可见的 | 之上 | 这 | 表面 | 和 | 刺伤 | 我们 | 在 | 这 | 脸 | , |

这种联系往往显而易见，却又令人感到刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz][ðer; ðər] .

| and | then | it | may | lie | hidden | under | many | generations | , | but | it | is | always | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 可能 | 说谎 | 隐 | 在下面 | 许多 | 几代人 | , | 但 | 它 | 是 | 总是 | 那里 | . |

然后它可能被埋没在许多代人之下，但它始终存在。

[sɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['pɔizənz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [blaɪts] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

| Sin | is | the | disease | that | poisons | all | our | blood | and | blights | our | physical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 这 | 疾病 | 那 | 毒药 | 全部 | 我们的 | 血 | 和 | 枯萎病 | 我们的 | 身体的 | 和 |

['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| moral | and | spiritual | health | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 和 | 精神 | 健康 | 和 | 幸福 | . |

罪恶是一种疾病，它会毒害我们所有人的血液，损害我们的身体、道德和精神健康与幸福。

[kʌt] [ðɪs] ['ʌgli] [triː] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['skɑːrlət][fruːts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [liːvz]

| Cut | this | ugly | tree | up | by | the | roots | and | all | its | scarlet | fruits | and | poisonous | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 丑陋的 | 树 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | 和 | 全部 | 它是 | 猩红 | 水果 | 和 | 有毒 | 树叶 |

[wɪl] ['wɪðər] ;

| will | wither | ; |
|---|---|---|
| 将要 | 枯萎 | ; |

把这棵丑陋的树连根拔起，它所有的鲜红果实和有毒叶子都会枯萎；

[kjʊr] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

| **cure** | **this** | **disease** | **and** | **our** | **human** | **world** | **will** | **be** | **transformed** | **into** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 这 | 疾病 | 和 | 我们的 | 人类 | 世界 | 将要 | 是 | 转变 | 进入 | 一个 | 新的 |

['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

| **Paradise** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 的 | 上帝 | . |

治愈这种疾病，我们人类的世界将变成上帝的新天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美妙的夜晚；(A Wonderful Night;)



[ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| A | Saviour | is | the | supreme | need | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 救主 | 是 | 这 | 最高 | 需要 | 的 | 这 | 世界 | , |

救世主是世人最迫切的需要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [nuːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] [ɜːrθ]

| and | his | birth | was | news | good | enough | to | bring | singing | angels | to | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 出生 | 曾是 | 消息 | 好的 | 足够的 | 到 | 带来 | 歌唱 | 天使 | 到 | 地球 |

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

| and | fill | all | the | centuries | with | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 全部 | 这 | 几个世纪 | 和 | 歌曲 | . |

他的诞生是一件天大的好事，足以让歌唱的天使降临人间，让歌声响彻整个世纪。

['defɪnət] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

| Definite | directions | were | given | for | finding | the | new | - | born | Saviour | in | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定 | 方向 | 是 | 给定 | 为了 | 寻找 | 这 | 新的 | - | 出生 | 救主 | 在 | 这 | 城市 | 的 |

['deɪvɪd] ,

| David | , |
|---|---|
| 大卫 | , |

有明确的指示告诉人们要在大卫城里找到新生救世主。

[ræpt] [ɪn] [ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

| wrapped | in | swaddling | clothes | and | lying | in | the | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 襁褓 | 衣服 | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 马槽 | . |

裹在襁褓里，躺在马槽里。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]

| The | angelic | message | was | not | simply | a | song | in | the | air | , | a | halo | of | celestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使般的 | 信息 | 曾是 | 不是 | 简单地 | 一个 | 歌曲 | 在 | 这 | 空气 | , | 一个 | 光环 | 的 | 天体 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

天使传达的信息不仅仅是空中的一首歌，也不仅仅是一圈天光，

[ə; eɪ]['splendɪd][bʌt; bət]['feɪdɪŋ]['vɪʒ(ə)n] ,

| a | splendid | but | fading | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 但 | 褪色 | 想象 | , |

一个辉煌但正在消逝的愿景，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baʊnd] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] ['defɪnət] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][left]

| but | it | bound | itself | down | to | definite | places | and | circumstances | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 边界 | 本身 | 向下 | 到 | 定 | 地方 | 和 | 情况 | 和 | 左边 |

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

| something | solid | . |
|---|---|---|
| 某物 | 坚硬的 | . |

但它将自己束缚在特定的地点和环境中，并留下了坚实的成果。

[ə'gen] [wiː; wi][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

| Again | we | note | that | this | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 笔记 | 那 | 这 | 事物 | , |

我们再次注意到，这个东西，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][fækts] .

| was | not | done | in | a | corner | and | is | not | afraid | of | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 完毕 | 在 | 一个 | 角落 | 和 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 事实 | . |

并非在角落里完成，也不畏惧事实。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][fɔːrm] [daʊn] [tuː; tə]

| **Jesus** | **was** | **a** | **true** | **human** | **child** | **and** | **took** | **upon** | **him** | **our** | **form** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 一个 | 真的 | 人类 | 孩子 | 和 | 采取 | 之上 | 他 | 我们的 | 形式 | 向下 | 到 |

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [kloʊðz] .

| **his** | **infant** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 婴儿 | 衣服 | . |

耶稣是一个真正的人类孩童，他取了我们的形体，甚至连婴儿的衣服都穿着。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ˌpɜːrsə'næləti] , ['evər] [træn'sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| **The** | **Christ** | **is** | **a** | **great** | **wonder** | **in** | **his** | **divine** | **personality** | **,** | **ever** | **transcending** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督 | 是 | 一个 | 伟大的 | 想知道 | 在 | 他的 | 神圣的 | 性格 | , | 曾经 | 超越 | 我们的 |

['ʌtmoʊst] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

| **utmost** | **comprehension** | **,** |
|---|---|---|
| 极致 | 理解 | , |

基督的神圣人格令人惊叹，永远超越我们所能理解的极限。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [ 'swɔdliŋ ] ['bændz] .

| **but** | **we** | **can** | **understand** | **his** | **swaddling** | **bands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 理解 | 他的 | 襁褓 | 乐队 | . |

但我们可以理解他襁褓上的带子。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['mɪstəri] ,

| **Christianity** | **is** | **not** | **all** | **mystery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 是 | 不是 | 全部 | 神秘 | , |

基督教并非全然神秘莫测。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [daʊn] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [im'bɔdiz] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [pleɪn]

| **but** | **it** | **also** | **comes** | **down** | **close** | **around** | **us** | **and** | **embodies** | **itself** | **in** | **many** | **plain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 还 | 来 | 向下 | 关闭 | 大约 | 我们 | 和 | 体现 | 本身 | 在 | 许多 | 清楚的 |

[fækts][ænd; ənd] ['duːtiz] .

| **facts** | **and** | **duties** | **.** |
|---|---|---|---|
| 事实 | 和 | 职责 | . |

但它也与我们息息相关，体现在许多显而易见的事实和责任之中。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] .

| **“** | **Ye** | **shall** | **find** | **the** | **babe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 将 | 寻找 | 这 | 宝贝 | . |

你们必能找到那婴孩。

” [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][nɑːt][left][tuː; tə]['wɑːndər][ə'raʊnd][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət][sent][də'rekt]

| **”** | **The** | **shepherds** | **were** | **not** | **left** | **to** | **wander** | **around** | **in** | **uncertainty** | **,** | **but** | **sent** | **direct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧羊人 | 是 | 不是 | 左边 | 到 | 漫步 | 大约 | 在 | 不确定 | , | 但 | 发送 | 直接的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| **to** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | . |

“牧羊人没有被放任四处徘徊，而是被直接派往目的地。”

[kraɪst] [ɪz][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [klɪr] [də'rekʃ(ə)nz] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

| **Christ** | **is** | **not** | **hidden** | **from** | **us** | **,** | **clear** | **directions** | **point** | **out** | **the** | **place** | **where** | **he** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 是 | 不是 | 隐 | 从 | 我们 | , | 清除 | 方向 | 观点 | 出去 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

基督并没有对我们隐藏，清晰的指示会指出他所在的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ðæt] [siːks] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| **and** | **every** | **soul** | **that** | **seeks** | **him** | **shall** | **find** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 灵魂 | 那 | 寻找 | 他 | 将 | 寻找 | 他 | . |

凡寻求他的，必能找到他。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['soʊloʊ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

| The | angel | solo | broke | out | into | a | heavenly | chorus | which | gave | a | broad | interpretation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 独奏 | 打破 | 出去 | 进入 | 一个 | 天上 | 合唱 | 哪个 | 给予 | 一个 | 广阔 | 解释 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] :

| of | the | meaning | of | the | birth | of | Christ | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 基督 | : |

天使的独唱逐渐演变成天籁般的合唱，对基督诞生的意义做出了广泛的诠释：

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| Glory | to | God | in | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 这 | 最高 | , |

荣耀归于至高无上的神，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .

| And | on | earth | peace | among | men | in | whom | he | is | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地球 | 和平 | 之中 | 男人 | 在 | 谁 | 他 | 是 | 出色地 | 高兴 | . |

在地上，他所喜悦的人都能享有和平。

[ðɪs] ['kɔːrəs] [fɜːrst] [əs'kraibz] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] ,

| This | chorus | first | ascribes | glory | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 第一的 | 归因 | 荣耀 | 到 | 上帝 | , |

这首合唱曲首先将荣耀归于上帝，

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['glɔːri]

| for | all | things | good | and | beautiful | come | from | him | and | express | his | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 事物 | 好的 | 和 | 美丽的 | 来 | 从 | 他 | 和 | 表达 | 他的 | 荣耀 |

,

,

,

一切美好事物都源于他，彰显他的荣耀。

[æz; əz][ɔːl] ['reɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪts] ['splɪntəd] ['splendər] .

| as | all | rays | of | daylight | shoot | from | the | sun | and | are | its | splintered | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 射线 | 的 | 日光 | 射击 | 从 | 这 | 太阳 | 和 | 是 | 它是 | 破碎的 | 辉煌 | . |

就像所有日光都来自太阳，是太阳折射出的光辉一样。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kraɪst] ['mænifests][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

| The | gift | of | Christ | manifests | the | glory | of | God | in | that | it | displays | the | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 基督 | 表现 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 在 | 那 | 它 | 显示器 | 这 | 神圣的 |

['wɪzdəm][ɪn] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| wisdom | in | devising | the | plan | of | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 在 | 设计 | 这 | 计划 | 的 | 救恩 | , |

基督的恩赐彰显了上帝的荣耀，因为它展现了上帝在制定救赎计划时的神圣智慧。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [æz; əz][ɪts] ['maɪti] ['moʊtɪv] .

| the | divine | power | in | executing | it | , | and | the | divine | love | as | its | mighty | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 力量 | 在 | 执行 | 它 | , | 和 | 这 | 神圣的 | 爱 | 作为 | 它是 | 强大的 | 动机 | . |

执行这项任务的动力是神圣的力量，而神圣的爱则是其强大的动机。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv]

| The | glory | of | God | , | that | streams | through | the | heavens | as | through | a | dome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , | 那 | 溪流 | 通过 | 这 | 天 | 作为 | 通过 | 一个 | 穹顶 | 的 |

['meni] - ['kʌlərd] [glæs] ,

| many | - | colored | glass | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | - | 有色 | 玻璃 | , |

神的荣耀，如同透过五彩玻璃穹顶般流淌于天际，

[ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**is** **concentrated** **and** **burns** **with** **the** **interest** **brightness** **in** **the** **person** **of** **his**
是 集中 和 烧伤 和 这 兴趣 亮度 在 这 人 的 他的
[sʌn] .
**Son** **.**
儿子 .

他全神贯注，对他的儿子充满了浓厚的兴趣和热情。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [nekst] [prə'naunsiz] [pi:s] [ə'pɑ:n][men] .
**The** **chorus** **next** **pronounces** **peace** **upon** **men** **.**
这 合唱 下一个 发音 和平 之上 男人 .

合唱队接下来宣告人类将享有和平。

[dɪ'vaɪn] ['glɔ:ri][ænd; ənd]['hju:mən] [gʊd] [wɪl] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
**Divine** **glory** **and** **human** **good** **will** **are** **related** **as** **cause** **and** **effect** **.**
神圣的 荣耀 和 人类 好的 将要 是 有关的 作为 原因 和 影响 .

神的荣耀与人的善意是因果关系。

[wen] [men] [get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
**When** **men** **get** **right** **with** **God** **they** **at** **once** **get** **right** **with** **one** **another** **,**
什么时候 男人 得到 正确的 和 上帝 他们 在 一次 得到 正确的 和 一 其他 ,

当人与神和好时，他们彼此之间也立刻和好。

[æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [wen] ['tru:li]['loʊkeɪtɪd] ,
**as** **the** **center** **of** **a** **circle** **,** **when** **truly** **located** **,**
作为 这 中心 的 一个 圆圈 , 什么时候 真的 位于 ,

作为圆心，当真正定位时，

[pulz] ['evri] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ['ɪntu:][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] ;
**pulls** **every** **point** **on** **the** **circumference** **into** **its** **proper** **place** **in** **the** **curve** **;**
拉 每一个 观点 在 这 圆周 进入 它是 恰当的 地方 在 这 曲线 ;

将圆周上的每个点拉到曲线上的正确位置；

[bʌt; bət] [wen] [men] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['enməti] [ə'mʌŋ]
**but** **when** **men** **are** **at** **variance** **with** **God** **they** **are** **at** **enmity** **among**
但 什么时候 男人 是 在 方差 和 上帝 他们 是 在 敌意 之中
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

但当人与上帝作对时，他们彼此之间就会产生仇恨。

[dɪ'vaɪn] ['glɔ:ri][ɪz][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ 'hevəns ] ;
**Divine** **glory** **is** **the** **sun** **shining** **in** **the** **heavens** **;**
神圣的 荣耀 是 这 太阳 灼灼 在 这 天 ;

神圣的荣耀如同照耀天空的太阳；

['hju:mən] [gʊd] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] [ɔ:l] [ə'blu:m] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['leɪdn]
**human** **good** **will** **is** **a** **garden** **and** **orchard** **all** **abloom** **with** **flowers** **and** **laden**
人类 好的 将要 是 一个 花园 和 果园 全部 盛开 和 花朵 和 满载
[wɪð; wɪθ] [fru:t] .
**with** **fruit** **.**
和 水果 .

人类的善意就像一座花园和果园，鲜花盛开，果实累累。

[æz; əz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['roʊzi][bʌdz][ænd; ənd] [swi:t] [fru:t] ,
**As** **the** **glory** **of** **the** **sun** **is** **transformed** **into** **rosy** **buds** **and** **sweet** **fruit** **,**
作为 这 荣耀 的 这 太阳 是 转变 进入 红润 花蕾 和 甜的 水果 ,

当太阳的光辉化作玫瑰色的花蕾和香甜的果实，

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['hju:mən] [gʊd] [wɪl] .
**so** **is** **the** **glory** **of** **God** **transformed** **into** **human** **good** **will** **.**
所以 是 这 荣耀 的 上帝 转变 进入 人类 好的 将要 .

如此，神的荣耀便转化为人类的善意。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər]['nevər][ɪn][æn'tægənɪzəm] ,

| The | glory | of | God | and | the | peace | of | men | are | never | in | antagonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 和平 | 的 | 男人 | 是 | 绝不 | 在 | 对抗 | , |

神的荣耀与人的平安从不冲突。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri][ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv]

| but | are | always | complementary | and | harmonious | , | they | are | the | two | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 总是 | 补充 | 和 | 和谐 | , | 他们 | 是 | 这 | 二 | 侧面 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:sp(ə)l] ,

| the | same | gospel | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 福音 | , |

但它们始终是互补和谐的，它们是同一福音的两面。

[tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] .

| two | parts | of | the | same | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 部分 | 的 | 这 | 相同的 | 歌曲 | . |

同一首歌的两个部分。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] ; [ɪn]['glɔ:rəˌfaɪŋ][gɑ:d][wi:; wi] [meɪk]

| They | cannot | be | separated | and | must | go | together | ; | in | glorifying | God | we | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 分开 | 和 | 必须 | 去 | 一起 | ; | 在 | 荣耀 | 上帝 | 我们 | 制作 |

[pi:s] [ə'mʌŋ] [men] ,

| peace | among | men | , |
|---|---|---|---|
| 和平 | 之中 | 男人 | , |

它们不可分割，必须齐头并进；荣耀上帝使我们在人间缔造和平。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pi:s] [ə'mʌŋ] [men][wi:; wi]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] .

| and | in | making | peace | among | men | we | glorify | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 制作 | 和平 | 之中 | 男人 | 我们 | 荣耀 | 上帝 | . |

我们藉着在人与人之间缔造和平来荣耀上帝。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['beθlihem]

| The | First | Visitors | to | Bethlehem |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 访客 | 到 | 伯利恒 |

第一批到访伯利恒的人

[hi:; hi]['eɪndʒəlz] - [sɔ:ŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜ:r; wər]

| HE | angels | ' | song | died | away | in | the | solemn | silence | , | and | the | shepherds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 天使 | - | 歌曲 | 死亡 | 离开 | 在 | 这 | 庄严 | 沉默 | , | 和 | 这 | 牧羊人 | 是 |

[left] [ə'loʊn] .

| left | alone | . |
|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | . |

天使的歌声在庄严肃穆的寂静中渐渐消失，牧羊人只剩下孤零零的两人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| It | was | a | critical | hour | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 批判的 | 小时 | 和 | 他们 | . |

对他们来说，那是一个至关重要的时刻。

[wʊd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['vɪktəri] ,

| Would | they | follow | this | vision | and | turn | it | into | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 跟随 | 这 | 想象 | 和 | 转动 | 它 | 进入 | 胜利 | , |

他们会遵循这一愿景并将其转化为胜利吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː]

| or | would | they | let | it | vanish | with | the | last | echo | of | the | song | and | relapse | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 他们 | 让 | 它 | 消失 | 和 | 这 | 最后的 | 回声 | 的 | 这 | 歌曲 | 和 | 复发 | 进入 |

[ðə; ði][oʊld] [dʌl] [ruː'tiːn] ?

| the | old | dull | routine | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 乏味的 | 常规 | ? |

还是他们会任由它随着歌曲的最后一个回响而消失，然后重新回到枯燥乏味的旧生活?

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| No | , | they | did | not | let | it | pass | , | and | life | was | never | the | same | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 让 | 它 | 经过 | , | 和 | 生活 | 曾是 | 绝不 | 这 | 相同的 | 到 | 他们 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

不，他们没有就此罢休，他们的生活从此发生了翻天覆地的变化。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['beθlihem] ,

| “ | Let | us | now | go | , | ” | they | said | , | “ | even | unto | Bethlehem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 现在 | 去 | , | ” | 他们 | 说 | , | “ | 甚至 | 到 | 伯利恒 | , |

他们说：“我们现在走吧，直接往伯利恒去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [meɪd] [noʊn]

| and | see | this | thing | which | is | come | to | pass | , | which | the | Lord | hath | made | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 事物 | 哪个 | 是 | 来 | 到 | 经过 | , | 哪个 | 这 | 主 | 有 | 制成 | 已知 |

['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .

| unto | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

看看这件已经发生的事，就是主所指示我们的。

” [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

| ” | They | translated | vision | into | action | and | presently | were | climbing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 翻译 | 想象 | 进入 | 行动 | 和 | 目前 | 是 | 攀登 | 这 |

['rɑːki] [sloʊp][tuː; tə] ['beθlihem] .

| rocky | slope | to | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 坡 | 到 | 伯利恒 | . |

他们将愿景付诸行动，如今正攀登通往伯利恒的崎岖山路。

[hæd; həd] [ðiːz] ['ʃepərdz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Had | these | shepherds | not | followed | up | the | message | their | knowledge | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这些 | 牧羊人 | 不是 | 随后 | 向上 | 这 | 信息 | 他们的 | 知识 | 的 | 他们的 |

[mə'saɪə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] .

| Messiah | would | have | immediately | been | cut | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弥赛亚 | 会 | 有 | 立即地 | 到过 | 切 | 短的 | . |

如果这些牧羊人没有跟进这个信息，他们对弥赛亚的认识就会立即中断。

[wiː; wi] [hɪr] [dɪ'vaɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [siː] ['hev(ə)nli] ['vɪʒənz] [ɪ'nʌf] ,

| We | hear | divine | messages | and | see | heavenly | visions | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 神圣的 | 消息 | 和 | 看 | 天上 | 愿景 | 足够的 | , |

我们已经听到够多的神圣启示，也看到够多的天国景象了。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [feɪd] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs]

| but | too | often | we | let | them | fade | into | forgetfulness | and | pass | into | nothingness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 经常 | 我们 | 让 | 他们 | 褪色 | 进入 | 健忘 | 和 | 经过 | 进入 | 虚无 |

.

| : |
|---|
| . |

但我们常常任由它们被遗忘，最终消失于虚无之中。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʌz] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ækʃ(ə)n] ,

| A | message | does | us | no | good | until | it | becomes | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信息 | 做 | 我们 | 不 | 好的 | 直到 | 它 | 变成 | 行动 | , |

信息只有转化为行动才有意义。

[ðə; ði]['grændəst]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['evər] [swept] [θruː] ['aʊər; ɑːr][breɪn][ɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][skaɪ]

| the | grandest | vision | that | ever | swept | through | our | brain | or | illuminated | our | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最宏伟 | 想象 | 那 | 曾经 | 扫荡 | 通过 | 我们的 | 脑 | 或者 | 照明 | 我们的 | 天空 |

[liːvz] [noʊ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

| leaves | no | vestige | of | worth | unless | it | is | turned | into | conduct | and | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 不 | 痕迹 | 的 | 值得 | 除非 | 它 | 是 | 转向 | 进入 | 执行 | 和 | 特点 | . |

曾经席卷我们大脑或照亮我们天空的最伟大的愿景，除非转化为行为和品格，否则不会留下任何价值痕迹。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] .

| “ | Let | us | now | go | and | see | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 现在 | 去 | 和 | 看 | 这 | 事物 | . |

“我们现在就去看看这个东西吧。”

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [kraɪst] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

| ” | We | do | not | know | Christ | until | we | see | him | as | our | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 基督 | 直到 | 我们 | 看 | 他 | 作为 | 我们的 | 救主 | . |

“我们只有视基督为救主，才能认识基督。”

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

| Seeing | is | believing | , | this | is | the | simplicity | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 是 | 相信 | , | 这 | 是 | 这 | 简单 | 的 | 信仰 | , |

眼见为实，这就是信仰的简单之处。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

| and | when | we | see | Christ | through | the | direct | vision | and | personal | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 看 | 基督 | 通过 | 这 | 直接的 | 想象 | 和 | 个人的 | 经验 |

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

| of | faith | and | obedience | we | are | transfigured | into | his | likeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 信仰 | 和 | 服从 | 我们 | 是 | 变形 | 进入 | 他的 | 相似 | . |

当我们通过信仰和顺服的直接视觉和个人体验来认识基督时，我们就被改变成他的样式。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| “ | And | they | came | with | haste | , | and | found | both | Mary | and | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 来了 | 和 | 匆忙 | , | 和 | 成立 | 两个都 | 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | , |

于是他们急忙赶来，找到了马利亚和约瑟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

| and | the | babe | lying | in | the | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝贝 | 说谎 | 在 | 这 | 马槽 | . |

还有躺在马槽里的婴孩。

” [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mʌðər] , [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'wəːkiŋmæn ] ,

| ” | Were | they | disappointed | at | the | humble | mother | , | wife | of | a | workingman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 他们 | 失望的 | 在 | 这 | 谦逊的 | 母亲 | , | 妻子 | 的 | 一个 | 工人 | , |

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒər]['kreɪd(ə)l] ?

| and | at | the | manger | cradle | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 马槽 | 摇篮 | ? |

“他们对卑微的母亲、工人的妻子和马槽里的婴儿感到失望吗？”

[ðiːz] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| These | did | not | match | the | desire | and | expectation | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 做过 | 不是 | 匹配 | 这 | 欲望 | 和 | 期待 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

这些都不符合犹太人的愿望和期望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [prɪns] [huː] [wʊd]

| They | had | long | cherished | the | passionate | hope | of | an | earthly | prince | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 长的 | 珍爱 | 这 | 热情的 | 希望 | 的 | 一个 | 尘世的 | 王子 | WHO | 会 |

[kʌm] ['werɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] [ 'mɑːʃəliŋ ] ['ɑːmiz] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [heitid] [ə'presəs]

| come | wearing | purple | robes | and | marshaling | armies | to | trample | hated | oppressors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 穿着 | 紫色的 | 长袍 | 和 | 集结 | 军队 | 到 | 践踏 | 憎恨 | 压迫者 |

['ʌndər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒə'ruːsələm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| under | feet | and | make | Jerusalem | the | mistress | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 脚 | 和 | 制作 | 耶路撒冷 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 世界 | . |

他们一直怀着一个热切的希望，那就是一位身穿紫色长袍、率领军队的凡间王子将降临，将可恨的压迫者踩在脚下，使耶路撒冷成为世界的女王。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn]

| They | would | have | said | that | the | Christ | should | be | born | in | a | palace | and | laid | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 说 | 那 | 这 | 基督 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 一个 | 宫殿 | 和 | 铺设 | 在 |

['sɔftəst] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [roʊbz] .

| softest | down | and | covered | with | silken | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最柔软 | 向下 | 和 | 涵盖 | 和 | 丝 | 长袍 | . |

他们会说，基督应该出生在宫殿里，躺在最柔软的羽绒上，披着丝绸长袍。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['meɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər]

| What | a | surprise | was | this | manger | to | their | thoughts | and | shock | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 惊喜 | 曾是 | 这 | 马槽 | 到 | 他们的 | 想法 | 和 | 震惊 | 到 | 他们的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

这位经理的举动令他们大吃一惊，也让他们感到震惊。

[wɜːr; wər]['evər] [diːp] - ['siːtɪd] , [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊps] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kruːəl]['aɪrəni] ?

| Were | ever | deep | - | seated | , | long | - | cherished | hopes | treated | with | more | cruel | irony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 曾经 | 深的 | - | 坐着 | , | 长的 | - | 珍爱 | 希望 | 治疗 | 和 | 更多的 | 残忍的 | 讽刺 | ? |

还有比这更残酷的讽刺吗？那些根深蒂固、长久以来都珍视的希望，竟遭受过如此对待？

[bʌt; bət]['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

| But | God's | ways | are | not | as | our | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神的 | 方式 | 是 | 不是 | 作为 | 我们的 | 方式 | . |

但神的道路与我们的道路不同。

[kraɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

| Christ | was | brought | into | the | world | at | the | very | point | where | he | could | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 非常 | 观点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 得到 | 这 |

['diːpəst] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][moʊst] ['paʊərfəli] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][s'tɑːrwɔːd]

| deepest | strongest | hold | upon | it | and | most | powerfully | swing | it | starward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最深处 | 最强 | 抓住 | 之上 | 它 | 和 | 最多 | 强大的 | 摇摆 | 它 | 星向 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

| from | the | dust | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 灰尘 | . |

基督降生于世，正值他能最深刻、最有力地掌控世界，并能最有力地将世界从尘埃中抛向星辰之时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [nɔːr][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,

| He | was | born | among | neither | the | very | rich | nor | the | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 之中 | 两者都不 | 这 | 非常 | 富有的 | 也不 | 这 | 非常 | 贫穷的 | , |

他既非出身于极度富裕的家庭，也非出身于极度贫困的家庭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

| but | in | the | great | middle | class | at | the | center | of | gravity | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 中间 | 班级 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 重力 | 的 | 人类 | , |

但在人类社会重心所在的庞大中产阶级中，

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪft][ðə; ði][wɜ:rld] .

| by | lifting | which | he | would | lift | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 举重 | 哪个 | 他 | 会 | 举起 | 这 | 世界 | . |

他举起它，就能举起整个世界。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmpərd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [welθ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gɑ:t]

| Had | he | come | as | a | pampered | child | of | wealth | he | would | never | have | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 来 | 作为 | 一个 | 娇惯 | 孩子 | 的 | 财富 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 得到 |

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

| hold | of | the | great | heart | of | humanity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 这 | 伟大的 | 心 | 的 | 人类 | ; |

如果他是一个娇生惯养的富家子弟，他就永远无法触及人类伟大的心灵；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['nɪtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:]['hʌmb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

| but | he | came | as | one | of | the | people | , | knitting | himself | into | humble | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 人们 | , | 针织 | 他自己 | 进入 | 谦逊的 | 关系 | , |

但他以普通人的身份出现，融入了卑微的人际关系。

['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [pleɪn][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

| growing | up | among | plain | folk | of | the | countryside | and | toiling | as | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 之中 | 清楚的 | 民间 | 的 | 这 | 农村 | 和 | 辛勤劳作 | 作为 | 一个 | 常见的 |

[ 'wə:kiŋmæn ] .

| workingman | . |
|---|---|
| 工人 | . |

在乡村普通百姓中长大，做过普通工人。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['glædli] .

| And | so | when | he | began | to | preach | the | common | people | heard | him | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 布道 | 这 | 常见的 | 人们 | 听到 | 他 | 乐意 | . |

因此，当他开始布道时，普通百姓都乐于倾听。

['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [mætʃt] [baɪ] [fʊl'fɪlmənt] .

| Promise | was | exactly | matched | by | fulfillment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 曾是 | 确切地 | 匹配 | 经过 | 履行 | . |

承诺完全兑现。

“ [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [beɪb] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

| “ | Ye | shall | find | a | babe | , | ” | was | the | promise | of | the | angel | , | and | now | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 将 | 寻找 | 一个 | 宝贝 | , | ” | 曾是 | 这 | 承诺 | 的 | 这 | 天使 | , | 和 | 现在 | 这 |

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ri:dz] ,

| record | reads | , |
|---|---|---|
| 记录 | 阅读 | , |

“你们将找到一个婴孩，”天使应许道，如今记录上写道：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪb] .

| “ | And | they | found | the | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 成立 | 这 | 宝贝 | . |

“他们找到了那个婴儿。”

” [wen] [dɪd][gɑ:d]['evər] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] ?

| ” | When | did | God | ever | lead | us | to | expect | anything | and | then | disappoint | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 上帝 | 曾经 | 带领 | 我们 | 到 | 预计 | 任何事物 | 和 | 然后 | 辜负 | 我们 | ? |

“上帝什么时候让我们抱有期待，然后又让我们失望过？”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [θɜ:rst] [ðæt] [ə:dʒz] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd]['wɔ:tər] ,

| He | gave | us | thirst | that | urges | us | to | find | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 口渴 | 那 | 敦促 | 我们 | 到 | 寻找 | 水 | , |

他让我们感到口渴，驱使我们去寻找水源。

[ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ðɪs] [niːd] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

| and | matching | this | need | he | has | created | bubbling | springs | and | sparkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匹配 | 这 | 需要 | 他 | 有 | 创建 | 冒泡 | 弹簧 | 和 | 闪闪发光 |

[striːmz] .

| streams | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

为了满足这种需求，他创造了潺潺的泉水和波光粼粼的溪流。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgər] [ðæt] [siːks] [bred] ,

| He | gave | us | hunger | that | seeks | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 饥饿 | 那 | 寻找 | 面包 | , |

他给了我们渴望面包的饥饿感，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn][ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['roʊzi][fruːt] .

| and | it | finds | fields | of | golden | grain | and | orchards | of | rosy | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发现 | 字段 | 的 | 金的 | 粮食 | 和 | 果园 | 的 | 红润 | 水果 | . |

它发现了金色的麦田和粉红色的果园。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][maɪndz] [ðæt] [siːk] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

| He | gave | us | minds | that | seek | truth | , | and | they | find | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 思想 | 那 | 寻找 | 真相 | , | 和 | 他们 | 寻找 | 它 | ; |

他赐予我们追求真理的心灵，而我们也能找到真理；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [mætʃɪz] [hɑːrt] .

| he | gave | us | a | craving | for | love | , | and | heart | matches | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 渴望 | 为了 | 爱 | , | 和 | 心 | 比赛 | 心 | . |

他让我们渴望爱情，心与心相合。

[hiː; hi][set] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [diːp] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [riːtʃ]

| He | set | eternity | in | our | hearts | and | gave | us | deep | instincts | that | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 永恒 | 在 | 我们的 | 心 | 和 | 给予 | 我们 | 深的 | 本能 | 那 | 抵达 |

['æftər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

| after | the | Infinite | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 无限 | , |

他将永恒铭刻在我们心中，赋予我们追求无限的深刻本能。

['hɑːrts] [ðæt] [kraɪ] , “ [ʃoʊ] , [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌjuː 'es] .

| hearts | that | cry | , | “ | Shew | , | us | the | Father | and | it | sufficeth | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 那 | 哭 | , | “ | 秀 | , | 我们 | 这 | 父亲 | 和 | 它 | 足够了 | 我们 | . |

那些呼求“求你向我们显明父神，我们就满足了”的心。

” [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['loʊər] [niːdz] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [su'priːm] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Shall | all | lower | needs | be | satisfied | and | this | supreme | search | and | cry | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 全部 | 降低 | 需求 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 最高 | 搜索 | 和 | 哭 | 的 | 这 |

[soʊl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] ?

| soul | be | disappointed | and | mocked | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 是 | 失望的 | 和 | 嘲笑 | ? |

“难道所有低级的需求都要得到满足，而灵魂的至高追求和呼唤却要落空和嘲笑吗？”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪb] , ” [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [niːd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

| “ | And | they | found | the | babe | , | ” | is | the | answer | to | this | need | and | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 成立 | 这 | 宝贝 | , | ” | 是 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 需要 | 和 | 承诺 | . |

“他们找到了那个婴孩”，这就是对这种需要和承诺的回答。

[gɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [diːp] [niːdz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

| God | sends | us | with | all | our | deep | needs | and | mysterious | longings | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 我们 | 和 | 全部 | 我们的 | 深的 | 需求 | 和 | 神秘 | 渴望 | 到 | 那 |

['kreɪd(ə)l][ɪn] ['beθlihem] ,

| cradle | in | Bethlehem | , |
|---|---|---|---|
| 摇篮 | 在 | 伯利恒 | , |

上帝带着我们所有深切的需求和神秘的渴望，将我们送到伯利恒的摇篮那里。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzæktli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [mætʃt] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] .

| where | they | will | be | exactly | and | fully | matched | and | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 将要 | 是 | 确切地 | 和 | 完全 | 匹配 | 和 | 使满意 | . |

在那里，他们将得到完全匹配和满意的服务。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

| He | that | hath | seen | this | Child | hath | seen | the | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 有 | 已见 | 这 | 孩子 | 有 | 已见 | 这 | 父亲 | . |

凡看见这婴孩的，就是看见了父。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

| The | shepherds | , | having | seen | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | , | 拥有 | 已见 | 为了 | 他们自己 | , |

牧羊人亲眼目睹了这一切，

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðem; ðəm]

| immediately | began | to | make | known | abroad | the | saying | which | was | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 开始 | 到 | 制作 | 已知 | 国外 | 这 | 说 | 哪个 | 曾是 | 讲述 | 他们 |

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| concerning | the | Child | . |
|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 孩子 | . |

他们立即开始向外传播有关圣婴的说法。

[ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

| The | gospel | is | a | social | and | expansive | blessing | and | cannot | be | shut | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 是 | 一个 | 社会的 | 和 | 广阔的 | 祝福 | 和 | 不能 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɑːrt] .

| the | individual | heart | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | 心 | . |

福音是一种社会性的、广泛的祝福，不能仅仅局限于个人的内心。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

| We | are | saved | to | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已保存 | 到 | 服务 | , |

我们蒙恩得救是为了服侍他人，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

| we | are | told | the | good | news | that | we | may | tell | it | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 这 | 好的 | 消息 | 那 | 我们 | 可能 | 告诉 | 它 | 到 | 其他的 | , |

我们被告知这个好消息，我们可以把它告诉其他人。

[wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| we | get | it | that | we | may | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 它 | 那 | 我们 | 可能 | 给 | 它 | . |

我们明白我们可以给予。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| And | the | more | we | give | it | the | more | we | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我们 | 给 | 它 | 这 | 更多的 | 我们 | 得到 | 它 | , |

我们付出越多，得到的也越多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bred] [ˈmʌltɪplaɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,

| for | this | bread | multiplies | in | our | own | hands | as | we | share | it | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 面包 | 乘 | 在 | 我们的 | 自己的 | 双手 | 作为 | 我们 | 分享 | 它 | 和 | 其他的 | , |

因为当我们与他人分享时，这面包就会在我们手中倍增。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [loʊvz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ ˌgæliˈli(ː)ən ] [siː] .

| as | did | the | loaves | beside | the | Galilean | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 面包 | 旁 | 这 | 加利利 | 海 | . |

就像加利利海边的面包一样。

[greɪt] [soʊlz] [hæv; həv] ['evər] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Great | souls | have | ever | grown | rich | by | the | lavish | prodigality | with | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 灵魂 | 有 | 曾经 | 生长 | 富有的 | 经过 | 这 | 奢华的 | 挥霍无度 | 和 | 哪个 | 他们 |

[ bi'stəu ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːn] ['ʌðər] ,

| bestowed | their | gifts | on | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 他们的 | 礼物 | 在 | 其他的 | , |

伟大的灵魂总是通过慷慨无私地将自己的天赋赠予他人而变得富有。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm'self] [gɑːd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | because | Jesus | gave | himself | God | hath | highly | exalted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 耶稣 | 给予 | 他自己 | 上帝 | 有 | 高度 | 崇高 | 他 | . |

因为耶稣舍己，神便将他高举。

[fɜːrst] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃepərdz] : [haʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntræst] .

| First | angels | and | then | shepherds | : | how | startling | the | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 天使 | 和 | 然后 | 牧羊人 | : | 如何 | 令人震惊 | 这 | 对比 | . |

先是天使，后是牧羊人：多么惊人的对比啊。

['dʒiːzəs] [hæz; həz] [diːp] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] : [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

| Jesus | has | deep | affinities | with | both | : | on | his | divine | side | he | is | related | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 深的 | 亲和力 | 和 | 两个都 | : | 在 | 他的 | 神圣的 | 边 | 他 | 是 | 有关的 | 到 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

耶稣与两者都有着深厚的联系：从神性层面来说，他与天堂息息相关；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| and | on | his | human | side | he | is | related | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 人类 | 边 | 他 | 是 | 有关的 | 到 | 地球 | . |

从人性层面来说，他与地球有着联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜːr; wər] ['ʃepərdz] , [reprɪ'zentətɪv]

| And | the | first | men | he | drew | to | his | side | were | shepherds | , | representatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 男人 | 他 | 画 | 到 | 他的 | 边 | 是 | 牧羊人 | , | 代表 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

| of | the | common | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 常见的 | 人们 | . |

他最先拉拢到自己身边的是牧羊人，他们是普通民众的代表。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [klæs] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]

| He | did | not | come | as | a | member | of | any | special | class | , | especially | of | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 来 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 任何 | 特别的 | 班级 | , | 尤其 | 的 | 这 | 上 |

[klæs] .

| class | . |
|---|---|
| 班级 | . |

他并非出身于任何特殊阶层，尤其是上层阶级。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] .

| No | one | can | ever | save | the | world | by | winning | over | the | rich | and | the | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 曾经 | 节省 | 这 | 世界 | 经过 | 获胜 | 超过 | 这 | 富有的 | 和 | 这 | 伟大的 | . |

没有人能通过赢得富人和权贵的支持来拯救世界。

[sə'saɪəti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] .

| Society | cannot | be | lifted | from | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 不能 | 是 | 抬起 | 从 | 这 | 顶部 | . |

社会无法自上而下地改变。

[huːˈevər] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][ˈlevər][ˈʌndər][ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
**Whoever** **would** **raise** **the** **level** **of** **society** **must** **get** **his** **lever** **under** **its** **foundation**
谁 会 增加 这 等级 的 社会 必须 得到 他的 杠杆 在下面 它是 基础
[stoʊnz] .
**stones** **.**
石头 .

任何想要提升社会水平的人，都必须在社会奠基石上占据有利地位。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ kaːvd ] [ˈkɔːrnɪs] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
**Taking** **hold** **of** **the** **carved** **cornice** **will** **tear** **the** **roof** **off** **and** **lift** **it** **away**
采取 抓住 的 这 雕刻 檐口 将要 撕 这 屋顶 离开 和 举起 它 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
**from** **the** **building** **,**
从 这 建筑 ,

抓住雕花檐口会把屋顶掀翻，使其与建筑物分离。

[bʌt; bət] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [stoʊn] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [spaɪrz] [ˈgɪldɪd] [pɔɪnt] .
**but** **raising** **the** **lowest** **stone** **will** **also** **push** **up** **the** **spire's** **gilded** **point** **.**
但 提高 这 最低 石头 将要 还 推 向上 这 尖顶的 镀金 观点 .

但是，抬高最底层的石头也会抬高尖顶的镀金部分。

[hiː; hi] [huː] [ˈeliveɪts] [ðə; ði][ˈpez(ə)nt] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][taɪm] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [prɪns] .
**He** **who** **elevates** **the** **peasant** **will** **also** **in** **time** **elevate** **the** **prince** **.**
他 WHO 提升 这 农民 将要 还 在 时间 提升 这 王子 .

提拔农民的人，终有一天也会提拔王子。

[ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsizər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈʃepərdz] ,
**Jesus** **did** **not** **begin** **with** **Cæsar** **,** **but** **with** **shepherds** **,**
耶稣 做过 不是 开始 和 凯撒 , 但 和 牧羊人 ,

耶稣的传道生涯并非始于凯撒，而是始于牧羊人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsizər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
**and** **then** **in** **three** **hundred** **years** **a** **Christian** **Cæsar** **sat** **on** **the** **throne** **.**
和 然后 在 三 百 年 一个 基督教 凯撒 卫星 在 这 王座 .

三百年后，一位基督教凯撒登上了王位。

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [stɪl] [wɜːrks][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] ; [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]
**The** **gospel** **still** **works** **from** **beneath** **;** **going** **down** **into** **the** **slums** **of** **Christian**
这 福音 仍然 作品 从 下面 ; 去 向下 进入 这 贫民窟 的 基督教
[ˈsɪtiz] ;
**cities** **;**
城市 ;

福音仍然在底层传播；深入基督教城市的贫民窟；

[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [lændz] ;
**working** **among** **the** **poor** **and** **degraded** **of** **heathen** **lands** **;**
在职的 之中 这 贫穷的 和 退化的 的 异教徒 土地 ;

在异教徒土地上的贫困和堕落人群中工作；

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [traɪbz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [diˈfeist]
**and** **seeking** **the** **lowest** **tribes** **of** **men** **from** **whom** **have** **been** **defaced**
和 寻求 这 最低 部落 的 男人 从 谁 有 到过 污损
[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
**almost** **the** **last** **vestige** **of** **humanity** **and** **restoring** **them** **to** **the** **image**
几乎 这 最后的 痕迹 的 人类 和 恢复 他们 到 这 图像
[ʌv; əv][gɑːd] .
**of** **God** **.**
的 上帝 .

并寻找那些几乎丧失了人性最后一丝痕迹的最低等部落，使他们恢复上帝的形象。

[kraɪst] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

| **Christ** | **is** | **saving** | **the** | **world** | **as** | **a** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 是 | 保存 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 所有的 | . |

基督正在拯救整个世界。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['slaɪsɪŋ][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ,

| **He** | **is** | **not** | **slicing** | **the** | **loaf** | **of** | **society** | **horizontally** | **,** | **cutting** | **off** | **the** | **upper** | **crust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 切片 | 这 | 面包 | 的 | 社会 | 水平方向 | , | 切割 | 离开 | 这 | 上 | 地壳 | , |

他并不是要将社会这块面包横向切开，把上层阶级剔除出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['slaɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] .

| **but** | **he** | **is** | **slicing** | **it** | **vertically** | **from** | **top** | **to** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 切片 | 它 | 垂直方向 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

但他是从上到下垂直切开的。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] [ðæt] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər]

| **How** | **wonderful** | **is** | **the** | **simplicity** | **and** | **beauty** | **of** | **this** | **gospel** | **that** | **shepherds** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 精彩的 | 是 | 这 | 简单 | 和 | 美丽 | 的 | 这 | 福音 | 那 | 牧羊人 | 是 |

[drɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| **drawn** | **by** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 它 | . |

这福音的简洁和美好多么令人惊叹，连牧羊人都被它吸引了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][breɪn][tuː; tə] [riːd] ['pleɪtoʊ] .

| **It** | **takes** | **some** | **brain** | **to** | **read** | **Plato** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一些 | 脑 | 到 | 读 | 柏拉图 | . |

阅读柏拉图需要一定的脑力。

['ʃepərdz] [wʊd] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][aʊt][ʌv; əv]

| **Shepherds** | **would** | **not** | **get** | **much** | **out** | **of** | **Sir** | **Isaac** | **Newton** | **,** | **or** | **a** | **child** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 会 | 不是 | 得到 | 很多 | 出去 | 的 | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | , | 或者 | 一个 | 孩子 | 出去 | 的 |

['ʃeɪkspɪr] ,

| **Shakespeare** | **,** |
|---|---|
| 莎士比亚 | , |

牧羊人从艾萨克·牛顿爵士那里得不到什么启发，孩子从莎士比亚那里也得不到什么启发。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] ['emərsn] .

| **or** | **a** | **sorrowing** | **heart** | **out** | **of** | **Emerson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 悲伤 | 心 | 出去 | 的 | 爱默生 | . |

或者说，是爱默生笔下那颗悲伤的心。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kæn; kən][get] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

| **But** | **every** | **one** | **can** | **get** | **milk** | **and** | **honey** | **for** | **his** | **soul** | **out** | **of** | **the** | **gospel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 能 | 得到 | 牛奶 | 和 | 蜂蜜 | 为了 | 他的 | 灵魂 | 出去 | 的 | 这 | 福音 |

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| **of** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | . |

但每个人都能从耶稣的福音中获得灵魂的滋养和救赎。

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər]

| **His** | **wonderful** | **words** | **of** | **life** | **have** | **the** | **same** | **sweetness** | **and** | **saving** | **power** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精彩的 | 字 | 的 | 生活 | 有 | 这 | 相同的 | 甜味 | 和 | 保存 | 力量 | 为了 |

['ʃepərd] [ænd; ənd] ['skɑːlər] ,

| **shepherd** | **and** | **scholar** | **,** |
|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 和 | 学者 | , |

他那些充满生命力的美好话语，对牧羊人和学者都同样具有甘甜和救赎的力量。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪns] .

| **peasant** | **and** | **prince** | **.** |
|---|---|---|---|
| 农民 | 和 | 王子 | . |

农民与王子

[haʊˈevər] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈletərd] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz][waɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈraʊnd]

| **However** | **lowly** | **and** | **unlettered** | **one** | **may** | **be** | **there** | **is** | **wide** | **room** | **for** | **him** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 卑微的 | 和 | 胸无点墨 | 一 | 可能 | 是 | 那里 | 是 | 宽的 | 房间 | 为了 | 他 | 大约 |

[ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| **the** | **manger** | **of** | **this** | **Child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马槽 | 的 | 这 | 孩子 | . |

然而，无论一个人多么卑微、多么不识字，在这个孩子的马槽周围都有他广阔的空间。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| **XIV** | **.** |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]

| **The** | **Star** | **and** | **the** | **Wise** | **Men** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 |

星辰与智者

[hiː; hi][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][set] ['hev(ə)n]

| **HE** | **birth** | **of** | **Jesus** | **created** | **a** | **new** | **center** | **for** | **the** | **world** | **and** | **set** | **heaven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出生 | 的 | 耶稣 | 创建 | 一个 | 新的 | 中心 | 为了 | 这 | 世界 | 和 | 放 | 天堂 |

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

| **and** | **earth** | **revolving** | **around** | **his** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 旋转 | 大约 | 他的 | 摇篮 | . |

耶稣的诞生为世界创造了一个新的中心，使天地围绕着他的摇篮运转。

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

| **All** | **things** | **began** | **to** | **gravitate** | **towards** | **him** | **as** | **by** | **a** | **new** | **and** | **more** | **powerful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 开始 | 到 | 引力 | 向 | 他 | 作为 | 经过 | 一个 | 新的 | 和 | 更多的 | 强大的 |

[əˈtrækʃ(ə)n] .

| **attraction** | **.** |
|---|---|
| 景点 | . |

万物仿佛被一种新的、更强大的吸引力所吸引，开始向他靠近。

['eɪndʒəlz] [sæŋ] , ['ʃepərdz] ['wʌndɚd] , [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] ['glɪtəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɜːrt(ə)n]

| **Angels** | **sang** | **,** | **shepherds** | **wondered** | **,** | **a** | **new** | **star** | **glittered** | **upon** | **the** | **blazing** | **curtain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 唱 | , | 牧羊人 | 想知道 | , | 一个 | 新的 | 星星 | 闪闪发光 | 之上 | 这 | 炽烈 | 窗帘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| **of** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | , |

天使歌唱，牧羊人惊叹，一颗新星在璀璨的夜幕中闪耀。

[ænd; ənd][waɪz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **wise** | **men** | **came** | **from** | **afar** | **to** | **worship** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 男人 | 来了 | 从 | 远方 | 到 | 崇拜 | 他 | . |

远方的智者前来朝拜他。

[ðiːz] [waɪz] [men][wɜːr; wər] ['pɜːrʒn] [priːsts] , [sˈkɒləz] , ['saɪəntɪsts] , [əsˈtrɔlədʒəz] , ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

| **These** | **wise** | **men** | **were** | **Persian** | **priests** | **,** | **scholars** | **,** | **scientists** | **,** | **astrologers** | **,** | **students** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 明智的 | 男人 | 是 | 波斯语 | 神父 | , | 学者们 | , | 科学家 | , | 占星家 | , | 学生 | 的 |

[ðə; ði][stɑːrz] .

| **the** | **stars** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | . |

这些智者是波斯祭司、学者、科学家、占星家和星象研究者。

['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɔːr] ['seɪvjər] [wɜːr; wər] [ˌwaɪd'spred] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld]

| Rumors | of | a | coming | King | or | Saviour | were | widespread | in | the | ancient | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 的 | 一个 | 未来 | 国王 | 或者 | 救主 | 是 | 广泛 | 在 | 这 | 古老的 | 世界 |

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðiːz] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][stɑːrz]

| and | doubtless | had | reached | these | worshipers | of | the | sun | to | whom | the | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 有 | 达到 | 这些 | 信徒 | 的 | 这 | 太阳 | 到 | 谁 | 这 | 明星 |

[wɜːr; wər] [ɛm'bɑdiməntsˌ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

| were | embodiments | of | deity | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 实施例 | 的 | 神 | . |

关于即将到来的国王或救世主的传闻在古代世界广泛流传，无疑也传到了这些崇拜太阳、视星辰为神灵化身的人们耳中。

[ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðer; ðər][skaɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

| A | new | star | in | their | sky | , | whatever | it | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 星星 | 在 | 他们的 | 天空 | , | 任何 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | , |

他们天空中出现了一颗新星，不管它是什么。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

| would | instantly | attract | their | attention | and | receive | from | them | a | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 即刻 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | 和 | 收到 | 从 | 他们 | 一个 | 宗教 |

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| interpretation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

会立即引起他们的注意，并从他们那里得到宗教方面的解释。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

| The | celestial | messenger | was | a | fulfillment | of | their | hope | and | a | guide | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天体 | 信使 | 曾是 | 一个 | 履行 | 的 | 他们的 | 希望 | 和 | 一个 | 指导 | 到 |

[ðer; ðər] [fiːt] .

| their | feet | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | . |

天上的使者实现了他们的希望，指引了他们的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ,

| They | were | obedient | to | the | heavenly | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 听话 | 到 | 这 | 天上 | 想象 | , |

他们顺服了来自天上的异象，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['dezərt][sænd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn]

| and | across | long | burning | stretches | of | desert | sand | they | came | and | appeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 长的 | 燃烧 | 伸展 | 的 | 沙漠 | 沙 | 他们 | 来了 | 和 | 出现 | 在 |

[dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

| Jerusalem | with | their | inquiry | concerning | the | new | - | born | King | of | the | Jews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | 和 | 他们的 | 询问 | 有关 | 这 | 新的 | - | 出生 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 |

.

:

.

他们穿越漫长而灼热的沙漠，来到耶路撒冷，询问有关犹太人新王的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [brɔːd] - ['maɪndɪd][men] [huːz] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðer; ðər]

| They | were | therefore | broad | - | minded | men | whose | horizon | was | wider | than | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 广阔 | - | 有思想 | 男人 | 谁 | 地平线 | 曾是 | 更广泛 | 比 | 他们的 |

[oʊn] [dɪ'zɜːrts] ,

| own | deserts | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 沙漠 | , |

因此，他们都是胸襟开阔的人，视野远比他们自己的沙漠更加广阔。

[ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'liːpt] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['paɪəti][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

| or | they | never | would | have | overleaped | their | national | piety | and | patriotism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 绝不 | 会 | 有 | 超跃 | 他们的 | 国家的 | 虔诚 | 和 | 爱国主义 | 和 |

['predʒədɪs][ɪntuː] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋ] .

| prejudice | into | search | and | reverence | for | a | Jewish | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 进入 | 搜索 | 和 | 尊敬 | 为了 | 一个 | 犹太人 | 国王 | . |

否则他们永远不会超越他们的民族虔诚、爱国主义和偏见，转而寻求和崇敬一位犹太国王。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] , [ðoʊ] [bɔːrn][ə; eɪ][dʒuː] ,

| But | something | told | them | that | the | new | King | , | though | born | a | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 新的 | 国王 | , | 尽管 | 出生 | 一个 | 犹 | , |

但冥冥之中他们觉得，这位新国王虽然生为犹太人，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ; [ðeɪ] [fɔːr'felt]

| was | of | universal | interest | and | was | more | than | human | ; | they | forefelt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 普遍的 | 兴趣 | 和 | 曾是 | 更多的 | 比 | 人类 | ; | 他们 | 前毛毡 |

[hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .

| his | divinity | . |
|---|---|---|
| 他的 | 神 | . |

他具有普遍意义，超越了人类的范畴；他们低估了他的神性。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| Therefore | they | were | come | to | the | King | , | not | to | gratify | their | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 来 | 到 | 这 | 国王 | , | 不是 | 到 | 满足 | 他们的 | 好奇心 | , |

因此，他们前来觐见国王，并非为了满足自己的好奇心。

[nɑːt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kriːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

| not | to | speculate | and | debate | and | frame | a | new | creed | , | but | to | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 推测 | 和 | 辩论 | 和 | 框架 | 一个 | 新的 | 信条 | , | 但 | 到 | 崇拜 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

不要去推测、辩论和制定新的信条，而是要敬拜他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] [men]

| There | was | no | war | between | the | science | and | the | theology | of | these | wise | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 战争 | 之间 | 这 | 科学 | 和 | 这 | 神学 | 的 | 这些 | 明智的 | 男人 |

.

:

.

这些智者的科学与神学之间并不存在战争。

[ðer; ðər] ['saɪəns] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑːt] ['stræŋgl] [ðer; ðər]

| Their | science | did | not | kill | their | religion | , | and | their | religion | did | not | strangle | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 科学 | 做过 | 不是 | 杀 | 他们的 | 宗教 | , | 和 | 他们的 | 宗教 | 做过 | 不是 | 扼杀 | 他们的 |

['saɪəns] .

| science | . |
|---|---|
| 科学 | . |

科学没有扼杀宗教，宗教也没有扼杀科学。

[ðə; ði][stɑːrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [kraʊd]

| The | stars | , | according | to | their | simple | - | minded | way | of | thinking | , | did | not | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 简单的 | - | 有思想 | 方式 | 的 | 思维 | , | 做过 | 不是 | 人群 |

[gɑːd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] .

| God | out | of | his | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 出去 | 的 | 他的 | 宇宙 | . |

在他们简单粗暴的思维方式下，星星们并没有把上帝挤出他的宇宙。

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['revərəns] [meɪd] [wʌn]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][bəuθ] ['saɪəns]

| **Knowledge** | **and** | **reverence** | **made** | **one** | **music** | **in** | **their** | **minds** | **as** | **both** | **science** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 尊敬 | 制成 | 一 | 音乐 | 在 | 他们的 | 思想 | 作为 | 两个都 | 科学 |

[ænd; ənd] [feɪθ] [gruː] [frʌm; frəm] [mɔːr] [tuː; tə] [mɔːr] .

| **and** | **faith** | **grew** | **from** | **more** | **to** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 生长 | 从 | 更多的 | 到 | 更多的 | . |

随着科学和信仰的不断发展，知识和敬畏在他们的心中奏响了一曲美妙的乐章。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ðiː][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtɪləs] [laɪt] [ʌv; əv]

| **A** | **religion** | **that** | **could** | **not** | **stand** | **the** | **most** | **searching** | **and** | **pitiless** | **light** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宗教 | 那 | 可以 | 不是 | 站立 | 这 | 最多 | 搜索 | 和 | 无情 | 光 | 的 |

['skɑːlərʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

| **scholarship** | **could** | **not** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奖学金 | 可以 | 不是 | 居住 | . |

一个经不起最严苛、最无情的学术审视的宗教，是无法生存的。

['saɪəns] [kɪlz] ['peɪgən] ['feɪθs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| **Science** | **kills** | **pagan** | **faiths** | **as** | **with** | **a** | **stroke** | **of** | **lightning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 杀戮 | 异教徒 | 信仰 | 作为 | 和 | 一个 | 中风 | 的 | 闪电 | . |

科学如同闪电般摧毁了异教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][waɪz] [men] [goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] [ænd; ənd][faɪnd]

| **But** | **the** | **gospel** | **lives** | **,** | **because** | **wise** | **men** | **go** | **to** | **Bethlehem** | **and** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 福音 | 生活 | , | 因为 | 明智的 | 男人 | 去 | 到 | 伯利恒 | 和 | 寻找 |

[ðer; ðər] , [nɑːt]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fækt] .

| **there** | **,** | **not** | **fiction** | **,** | **but** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 不是 | 小说 | , | 但 | 事实 | . |

但是福音仍然流传，因为智者们前往伯利恒，在那里发现的不是虚构的故事，而是真实的历史。

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəmz] [ænd; ənd][in'spaiəz][ðə; ðiː] [prə'faʊndɪst] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

| **It** | **welcomes** | **and** | **inspires** | **the** | **profoundest** | **science** | **and** | **philosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 欢迎 | 和 | 鼓舞人心 | 这 | 最深邃 | 科学 | 和 | 哲学 | . |

它欢迎并启发最深奥的科学和哲学。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

| **God** | **in** | **his** | **Word** | **is** | **not** | **afraid** | **of** | **God** | **in** | **his** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 他的 | 单词 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 上帝 | 在 | 他的 | 作品 | . |

神在他的圣言中并不惧怕他在作为中的恐惧。

[ðə; ðiː] [tɔːlɪst] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [boʊd] [æt; ət][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

| **The** | **tallest** | **intellects** | **in** | **all** | **these** | **centuries** | **have** | **bowed** | **at** | **the** | **side** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 知识分子 | 在 | 全部 | 这些 | 几个世纪 | 有 | 鞠躬 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['meɪndʒər] .

| **manger** | **.** |
|---|---|
| 马槽 | . |

几个世纪以来，最杰出的智者都曾向这个马槽鞠躬致敬。

['ɛks'viː] .

| **XV** | **.** |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ]

| **A** | **Frightened** | **King** |
|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 国王 |

一位惊恐的国王

[hiː; hi]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ðiː][waɪz] [men] ['stɑːrtld] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['herəd] .

| **HE** | **inquiry** | **of** | **the** | **wise** | **men** | **startled** | **Jerusalem** | **and** | **frightened** | **Herod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | 惊慌 | 耶路撒冷 | 和 | 害怕 | 希律王 | . |

智者的询问震惊了耶路撒冷，也吓坏了希律王。

[ðə; ði] [praʊd] [mə'trɑːpəlɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

| The | proud | metropolis | had | not | yet | heard | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 都会 | 有 | 不是 | 然而 | 听到 | 这 | 消息 | . |

这座骄傲的大都市尚未听到这个消息。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

| The | immortal | honor | of | having | given | birth | to | the | Christ | had | been | denied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不朽 | 荣誉 | 的 | 拥有 | 给定 | 出生 | 到 | 这 | 基督 | 有 | 到过 | 否认 | 到 |

[hɜːr; hər] ['hɔːti] [braʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l] ['bɛθlɪˌhɛmz] [ɪm'perɪʃəbl] [kraʊn] .

| her | haughty | brow | and | had | become | humble | Bethlehem's | imperishable | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 傲慢 | 眉头 | 和 | 有 | 变得 | 谦逊的 | 伯利恒的 | 不朽的 | 王冠 | . |

诞下基督的永恒荣耀，原本属于她那高傲的额头，却成为了谦卑的伯利恒永不朽坏的冠冕。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [geɪv] ['herəd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

| The | very | name | of | king | gave | Herod | a | terrible | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 国王 | 给予 | 希律王 | 一个 | 糟糕的 | 震惊 | . |

国王的名字本身就让希律王感到无比震惊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juː'zɜːrpər] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evər] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| He | was | a | usurper | steeped | in | crime | and | was | ever | trembling | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 篡位者 | 浸泡 | 在 | 犯罪 | 和 | 曾是 | 曾经 | 发抖 | 在 | 他的 |

[θroʊn] .

| throne | . |
|---|---|
| 王座 | . |

他是一个篡位者，罪孽深重，坐在王位上也时刻战战兢兢。

[noʊ] ['hʌntɪd] , [waɪt] - [feɪst] ,

| No | hunted | , | white | - | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 猎杀 | , | 白色的 | - | 面对 | , |

没有被猎杀的，白脸的，

['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] ['evər] [fɪrd] - [bɑːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fɪrd] [rɪ'bɛljənz] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd]

| Russian | Czar | ever | feared | nihilist's | bomb | more | than | he | feared | rebellion's | revolt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 沙皇 | 曾经 | 害怕 | - | 炸弹 | 更多的 | 比 | 他 | 害怕 | 叛乱的 | 反叛 | 和 |

[ə'sæsənz] [naɪf] .

| assassin's | knife | . |
|---|---|---|
| 刺客的 | 刀 | . |

俄国沙皇惧怕虚无主义者的炸弹胜过惧怕叛乱者的起义和刺客的刀。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['æftər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hiː; hi] [hæd; həd] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['spætəd] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| Rebel | after | rebel | he | had | crushed | into | spattered | brains | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 后 | 反叛 | 他 | 有 | 碎 | 进入 | 溅射 | 大脑 | 和 | 血 | , |

他将一个又一个叛军碾成血肉模糊的脑浆，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | here | was | rumor | of | another | Rival | born | under | the | shadow | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 曾是 | 谣言 | 的 | 其他 | 竞争对手 | 出生 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 |

[θroʊn] .

| throne | . |
|---|---|
| 王座 | . |

坊间传闻，在他的王位阴影下，又诞生了一位新的竞争对手。

['herəd] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terər] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪv] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ʌv; əv]

| Herod | was | troubled | and | his | terror | sent | a | strange | wave | and | shudder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 曾是 | 麻烦 | 和 | 他的 | 恐怖 | 发送 | 一个 | 奇怪的 | 海浪 | 和 | 不寒而栗 | 的 |

[fɪr] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

| fear | through | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 通过 | 这 | 城市 | . |

希律王忧心忡忡，他的恐惧给全城带来了一阵奇怪的恐慌和颤抖。

[soʊ][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
**So** **the** **same** **gospel** **that** **made** **angels** **sing** **and** **wise** **men** **worship** **and** **started**
所以 这 相同的 福音 那 制成 天使 唱歌 和 明智的 男人 崇拜 和 开始
[gʊd] [nuːz] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**good** **news** **out** **over** **the** **world** **,**
好的 消息 出去 超过 这 世界 ,

所以，正是这同一福音，使天使歌唱，使智者敬拜，并将好消息传遍世界。

[kri'eɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn] ['hɛrədz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .
**created** **consternation** **and** **trouble** **up** **in** **Herod's** **palace** **and** **in** **his** **city** **.**
创建 惊愕 和 麻烦 向上 在 希律王的 宫殿 和 在 他的 城市 .

这给希律王的宫殿和城里带来了恐慌和混乱。

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə]
**Christ** **came** **to** **give** **peace** **and** **joy** **,** **but** **his** **gospel** **is** **a** **sword** **to**
基督 来了 到 给 和平 和 喜悦 , 但 他的 福音 是 一个 剑 到
[sʌm; səm] .
**some** **.**
一些 .

基督来到世上是为了赐予和平与喜乐，但他的福音对某些人来说却是一把利剑。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bæd] ['mænz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [stəːz] ['heɪtrɪd] [ɪn]
**The** **good** **man's** **presence** **is** **always** **the** **bad** **man's** **condemnation** **and** **stirs** **hatred** **in**
这 好的 男人的 在场 是 总是 这 坏的 男人的 谴责 和 搅拌 仇恨 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**his** **heart** **.**
他的 心 .

好人的出现总是会激起坏人的谴责，并激起他心中的仇恨。

['evri] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Every** **good** **influence** **that** **falls** **upon** **us** **,** **according** **as** **we** **use** **it** **,**
每一个 好的 影响 那 瀑布 之上 我们 , 根据 作为 我们 使用 它 ,

我们所受到的每一种积极影响，都取决于我们如何利用它。

[brɪŋz] ['iːðər] [mɔːr] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
**brings** **either** **more** **joy** **or** **trouble** **,**
带来 任何一个 更多的 喜悦 或者 麻烦 ,

要么带来更多快乐，要么带来更多麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌntəˌʌntu] [laɪf] , [ɔːr] [ʌv; əv] [deθ]
**and** **the** **gospel** **itself** **is** **either** **a** **savor** **of** **life** **unto** **life** **,** **or** **of** **death**
和 这 福音 本身 是 任何一个 一个 品尝 的 生活 到 生活 , 或者 的 死亡
['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
**unto** **death** **.**
到 死亡 .

福音本身要么是带来生命的馨香之气，要么是带来死亡的馨香之气。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'strɔɪər]
**An** **Impotent** **Destroyer**
一个 阳痿 驱逐舰

一个无能的毁灭者

[ɪ'rɑːd] [tʊk] [swɪft] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['meʒərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [nuː]

| **EROD** | **took** | **swift** | **and** | **thorough** | **measures** | **,** | **as** | **he** | **thought** | **,** | **to** | **crush** | **his** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侵蚀 | 采取 | 迅速 | 和 | 彻底 | 措施 | , | 作为 | 他 | 想法 | , | 到 | 压碎 | 他的 | 新的 |

['raɪv(ə)l] .

| **rival** | **.** |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

埃罗德自认为迅速而彻底地采取了措施，要粉碎他的新对手。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

| **He** | **called** | **the** | **priests** | **into** | **his** | **counsel** | **and** | **demanded** | **to** | **know** | **where** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 神父 | 进入 | 他的 | 法律顾问 | 和 | 要求 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 |

[kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] .

| **Christ** | **should** | **be** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 应该 | 是 | 出生 | . |

他召集祭司们开会，要求知道基督应该出生在哪里。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [priːst] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **Too** | **often** | **has** | **the** | **priest** | **been** | **subject** | **to** | **the** | **beck** | **and** | **call** | **of** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 有 | 这 | 牧师 | 到过 | 主题 | 到 | 这 | 贝克 | 和 | 称呼 | 的 | 这 | 国王 | . |

祭司常常要听命于国王。

[bæd] [men] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən]

| **Bad** | **men** | **will** | **use** | **the** | **church** | **for** | **their** | **own** | **evil** | **purposes** | **when** | **they** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 男人 | 将要 | 使用 | 这 | 教会 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 邪恶的 | 目的 | 什么时候 | 他们 | 能 |

,

| **,** |
|---|
| , |

坏人会伺机利用教会达到自己的邪恶目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [groʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

| **and** | **will** | **then** | **grow** | **condescending** | **and** | **complaisant** | **towards** | **the** | **minister** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 然后 | 生长 | 居高临下的 | 和 | 顺从的 | 向 | 这 | 部长 | 和 |

['lɪbərəl] [ɪn] [ðer; ðər] [gɪfts] .

| **liberal** | **in** | **their** | **gifts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 在 | 他们的 | 礼物 | . |

然后，他们会对部长变得居高临下、唯唯诺诺，并且在送礼方面慷慨大方。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [help] ['eni] [mæn] ,

| **We** | **must** | **be** | **ready** | **to** | **receive** | **and** | **help** | **any** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 到 | 收到 | 和 | 帮助 | 任何 | 男人 | , |

我们必须做好准备，接纳并帮助任何男性。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

| **but** | **we** | **must** | **beware** | **of** | **men** | **that** | **push** | **their** | **way** | **into** | **the** | **church** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 提防 | 的 | 男人 | 那 | 推 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 教会 | 为了 |

['sɪnɪstər] ['ɛndz] .

| **sinister** | **ends** | **.** |
|---|---|---|
| 险恶 | 结束 | . |

但我们必须警惕那些为达到不可告人的目的而强行进入教会的人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [noʊ] ['mænz] [tuːl] ,

| **The** | **church** | **is** | **no** | **man's** | **tool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 是 | 不 | 男人的 | 工具 | , |

教会不是任何人的工具。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['prɔstɪˌtuːtid] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

| **and** | **when** | **it** | **is** | **thus** | **prostituted** | **its** | **power** | **and** | **glory** | **are** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 因此 | 卖淫 | 它是 | 力量 | 和 | 荣耀 | 是 | 已消失 | . |

当它被如此玷污时，它的力量和荣耀也就消失了。

[ðə; ði] [priːsts] [nuː] [ðer; ðər]['baɪbəlz][ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɛrədz] ['kwestʃən] ,

| The | priests | knew | their | Bibles | and | , | in | answer | to | Herod's | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 知道 | 他们的 | 圣经 | 和 | , | 在 | 回答 | 到 | 希律王的 | 问题 | , |

祭司们熟知圣经，面对希律王的提问，他们回答说：

[pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['veri][tekst][ænd; ənd][taʊn] .

| put | their | finger | on | the | very | text | and | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们的 | 手指 | 在 | 这 | 非常 | 文本 | 和 | 镇 | . |

他们精准地指出了文本和城镇的确切含义。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,

| They | knew | where | Christ | was | to | be | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 基督 | 曾是 | 到 | 是 | 出生 | , |

他们知道基督将要出生在哪里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| but | they | did | not | know | Christ | when | he | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 基督 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 出生 | . |

但他们并不认识基督。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

| We | may | have | an | exhaustive | knowledge | of | the | letter | of | the | Bible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 详尽的 | 知识 | 的 | 这 | 信 | 的 | 这 | 圣经 | 和 |

[jet] [nɑːt] [noʊ] [ɪts]['spɪrɪt] ;

| yet | not | know | its | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 知道 | 它是 | 精神 | ; |

我们可能对圣经的字面意思了如指掌，却仍然不明白它的精神；

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [noʊ] [kraɪst] .

| we | may | know | many | things | about | Christ | and | yet | not | know | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 知道 | 许多 | 事物 | 关于 | 基督 | 和 | 然而 | 不是 | 知道 | 基督 | . |

我们可能了解很多关于基督的事情，却仍然不认识基督。

['herəd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [kraɪst] .

| Herod | , | having | gained | knowledge | of | Christ | , | immediately | turned | it | against | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | , | 拥有 | 获得 | 知识 | 的 | 基督 | , | 立即地 | 转向 | 它 | 反对 | 基督 | . |

希律王得知基督的事迹后，立刻以此要害基督。

[hiː; hi] [sent] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| He | sent | searchers | after | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 搜索者 | 后 | 这 | 孩子 | , |

他派人寻找孩子，

['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

| falsely | and | wickedly | pretending | that | he | also | wanted | to | come | and | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误地 | 和 | 邪恶地 | 假装 | 那 | 他 | 还 | 通缉 | 到 | 来 | 和 | 崇拜 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他虚伪邪恶地假装自己也想来膜拜他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] , [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [gʊd] ,

| There | is | no | truth | , | or | means | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 真相 | , | 或者 | 方法 | 的 | 好的 | , |

没有真理，也没有善的手段。

[ɔːr][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][soʊ]['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðæt] [men] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːv(ə)l]['ɛndz]

| or | gift | of | God | so | holy | and | blessed | that | men | will | not | turn | it | to | evil | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 礼物 | 的 | 上帝 | 所以 | 圣 | 和 | 蒙福 | 那 | 男人 | 将要 | 不是 | 转动 | 它 | 到 | 邪恶的 | 结束 |

.

:

.

或者说，这是上帝的恩赐，如此神圣和蒙福，以至于人们不会将其用于邪恶的目的。

['æftərwərd] ['herəd] , [ɪn][blaɪnd][bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

| **Afterward** | **Herod** | **,** | **in** | **blind** | **but** | **impotent** | **rage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 希律王 | , | 在 | 瞎的 | 但 | 阳痿 | 愤怒 | , |

随后，希律王在盲目而无能为力的愤怒中，

[sent] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] ['evri] ['kreɪd(ə)l][ɪn] ['beθlihem] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| **sent** | **soldiers** | **and** | **thrust** | **a** | **sword** | **through** | **every** | **cradle** | **in** | **Bethlehem** | **;** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 士兵 | 和 | 推力 | 一个 | 剑 | 通过 | 每一个 | 摇篮 | 在 | 伯利恒 | ; | 但 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| **Child** | **,** |
|---|---|
| 孩子 | , |

他们派兵屠城，将剑刺穿伯利恒的每一个摇篮；但那婴孩，

[ʃiːðd] [ɪn] [ɑːm'nɪpətəns] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| **sheathed** | **in** | **omnipotence** | **,** | **had** | **escaped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞘 | 在 | 全能 | , | 有 | 逃脱 | , |

披着全能外衣，逃脱了，

[ænd; ənd] ['herəd] [kʊd; kəd] ['suːnər] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːrt][ə; eɪ]

| **and** | **Herod** | **could** | **sooner** | **have** | **crushed** | **the** | **earth** | **flat** | **than** | **have** | **hurt** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希律王 | 可以 | 很快 | 有 | 碎 | 这 | 地球 | 平坦的 | 比 | 有 | 伤害 | 一个 |

[her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **hair** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 头发 | 的 | 他的 | 头 | . |

希律宁愿把大地夷为平地，也不愿伤到自己的一根头发。

['herəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [hæv; həv] [en'devəd]

| **Herod** | **was** | **the** | **forerunner** | **of** | **a** | **long** | **line** | **of** | **enemies** | **who** | **have** | **endeavored** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 曾是 | 这 | 先行者 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 敌人 | WHO | 有 | 努力 |

[tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| **to** | **kill** | **this** | **Child** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 这 | 孩子 | . |

希律王是众多企图杀害这个孩子的敌人的先驱。

['peɪgən] [roʊm] [pɔːd] [ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv][ten] ['dredf(ə)l] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Pagan** | **Rome** | **poured** | **the** | **fires** | **of** | **ten** | **dreadful** | **persecutions** | **on** | **the** | **heads** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 罗马 | 倾倒 | 这 | 火灾 | 的 | 十 | 可怕 | 迫害 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 他的 |

[ 'fɔːləuəz ] ,

| **followers** | **,** |
|---|---|
| 追随者 | , |

异教罗马对他的追随者施以十次可怕的迫害，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

| **but** | **they** | **could** | **not** | **extinguish** | **his** | **name** | **in** | **fire** | **and** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 熄灭 | 他的 | 姓名 | 在 | 火 | 和 | 血 | . |

但他们无法用烈火和鲜血抹去他的名字。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] [bɪn] ['kɪndld] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

| **Often** | **have** | **the** | **fires** | **of** | **martyrdom** | **been** | **kindled** | **around** | **his** | **disciples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 这 | 火灾 | 的 | 殉道 | 到过 | 点燃 | 大约 | 他的 | 门徒 | , |

殉道的火焰常常在他门徒周围燃起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **but** | **they** | **have** | **stood** | **faithful** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 站立 | 忠实 | 到 | 他 | . |

但他们始终对他忠心耿耿。

['skeptɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd]

| **Skeptical** | **scholarship** | **has** | **tried** | **to** | **reduce** | **his** | **gospel** | **to** | **a** | **fable** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑论者 | 奖学金 | 有 | 尝试 | 到 | 减少 | 他的 | 福音 | 到 | 一个 | 寓言 | 和 |

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪθ] ,

| **even** | **to** | **resolve** | **Jesus** | **himself** | **into** | **a** | **myth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 解决 | 耶稣 | 他自己 | 进入 | 一个 | 神话 | , |

怀疑论学者试图将他的福音书还原成寓言，甚至将耶稣本人也视为神话人物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [ʌv; əv] ['beθlihem] ['ɪntuː] ['veɪpər]

| **but** | **as** | **soon** | **could** | **it** | **dissolve** | **the** | **rocky** | **ledge** | **of** | **Bethlehem** | **into** | **vapor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 可以 | 它 | 溶解 | 这 | 岩石 | 壁架 | 的 | 伯利恒 | 进入 | 汽 |

[ænd; ənd] [klaʊd] .

| **and** | **cloud** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 云 | . |

但它很快就能将伯利恒的岩石峭壁化为蒸汽和云雾。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ vɔl'ter ] ['prɑːfəsi] [ɪn] - [ðæt] [er] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

| **And** | **did** | **not** | **Voltaire** | **prophecy** | **in** | **1760** | **that** | **ere** | **the** | **end** | **of** | **the** | **eighteenth** | **century** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 伏尔泰 | 预言 | 在 | - | 那 | 埃雷 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?

| **Christianity** | **would** | **disappear** | **from** | **the** | **earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 会 | 消失 | 从 | 这 | 地球 | ? |

伏尔泰不是在1760年预言，到18世纪末基督教将从地球上消失吗?

['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]

| **Many** | **are** | **the** | **authors** | **and** | **books** | **that** | **have** | **thought** | **to** | **make** | **an** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 作者 | 和 | 图书 | 那 | 有 | 想法 | 到 | 制作 | 一个 | 结尾 | 的 |

['dʒiːzəs] ,

| **Jesus** | **,** |
|---|---|
| 耶稣 | , |

许多作者和书籍都试图终结耶稣的形象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| **but** | **he** | **still** | **lives** | **the** | **same** | **yesterday** | **and** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 生活 | 这 | 相同的 | 昨天 | 和 | 到 | - | 天 | . |

但他昨天和今天依然过着一样的生活。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɔːlsoʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['stræŋgl]

| **And** | **does** | **not** | **unbelief** | **and** | **unfaithfulness** | **in** | **our** | **hearts** | **also** | **try** | **to** | **strangle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 不信 | 和 | 不忠 | 在 | 我们的 | 心 | 还 | 尝试 | 到 | 扼杀 |

[ðɪs] [tʃaɪld] ?

| **this** | **Child** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | ? |

难道我们心中的不信和背信弃义不也试图扼杀这个孩子吗?

['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [diːd] [wiː; wi] [duː] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni]

| **Every** | **evil** | **thought** | **we** | **cherish** | **and** | **every** | **evil** | **deed** | **we** | **do** | **are** | **so** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 邪恶的 | 想法 | 我们 | 珍惜 | 和 | 每一个 | 邪恶的 | 契据 | 我们 | 做 | 是 | 所以 | 许多 |

[ swɔːdz ] [wiː; wi] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] .

| **swords** | **we** | **thrust** | **into** | **his** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 我们 | 推力 | 进入 | 他的 | 摇篮 | . |

我们心中怀有的每一个邪恶念头，我们所做的每一件事邪恶行为，都如同插在他摇篮里的无数把利剑。

['herəd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] ,

| **Herod** | **has** | **a** | **long** | **and** | **numerous** | **progeny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 有 | 一个 | 长的 | 和 | 很多的 | 后代 | , |

希律王后裔众多，世代繁多。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

| and | we | may | find | them | close | to | our | own | door | and | even | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 寻找 | 他们 | 关闭 | 到 | 我们的 | 自己的 | 门 | 和 | 甚至 | 在 | 我们的 |

[oʊn] ['hɑ:rts] .

| own | hearts | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 心 | . |

我们或许会在家门口，甚至在自己的心中发现它们。

[ðə; ði][stɑ:r] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

| The | star | appears | to | have | been | invisible | to | the | wise | men | while | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 无形的 | 到 | 这 | 明智的 | 男人 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 |

[dʒə'ru:sələm] — [ɪn] [ðæt] ['gɪlti] ['sɪti] ,

| Jerusalem | — | in | that | guilty | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | — | 在 | 那 | 有罪的 | 城市 | , |

当智者们身处耶路撒冷——那座罪恶之城——时，这颗星似乎并没有出现在他们眼前。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][praɪd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['feɪvər] ,

| which | in | its | pride | thought | it | had | a | monopoly | of | divine | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 它是 | 自豪 | 想法 | 它 | 有 | 一个 | 垄断 | 的 | 神圣的 | 偏爱 | , |

它骄傲自大，以为自己垄断了神的恩宠。

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [feɪθ] [wɜ:r; wər] [i'klipst] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] ['spɪrɪt] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd]

| the | stars | of | faith | were | eclipsed | by | a | worldly | spirit | — | but | when | they | emerged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 的 | 信仰 | 是 | 日食 | 经过 | 一个 | 世俗 | 精神 | — | 但 | 什么时候 | 他们 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][stɑ:r][wʌns] [mɔ:r] [led][ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði]

| from | the | city | the | star | once | more | led | them | on | and | stood | over | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | 这 | 星星 | 一次 | 更多的 | 引领 | 他们 | 在 | 和 | 站立 | 超过 | 在哪里 | 这 |

[jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

| young | Child | was | . |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子 | 曾是 | . |

信仰之星被世俗的灵所掩盖——但当他们走出城市时，那颗星再次指引着他们，并屹立在幼小的孩子所在的地方。

[gɑ:d][hæz; həz][pʊt] ['meni] [stɑ:rz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][skaɪ][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ɑ:n][tu:; tə] [kraɪst] .

| God | has | put | many | stars | in | our | sky | to | lead | us | on | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 放 | 许多 | 明星 | 在 | 我们的 | 天空 | 到 | 带领 | 我们 | 在 | 到 | 基督 | . |

上帝在我们的天空中放置了许多星星，引领我们走向基督。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz] [ðoʊ]

| The | stars | themselves | are | as | vocal | with | divine | messages | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 他们自己 | 是 | 作为 | 声乐 | 和 | 神圣的 | 消息 | 作为 | 尽管 |

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['goʊldən] [bel] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| every | one | of | them | were | a | golden | bell | hung | in | the | dome | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 一个 | 金的 | 钟 | 悬挂 | 在 | 这 | 穹顶 | 的 | 这 | 夜晚 |

[tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

| to | ring | out | some | good | news | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 出去 | 一些 | 好的 | 消息 | 从 | 上帝 | . |

繁星本身仿佛都在诉说着神圣的信息，每一颗都像是悬挂在夜空中的金钟，敲响着来自上帝的喜讯。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]['pri:sept][ɪz][ə; eɪ][stɑ:r] ,

| The | Bible | is | a | great | constellation | in | which | every | promise | and | precept | is | a | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 是 | 一个 | 伟大的 | 星座 | 在 | 哪个 | 每一个 | 承诺 | 和 | 戒律 | 是 | 一个 | 星星 | , |

圣经就像一个巨大的星座，其中的每一个应许和诫命都是一颗星星。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][stɑ:rz][stænd]['oʊvər] [kraɪst] .

| and | all | its | stars | stand | over | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 明星 | 站立 | 超过 | 基督 | . |

所有的星辰都笼罩着基督。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [ɑ:r; ər] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [pɔɪnt]

| All | the | Christian | centuries | are | starred | with | events | and | achievements | that | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 基督教 | 几个世纪 | 是 | 星形 | 和 | 活动 | 和 | 成就 | 那 | 观点 |

[tu:; tə] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] .

| to | Christ | as | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 基督 | 作为 | 国王 | . |

基督教历史上所有世纪都充满了指向基督为王的事件和成就。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

['splendɪd] [gɪfts]

| Splendid | Gifts |
|---|---|
| 灿烂 | 礼物 |

精美礼物

[ˌɛn'di:] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| ND | they | came | into | the | house | and | saw | the | young | child | with | Mary | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ND | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 锯 | 这 | 年轻的 | 孩子 | 和 | 玛丽 | 他的 | 母亲 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们进了屋，看见了小孩和他母亲玛丽在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] ['treʒərz] [ðeɪ]

| and | they | fell | down | and | worshipped | him | ; | and | opening | their | treasures | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跌倒 | 向下 | 和 | 崇拜 | 他 | ; | 和 | 开幕 | 他们的 | 宝藏 | 他们 |

['ɔ:fərd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][gɪfts] ,

| offered | unto | him | gifts | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 他 | 礼物 | , |

他们俯伏敬拜他，并打开宝盒，献上礼物给他。

[goʊld][ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:r] .

| gold | and | frankincense | and | myrrh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 乳香 | 和 | 没药 | . |

黄金、乳香和没药。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔ:r][ɪn][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

| " | Is | there | anything | more | beautiful | in | the | Bible | , | or | in | all | literature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 更多的 | 美丽的 | 在 | 这 | 圣经 | , | 或者 | 在 | 全部 | 文学 | ? |

"圣经中，或者所有文学作品中，还有比这更美的东西吗？"

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪntər][ɔ:r]['poʊət] [meɪ] [wel] ['kɪnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [si:n] .

| The | imagination | of | painter | or | poet | may | well | kindle | at | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想像力 | 的 | 画家 | 或者 | 诗人 | 可能 | 出色地 | 点燃 | 在 | 这 | 场景 | . |

画家或诗人的想象力很可能会在眼前迸发。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wə:ʃipɪŋ] [waɪz] [men] [ 'bəuiŋ ] [daʊn] , [ðə; ði]

| There | are | the | wondering | mother | , | the | worshiping | wise | men | bowing | down | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 好奇 | 母亲 | , | 这 | 敬拜 | 明智的 | 男人 | 鞠躬 | 向下 | , | 这 |

['ʃaɪnɪŋ] ['freɪgrənt][gɪfts] ,

| shining | fragrant | gifts | , |
|---|---|---|---|
| 灼灼 | 香 | 礼物 | , |

有惊奇的母亲，有俯身膜拜的智者，有闪闪发光的芬芳礼物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [æz; əz][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

| and | in | the | midst | , | as | the | center | and | glory | of | it | all | , | the | young | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | , | 作为 | 这 | 中心 | 和 | 荣耀 | 的 | 它 | 全部 | , | 这 | 年轻的 | 孩子 | . |

而这一切的中心和荣耀，正是那幼小的孩子。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [sə'bɔ:dinits] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪz] [men] [ænd; ənd][goʊld]
**This Child , which even in its infancy subordinates mother and wise men and gold**
这 孩子 , 哪个 甚至 在 它是 婴儿期 下属 母亲 和 明智的 男人 和 金子
[tu:; tə][ɪt'self] ,
**to itself ,**
到 本身 ,

这个孩子，即使在婴儿时期，也将母亲、智者和黄金置于自己之下，

[ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
**is indeed a King .**
是 的确 一个 国王 .

他确实是一位国王。

['wɜ:rʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revərəns] ,
**Worship is the expression of reverence ,**
崇拜 是 这 表达 的 尊敬 ,

崇拜是表达敬畏之情的方式。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnnəs] [ɪn][laɪf] .
**and reverence is the root of all worth and divineness in life .**
和 尊敬 是 这 根 的 全部 值得 和 神性 在 生活 .

敬畏是生命中一切价值和神圣性的根源。

[ðə; ði]['hju:mən][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['frægmənt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd]
**The human soul is a poor and pitiful fragment until it is completed and**
这 人类 灵魂 是 一个 贫穷的 和 可怜 分段 直到 它 是 完全的 和
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] ,
**crowned with worship ,**
加冕 和 崇拜 ,

人的灵魂只有得到完善和崇拜的加冕，才能成为可怜的碎片。

[ə; eɪ][lɔ:st][tʃaɪld][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts]['fɑ:ðər] .
**a lost child until it finds its Father .**
一个 丢失的 孩子 直到 它 发现 它是 父亲 .

一个迷路的孩子，直到找到它的父亲。

[ðə; ði][waɪz] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ;
**The wise men found a King to worship ;**
这 明智的 男人 成立 一个 国王 到 崇拜 ;

智者们找到了一位可以敬拜的国王；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [gaɪd] [ə'krɔ:s] ['wɪri] [weɪsts] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
**they were not following a false guide across weary wastes into nothingness .**
他们 是 不是 下列的 一个 错误的 指导 穿过 厌倦 废物 进入 虚无 .

他们并非跟随错误的向导穿越荒芜的旷野，最终走向虚无。

['aʊər; ɑ:r]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ɪz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
**Our instinct of worship is not false , but is true and is matched with its**
我们的 本能 的 崇拜 是 不是 错误的 , 但 是 真的 和 是 匹配 和 它是
[ə'proʊpriət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**appropriate satisfaction .**
合适的 满意 .

我们崇拜的本能并非虚假，而是真实的，并且能够得到相应的满足。

[kraɪst] [kəm'pli:ts] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðərhʊd] .
**Christ completes our human childhood with divine Fatherhood .**
基督 完成 我们的 人类 童年 和 神圣的 父亲 .

基督以神圣的父爱圆满了我们的人类童年。

[hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [si:n] [hɪm; ɪm] [hæθ] [si:n] [ðə; ði]['fɑ:ðər] .
**He that hath seen him hath seen the father .**
他 那 有 已见 他 有 已见 这 父亲 .

见过他的，就是见过父。

[ðiːz] ['pɜːrʒn] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪz] [men] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beθlihem] .

| These | Persian | scholars | were | forerunners | of | other | wise | men | going | to | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 波斯语 | 学者们 | 是 | 先驱者 | 的 | 其他 | 明智的 | 男人 | 去 | 到 | 伯利恒 | . |

这些波斯学者是后来前往伯利恒的其他智者的先驱。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [moʊst] ['preʃəs] [gɪfts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| Through | all | the | Christian | centuries | men | of | genius | have | been | laying | their | most | precious | gifts | at | the | feet | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 基督教 | 几个世纪 | 男人 | 的 | 天才 | 有 | 到过 | 躺下 | 他们的 | 最多 | 宝贵的 | 礼物 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 基督 | . |

在基督教的漫长历史中，无数天才人物都将他们最珍贵的才能献给了基督。

[kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [set] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [sæn] [ sˈælvədɔː ] ,

| Columbus | had | no | sooner | set | foot | on | a | new | shore | than | he | named | it | San | Salvador | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | 有 | 不 | 很快 | 放 | 脚 | 在 | 一个 | 新的 | 支撑 | 比 | 他 | 命名 | 它 | 圣 | 萨尔瓦多 | , |

哥伦布刚踏上这片新大陆，就将其命名为圣萨尔瓦多。

['hoʊli] ['seɪvjər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] , [əˈmerɪkə] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

| Holy | Saviour | ; | and | thus | he | laid | his | great | discovery | , | America | , | at | the | feet | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 救主 | ; | 和 | 因此 | 他 | 铺设 | 他的 | 伟大的 | 发现 | , | 美国 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 耶稣 | . |

圣洁的救世主；于是，他将自己的伟大发现——美洲——献给了耶稣。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] [swept] [ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːblət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [læst] ['sʌpər] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] ['splendər] [wʊd] [dɪˈstrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [dɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪmˈself] .

| Leonardo | da | Vinci | swept | the | golden | goblets | from | the | table | of | his | “ | Last | Supper | ” | because | he | feared | their | splendor | would | distract | attention | from | and | dim | the | glory | of | the | Master | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 达 | 文西 | 扫荡 | 这 | 金的 | 高脚杯 | 从 | 这 | 桌子 | 的 | 他的 | “ | 最后的 | 晚餐 | ” | 因为 | 他 | 害怕 | 他们的 | 辉煌 | 会 | 转移 | 注意力 | 从 | 和 | 暗淡 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 掌握 | 他自己 | . |

列奥纳多·达·芬奇将《最后的晚餐》桌上的金杯扫走，因为他担心金杯的华丽会分散人们对大师本人的注意力，并掩盖大师自身的光辉。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['raʊndɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [doʊm] [riəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| The | hand | that | rounded | St | . | Peter's | dome | reared | it | in | adoration | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 那 | 圆润 | 英石 | . | 彼得的 | 穹顶 | 饲养 | 它 | 在 | 崇拜 | 到 | 基督 | , |

那只环绕圣彼得大教堂穹顶的手，将它高高举起，以示对基督的敬拜。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| and | Raphael | in | painting | the | Transfiguration | laid | his | masterpiece | at | the | feet | of | this | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斐尔 | 在 | 绘画 | 这 | 变形 | 铺设 | 他的 | 杰作 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 孩子 | . |

拉斐尔在创作《耶稣显圣容》时，将他的杰作献给了这个孩子。

['moʊzɑːrt] [ðer; ðər] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['simfəniz] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈlɑːs(ə)l] ['dʒiːniəs] .

| Mozart | there | laid | his | symphonies | , | and | Beethoven | the | works | of | his | colossal | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫扎特 | 那里 | 铺设 | 他的 | 交响乐 | , | 和 | 贝多芬 | 这 | 作品 | 的 | 他的 | 庞大 | 天才 | . |

莫扎特的交响曲安葬于此，贝多芬的巨作也埋葬于此。

['ʃeɪkspɪr] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [breɪn][ɪn][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
**Shakespeare , “ with the best brain in six thousand years ,**
莎士比亚 , “ 和 这 最好的 脑 在 六 千 年 ,

莎士比亚，“拥有六千年来最杰出的头脑”，

” [huː] [hæz; həz] [pɔːd] [ðə; ði]['meni] - ['kʌlərd] ['splɛndərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɔːl]
**” who has poured the many - colored splendors of his imagination over all**
” WHO 有 倾倒 这 许多 - 有色 辉煌 的 他的 想像力 超过 全部
['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
**our life ,**
我们的 生活 ,

“他将自己丰富多彩的想象力倾注于我们整个人生之中，

[roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] : “ [aɪ] [kə'mend] [maɪ][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd][maɪ] [kri'eɪtər] ,
**wrote in his will : “ I commend my soul into the hands of God my Creator ,**
写道 在 他的 将要 : “ 我 表彰 我的 灵魂 进入 这 双手 的 上帝 我的 创作者 ,

他在遗嘱中写道：“我将我的灵魂托付给我的造物主上帝，

['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'liːvɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['oʊnli]['merɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ]
**hoping and assuredly believing , through the only merits of Jesus Christ my**
希望 和 当然 相信 , 通过 这 仅有的 优点 的 耶稣 基督 我的
['seɪvjər] ,
**Saviour ,**
救主 ,

我满怀希望，并且坚信，唯有藉着我的救主耶稣基督的功德，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ paː'teikə ][ʌv; əv][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .
**to be made partaker of life everlasting .**
到 是 制成 参与者 的 生活 永恒 .

成为永生的参与者。

” [ 'tenisn ] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][ɪn] [mə'mɔriəm] ,
**” Tennyson begins his In Memoriam ,**
” 丁尼生 开始 他的 在 纪念碑 ,

“丁尼生在他的《悼念集》中写道：

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði]['suːpər'bɛst] ['lɪtəreri] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
**in the judgment of many the superbest literary blossom of the nineteenth century**
在 这 判断 的 许多 这 超级棒 文学 开花 的 这 第十九 世纪
,
**,**
,

在许多人看来，他是十九世纪最杰出的文学作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] , “ [strɔːŋ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] .
**with the invocation , “ Strong Son of God , immortal Love .**
和 这 调用 , “ 强的 儿子 的 上帝 , 不朽 爱 .

伴随着祈祷：“上帝强大的儿子，永恒的爱。”

” [ðoʊ] ['dʒiːzəs] [roʊt] [noʊ] [bʊk] [hɪm'self][ænd; ənd]['nevər] [roʊt] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
**” Though Jesus wrote no book himself and never wrote any recorded thing except a**
” 尽管 耶稣 写道 不 书 他自己 和 绝不 写道 任何 记录 事物 除了 一个
[fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [briːz] [ɔːr] [fʊt] ['kwɪkli] [ ə'blitəreitid ] ,
**few words in the sand which some passing breeze or foot quickly obliterated ,**
很少 字 在 这 沙 哪个 一些 通过 微风 或者 脚 迅速地 彻底摧毁 ,

“虽然耶稣本人没有写过书，也没有留下任何记录，除了在沙滩上写下的几句话，但很快就被一阵风或一只脚抹去了。”

[jet] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv] [groʊn] [væst] ['fɔrists] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**yet out of him have grown vast forests of literature .**
然而 出去 的 他 有 生长 广阔的 森林 的 文学 .

然而，从他身上却孕育出了浩瀚的文学森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]['eni]['laɪbreri][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
**It** **would** **tear** **great** **gaps** **in** **the** **shelves** **of** **any** **library** **and** **leave** **the**
它 会 撕 伟大的 差距 在 这 货架 的 任何 图书馆 和 离开 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk]['speɪsɪz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
**remaining** **volumes** **spotted** **with** **blank** **spaces** **if** **all** **the** **books** **about** **him** **and**
其余的 卷 斑 和 空白的 空间 如果全部 这 图书 关于 他 和
['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
**references** **to** **him** **were** **removed** **.**
参考 到 他 是 已移除 .

如果将所有关于他的书籍和提及他的资料都移除，任何图书馆的书架上都会出现巨大的空缺，剩下的书籍也会满是空白。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'baʊt]
**A** **thousand** **books** **have** **been** **written** **about** **Lincoln** **and** **eighty** **thousand** **about**
一个 千 图书 有 到过 书面 关于 林肯 和 八十 千 关于
[nə'poʊliən] ,
**Napoleon** **,**
拿破仑 ,

关于林肯的书籍已出版上千本，关于拿破仑的书籍则有八万本。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][wɜːr; wər]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]
**but** **if** **all** **the** **books** **that** **were** **ever** **written** **about** **Lincoln** **and** **Washington**
但 如果全部 这 图书 那 是 曾经 书面 关于 林肯 和 华盛顿
[ænd; ənd][nə'poʊliən][ænd; ənd] ['sizər] [wɜːr; wər][paɪld][ʌp][ɪn][wʌn] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [smɔːl]
**and** **Napoleon** **and** **Cæsar** **were** **piled** **up** **in** **one** **heap** **it** **would** **look** **small**
和 拿破仑 和 凯撒 是 堆积 向上 在 一 堆 它 会 看 小的
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**beside** **the** **mountain** **of** **books** **that** **have** **been** **written** **about** **Jesus** **Christ** **.**
旁 这 山 的 图书 那 有 到过 书面 关于 耶稣 基督 .

但是，如果把所有关于林肯、华盛顿、拿破仑和凯撒的书籍堆在一起，与关于耶稣基督的书籍相比，它也会显得微不足道。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ['fɪgjər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Not** **only** **have** **the** **writers** **written** **about** **him** **above** **every** **other** **figure** **in** **history**
不是 仅有的 有 这 作家 书面 关于 他 多于 每一个 其他 数字 在 历史
,
**,**
,

不仅作家们对他的描写超过了历史上其他所有人物，

[bʌt; bət][ɪn][laɪk] [dɪ'griː] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv]
**but** **in** **like** **degree** **the** **artists** **have** **painted** **him** **and** **the** **musicians** **have**
但 在 喜欢 程度 这 艺术家 有 绘 他 和 这 音乐家 有
[sʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**sung** **about** **him** **.**
唱 关于 他 .

但同样地，艺术家们描绘了他，音乐家们歌颂了他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,
**He** **is** **the** **most** **fertile** **theme** **of** **all** **literature** **and** **art** **,**
他 是 这 最多 沃 主题 的 全部 文学 和 艺术 ,

他是文学艺术中最具创作潜力的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [hiːpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]
**and** **the** **gifts** **that** **genius** **have** **heaped** **about** **his** **feet** **are** **an** **incomparable**
和 这 礼物 那 天才 有 堆积如山 关于 他的 脚 是 一个 无与伦比
['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**testimony** **to** **the** **adoration** **that** **is** **paid** **to** **him** **.**
见证 到 这 崇拜 那 是 有薪酬的 到 他 .

这位天才所获得的赞誉，是对他所受到的崇敬的无可比拟的证明。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɪz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

| About | the | first | use | to | which | any | notable | invention | is | put | is | to | spread | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第一的 | 使用 | 到 | 哪个 | 任何 | 值得注意的 | 发明 | 是 | 放 | 是 | 到 | 传播 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

| gospel | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|
| 福音 | 的 | 耶稣 | . |

任何一项杰出的发明，其首要用途几乎都是为了传播耶稣的福音。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

| The | very | first | book | printed | on | a | printing | press | was | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 书 | 打印 | 在 | 一个 | 印刷 | 按 | 曾是 | 这 | 圣经 | , |

印刷机印制的第一本书是《圣经》。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['gretɪst] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzir]

| and | this | wonderful | and | perhaps | greatest | human | invention | has | been | busier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精彩的 | 和 | 也许 | 最 | 人类 | 发明 | 有 | 到过 | 更繁忙 |

['prɪntɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ɪts] ['kɑːpiz] [baɪ] [ðə; ði]

| printing | this | book | than | any | other | to | this | day | and | multiplies | its | copies | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 这 | 书 | 比 | 任何 | 其他 | 到 | 这 | 天 | 和 | 乘 | 它是 | 副本 | 经过 | 这 |

['hʌndrəd] ['mɪljən] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| hundred | million | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 百万 | 超过 | 这 | 世界 | . |

而这项伟大而或许是人类最伟大的发明，至今为止印刷这本书的繁忙程度超过了其他任何书籍，其印刷量已达数亿册，遍布世界各地。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːnz] [ʌv; əv] [ 'spredɪŋ ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| The | newspaper | is | a | mighty | means | of | spreading | his | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 是 | 一个 | 强大的 | 方法 | 的 | 传播 | 他的 | 原则 | . |

报纸是传播他理念的强大工具。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['gɪvz] [wɪŋz]

| The | railway | and | steamship | carry | his | gospel | , | and | the | airship | gives | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 和 | 轮船 | 携带 | 他的 | 福音 | , | 和 | 这 | 飞艇 | 给予 | 翅膀 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [nuːz] .

| to | the | same | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 好的 | 消息 | . |

铁路和轮船传播他的福音，飞艇则为同样的好消息插上了翅膀。

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Telegraph | and | telephone | flash | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 和 | 电话 | 闪光 | 它 | , |

电报和电话闪现了它，

[ænd; ənd] ['waɪərləs] [weɪvz] [set] [ðə; ði] ['iːθər] ['oʊvər] [hoʊl] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ə'kwɪvər]

| and | wireless | waves | set | the | ether | over | whole | continents | and | oceans | aquiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无线的 | 波浪 | 放 | 这 | 醚 | 超过 | 所有的 | 各大洲 | 和 | 海洋 | 箭筒 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| with | the | messages | of | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

无线电波让耶稣基督的信息传遍整个大陆和海洋，波光粼粼。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [raɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| The | sewing | machine | sews | for | him | , | the | typewriter | writes | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缝纫 | 机器 | 缝纫 | 为了 | 他 | , | 这 | 打字机 | 写 | 为了 | 他 | , |

缝纫机替他缝纫，打字机替他写作。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [meɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| and | even | battle | ships | and | bayonets | may | fight | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 战斗 | 船舶 | 和 | 刺刀 | 可能 | 斗争 | 为了 | 他 | . |

甚至战舰和刺刀也会为他而战。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['evri] [ɪn'ventər] [mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [mə'ʃi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **Sooner** | **or** | **later** | **every** | **inventor** | **must** | **lay** | **his** | **magic** | **machine** | **at** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马或者 | 之后 | | 每一个 | 发明者 | 必须 | 躺 | 他的 | 魔法 | 机器 | 在 | 他的 | 脚 | . |

每个发明家迟早都要把自己的神奇机器拱手让人。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['ledʒɪˌsleɪts] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] [in'vestigeits] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [raɪts] ,

| **For** | **him** | **the** | **statesman** | **legislates** | **,** | **the** | **scientist** | **investigates** | **,** | **the** | **author** | **writes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 政治家 | 立法 | , | 这 | 科学家 | 调查 | , | 这 | 作者 | 写 | , |

作者写道，在他看来，政治家负责立法，科学家负责研究。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][peɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [sɪŋz] .

| **the** | **artist** | **paints** | **and** | **the** | **singer** | **sings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 油漆 | 和 | 这 | 歌手 | 唱歌 | . |

艺术家作画，歌手唱歌。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'gri:] ['dʒi:zəs][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [men]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

| **In** | **an** | **increasing** | **degree** | **Jesus** | **is** | **drawing** | **all** | **men** | **into** | **his** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 增加 | 程度 | 耶稣 | 是 | 绘画 | 全部 | 男人 | 进入 | 他的 | 服务 | , |

耶稣正日益吸引所有人来服侍他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **and** | **they** | **are** | **laying** | **their** | **treasures** | **at** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 躺下 | 他们的 | 宝藏 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他们将自己的珍宝献在他的脚下。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hi:ps]

| **The** | **gold** | **of** | **the** | **wise** | **men** | **was** | **only** | **the** | **first** | **gleam** | **of** | **the** | **shining** | **heaps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 闪耀 | 的 | 这 | 灼灼 | 堆积如山 |

[ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləuəz ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['paɪlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

| **of** | **wealth** | **that** | **his** | **followers** | **are** | **now** | **piling** | **on** | **the** | **altar** | **of** | **his** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 财富 | 那 | 他的 | 追随者 | 是 | 现在 | 桩 | 在 | 这 | 坛 | 的 | 他的 | 服务 | . |

智者们的黄金只是他的追随者们如今堆放在他神坛上的闪闪发光的财富的冰山一角。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **This** | **process** | **will** | **go** | **on** | **until** | **the** | **whole** | **world** | **will** | **lie** | **at** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 将要 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 所有的 | 世界 | 将要 | 说谎 | 在 | 他的 | 脚 | . |

这个过程将会持续下去，直到整个世界都臣服于他的脚下。

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][sendz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['beθlihem] .

| **Every** | **generation** | **sends** | **a** | **more** | **numerous** | **company** | **to** | **Bethlehem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一代 | 发送 | 一个 | 更多的 | 很多的 | 公司 | 到 | 伯利恒 | . |

每一代人都会派出更多的人前往伯利恒。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentʃəri] ['wɜ:ʃɪpəz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['dɪstənt][lændz] .

| **With** | **every** | **century** | **worshipers** | **arrive** | **from** | **more** | **distant** | **lands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 世纪 | 信徒 | 到达 | 从 | 更多的 | 遥远 | 土地 | . |

每个世纪，都有来自更遥远地区的信徒前来朝拜。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [pæðz] [naʊ] [rʌn][tu:; tə][ðə; ði]

| **From** | **every** | **quarter** | **of** | **the** | **circumference** | **of** | **the** | **globe** | **paths** | **now** | **run** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 圆周 | 的 | 这 | 地球 | 路径 | 现在 | 跑步 | 到 | 这 |

['meɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

| **manger** | **of** | **this** | **Child** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 马槽 | 的 | 这 | 孩子 | , |

从地球圆周的每一个角落，都有通往这个婴孩马槽的道路。

[wɔ:rn] [di:p] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fi:t] .

| **worn** | **deep** | **by** | **millions** | **of** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 深的 | 经过 | 百万 | 的 | 脚 | . |

被数百万人的脚步深深磨损。

[ðə; ði][ neiʃəns ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

| The | nations | are | beginning | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 开始 | 到 | 来 | . |

各国开始陆续到来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ kən'vəːdʒɪŋ ] [pæðz] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

| By | and | by | these | converging | paths | will | be | crowded | and | all | the | ends | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这些 | 收敛 | 路径 | 将要 | 是 | 挤 | 和 | 全部 | 这 | 结束 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| earth | shall | bring | their | gold | and | shall | worship | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 将 | 带来 | 他们的 | 金子 | 和 | 将 | 崇拜 | 在 | 他的 | 脚 | . |

不久之后，这些汇聚的道路将会人山人海，天涯海角的人们将会带着他们的黄金前来朝拜他的脚下。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ˌwɜːrld'waɪd] , [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld]

| What | is | the | explanation | of | the | mighty | , | worldwide | , | attractive | power | of | this | Child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 强大的 | , | 全世界 | , | 吸引人的 | 力量 | 的 | 这 | 孩子 |

?

| ? |
|---|
| ? |

这个孩子为何拥有如此强大、遍及全球的吸引力？这该如何解释？

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| There | is | only | one | adequate | explanation | : | “ | He | shall | save | his | people | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 足够的 | 解释 | : | “ | 他 | 将 | 节省 | 他的 | 人们 | 从 | 他们的 |

[sɪnz] .

| sins | . |
|---|---|
| 罪孽 | . |

只有一个合理的解释：“他必将他的子民从罪恶中拯救出来。”

” [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['proʊgræmz] ['oʊnli][æn; ən]

| ” | The | world | is | tired | of | men | who | come | to | save | it | with | programmes | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 世界 | 是 | 疲劳的 | 的 | 男人 | WHO | 来 | 到 | 节省 | 它 | 和 | 节目 | 仅有的 | 一个 |

[ɪntʃ] [lɔːŋ] ;

| inch | long | ; |
|---|---|---|
| 英寸 | 长的 | ; |

“世界已经厌倦了那些带着只有一英寸长的方案来拯救世界的人；

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][prə'poʊz][ðæn; ðən][lɔːŋgər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ;

| who | have | nothing | better | to | propose | than | longer | laws | and | cleaner | sanitation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 提出 | 比 | 更长 | 法律 | 和 | 清洁工 | 卫生 | ; |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

他们除了延长法律和改善卫生条件之外，就提不出更好的建议；他们，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['iːdn] ,

| unmindful | of | the | experiment | in | Eden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心 | 的 | 这 | 实验 | 在 | 伊甸园 | , |

毫不在意伊甸园的实验，

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn]

| would | have | us | believe | that | if | we | were | only | placed | in | a | pleasant | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 我们 | 相信 | 那 | 如果 | 我们 | 是 | 仅有的 | 放置 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 花园 |

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] .

| where | we | had | plenty | to | eat | and | little | to | do | we | would | all | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | 和 | 小的 | 到 | 做 | 我们 | 会 | 全部 | 是 | 好的 | . |

他们想让我们相信，如果我们被安置在一个宜人的花园里，吃得饱穿得暖，没什么事可做，我们都会过得很好。

[ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld]['wɒnts][wʌn] [huː] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'rest] ,

| The | weary | world | wants | one | who | can | go | to | the | root | of | its | unrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 世界 | 想要 | 一 | WHO | 能 | 去 | 到 | 这 | 根 | 的 | 它是 | 动荡 | , |

疲惫的世界需要一位能够探究其动荡根源的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪndɪŋ][aʊt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə]

| and | it | is | finding | out | that | this | can | be | done | by | him | who | is | mighty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 | 他 | WHO | 是 | 强大的 | 到 |

[seɪv] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

| save | people | from | their | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 人们 | 从 | 他们的 | 罪孽 | . |

而这便是发现，那位有能力拯救人们脱离罪恶的神能够做到这一点。

[ɔːl] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] .

| All | who | put | their | trust | in | him | are | blessed | with | purity | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 放 | 他们的 | 相信 | 在 | 他 | 是 | 蒙福 | 和 | 纯度 | 和 | 和平 | . |

凡信靠他的人，都蒙受纯洁与平安的祝福。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] , [lɔːst][ɪn][sɪn][ænd; ənd] ['biːtn] [ə'pɑːn][baɪ]['ɪnfɪnət] ['mɪstəri] ,

| In | this | great | world | , | lost | in | sin | and | beaten | upon | by | infinite | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | , | 丢失的 | 在 | 罪 | 和 | 被打败 | 之上 | 经过 | 无限 | 神秘 | , |

在这个充满罪恶、饱受无尽谜团折磨的大世界里，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [kʌmz] [laɪk]['mjuːzɪk] [ə'krɔːs]['aʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ]['paʊər] [tuː; tə]

| there | is | only | one | voice | that | comes | like | music | across | our | life | with | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 嗓音 | 那 | 来 | 喜欢 | 音乐 | 穿过 | 我们的 | 生活 | 和 | 力量 | 到 |

[klenz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] ;

| cleanse | and | comfort | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 洁净 | 和 | 舒适 | 我们 | ; |

只有一种声音如同音乐般贯穿我们的人生，拥有净化和安慰我们的力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['ɪnfənt][kraɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] [ɪn] ['beθlihem] .

| and | this | is | the | Voice | whose | infant | cry | was | first | heard | in | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 嗓音 | 谁 | 婴儿 | 哭 | 曾是 | 第一的 | 听到 | 在 | 伯利恒 | . |

这就是在伯利恒第一次听到婴儿啼哭的那位神。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['beθlihem] [waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː]

| Let | us | now | go | even | unto | Bethlehem | while | the | song | is | in | the | air | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 去 | 甚至 | 到 | 伯利恒 | 尽管 | 这 | 歌曲 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 看 |

[ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| this | Child | and | worship | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 崇拜 | 在 | 他的 | 脚 | . |

现在，让我们趁着歌声还在耳畔，前往伯利恒，瞻仰圣婴，在他脚前膜拜。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [best] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ?

| Was | a | Child | the | Best | Christmas | Gift | to | the | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孩子 | 这 | 最好的 | 圣诞节 | 礼物 | 到 | 这 | 世界 | ? |

孩子是世界上最好的圣诞礼物吗?

[hen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| HEN | we | come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 我们 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

当我们仔细想想的时候，

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [siːm] [æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [gɪft][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə]

| does | not | a | child | seem | an | insignificant | and | disappointing | gift | for | God | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 一个 | 孩子 | 似乎 | 一个 | 微不足道 | 和 | 令人失望 | 礼物 | 为了 | 上帝 | 到 |

[meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

| make | to | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 到 | 这 | 世界 | ? |

孩子难道不是上帝赐予世界的一份微不足道且令人失望的礼物吗?

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ 'prɔmisiz ][ænd; ənd][hoʊps] ,

| After | so | long | preparation | and | so | great | promises | and | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 长的 | 准备 | 和 | 所以 | 伟大的 | 承诺 | 和 | 希望 | , |

经过这么长时间的准备和如此美好的承诺与希望，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] ?

| would | we | not | have | expected | some | greater | and | more | wonderful | gift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我们 | 不是 | 有 | 预期的 | 一些 | 更大的 | 和 | 更多的 | 精彩的 | 礼物 | ? |

难道我们不应该期待一份更伟大、更美好的礼物吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][soʊ] ['kɑːmən] ; ['mɪljənz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['evri] [mʌnθ] ;

| But | a | child | is | so | common | ; | millions | are | born | every | month | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 孩子 | 是 | 所以 | 常见的 | ; | 百万 | 是 | 出生 | 每一个 | 月 | ; |

但孩子是如此常见；每个月都有数百万婴儿出生；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juˈniːk] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| there | is | nothing | unique | and | wonderful | about | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 独特的 | 和 | 精彩的 | 关于 | 一个 | 孩子 | . |

孩子并没有什么独特或美好的地方。

[waɪ] [dɪd][gɑːd][nɑːt]['ræðər] [gɪv] [sʌm; səm][ɪn'venʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

| Why | did | God | not | rather | give | some | invention | or | discovery | or | piece | of | knowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 上帝 | 不是 | 相当 | 给 | 一些 | 发明 | 或者 | 发现 | 或者 | 片 | 的 | 知识 | 那 |

[wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] ?

| would | revolutionize | and | bless | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 革命 | 和 | 保佑 | 这 | 世界 | ? |

为什么上帝不赐予我们一些能够革新和造福世界的发明、发现或知识呢?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nɔːrməsli] [mɔːr] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri]

| Would | he | not | have | done | enormously | more | for | mankind | if | in | the | first | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 不是 | 有 | 完毕 | 非常 | 更多的 | 为了 | 人类 | 如果 | 在 | 这 | 第一的 | 世纪 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

| of | our | era | he | had | given | them | the | printing | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 时代 | 他 | 有 | 给定 | 他们 | 这 | 印刷 | 按 | , |

如果他在公元第一个世纪就发明了印刷机，那他岂不是为人类做出了更大的贡献吗?

[ɔːr][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ?

| or | the | steam | engine | , | or | the | electric | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 蒸汽 | 引擎 | , | 或者 | 这 | 电的 | 光 | ? |

或者蒸汽机，或者电灯?

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt] [jet] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl]

| May | there | not | yet | be | waiting | for | us | some | invention | or | knowledge | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 不是 | 然而 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | 一些 | 发明 | 或者 | 知识 | 那 | 将要 |

[wɜːrk] ['wʌndɚz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts]

| work | wonders | beyond | anything | we | have | dreamed | and | shower | material | comforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 奇迹 | 超过 | 任何事物 | 我们 | 有 | 梦见 | 和 | 淋浴 | 材料 | 舒适 |

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ?

| on | the | world | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | ? |

或许，未来还会有某种发明或知识等待着我们，它将创造远超我们想象的奇迹，并为世界带来物质上的舒适?

[ðɪs] [θɔːt] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][blaɪnd][mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

| This | thought | grows | out | of | our | blind | materialism | which | leads | us | to | think | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 生长 | 出去 | 的 | 我们的 | 瞎的 | 唯物主义 | 哪个 | 线索 | 我们 | 到 | 思考 | 那 |

['mætər] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪnd] ,

| matter | is | the | master | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 头脑 | , |

这种想法源于我们盲目的唯物主义，它使我们认为物质主宰着精神。

['sɜ:rkəmstæns] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

| **circumstance** | **more** | **important** | **than** | **character** | **and** | **the** | **things** | **of** | **the** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 更多的 | 重要的 | 比 | 特点 | 和 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 身体 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

| **than** | **the** | **things** | **of** | **the** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 精神 | . |

环境比品格更重要，物质比精神更重要。

[bʌt; bət] [mə'tɪriəl] [ɪmp'ru:vmənts] [du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pru:v] [men] .

| **But** | **material** | **improvements** | **do** | **not** | **necessarily** | **improve** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 材料 | 改进 | 做 | 不是 | 一定 | 提升 | 男人 | . |

但物质上的改善并不一定能提升人格。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['kærəktər] .

| **The** | **locomotive** | **has** | **little** | **relation** | **to** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机车 | 有 | 小的 | 关系 | 到 | 特点 | . |

火车头与性格关系不大。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌp][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][drɑ:ps][hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm]

| **It** | **picks** | **a** | **man** | **up** | **at** | **one** | **point** | **and** | **drops** | **him** | **at** | **another** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 精选 | 一个 | 男人 | 向上 | 在 | 一 | 观点 | 和 | 滴 | 他 | 在 | 其他 | 这 | 相同的 |

[mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

| **man** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 曾是 | . |

它在某个时刻把一个人捡起来，然后又把他扔到另一个地方，而他仍然是原来的那个人。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

| **If** | **he** | **is** | **selfish** | **and** | **wicked** | **at** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 自私 | 和 | 邪恶 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 旅行 | , |

如果他在旅程之初就自私邪恶，

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɪts][end] .

| **he** | **is** | **just** | **as** | **selfish** | **and** | **wicked** | **at** | **its** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 只是 | 作为 | 自私 | 和 | 邪恶 | 在 | 它是 | 结尾 | . |

他到最后还是那么自私邪恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] [wɜ:rks]['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]

| **It** | **is** | **a** | **simple** | **fact** | **that** | **all** | **our** | **material** | **progress** | **works** | **little** | **improvement** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事实 | 那 | 全部 | 我们的 | 材料 | 进步 | 作品 | 小的 | 改进 | 在 |

['mɔrəlz] .

| **morals** | **.** |
|---|---|
| 德 | . |

一个简单的事实是，我们所有的物质进步对道德的提升作用甚微。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [roʊm] [hæd; həd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mə'tɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| **At** | **the** | **hour** | **Christ** | **was** | **born** | **Rome** | **had** | **an** | **amazing** | **material** | **civilization** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 基督 | 曾是 | 出生 | 罗马 | 有 | 一个 | 惊人的 | 材料 | 文明 | , |

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,

| **blazing** | **with** | **splendor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 炽烈 | 和 | 辉煌 | , |

基督诞生之时，罗马拥有令人惊叹的物质文明，一片辉煌灿烂。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ 'rɔtiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] .

| **but** | **all** | **the** | **more** | **rapidly** | **was** | **it** | **rotting** | **at** | **the** | **core** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 更多的 | 快速 | 曾是 | 它 | 腐烂 | 在 | 这 | 核 | . |

但它的核心却在更快地腐烂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ]

| But | a | child | has | in | it | the | possibility | of | growth | and | of | imparting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 孩子 | 有 | 在 | 它 | 这 | 可能性 | 的 | 生长 | 和 | 的 | 传授 |

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| regenerating | ideas | and | a | new | life | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再生 | 想法 | 和 | 一个 | 新的 | 生活 | 到 | 这 | 世界 | . |

但是，孩子身上蕴藏着成长的可能，能够为世界带来革新的思想和新的生命。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['enɪ] ['mʌnɪ] [ɔːr] [mə'tɪrɪəl] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Sir | Isaac | Newton | did | not | give | any | money | or | material | gift | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | 做过 | 不是 | 给 | 任何 | 钱 | 或者 | 材料 | 礼物 | 到 | 这 | 世界 | , |

艾萨克·牛顿爵士没有给世界留下任何金钱或物质礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] ,

| but | he | gave | it | scientific | ideas | and | a | scientific | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 它 | 科学 | 想法 | 和 | 一个 | 科学 | 精神 | , |

但他赋予了它科学思想和科学精神。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

| and | in | giving | it | this | he | raised | the | intellectual | level | of | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 给予 | 它 | 这 | 他 | 提高 | 这 | 知识分子 | 等级 | 的 | 这 | 世界 | 和 |

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌnɪ] .

| gave | it | the | power | of | making | millions | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 这 | 力量 | 的 | 制作 | 百万 | 的 | 钱 | . |

他赋予它这种能力，提高了世界的智力水平，并赋予了它创造数百万美元财富的能力。

['ʃeɪkspɪr] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

| Shakespeare | gave | the | world | no | new | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 给予 | 这 | 世界 | 不 | 新的 | 机器 | , |

莎士比亚并没有给世界带来任何新的机器。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [siː] ['hev(ə)nlɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ðʌs]

| but | he | opened | the | eyes | of | men | to | see | heavenly | visions | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 打开 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | 到 | 看 | 天上 | 愿景 | 和 | 因此 |

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| enriched | them | with | treasures | above | all | the | gold | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富含 | 他们 | 和 | 宝藏 | 多于 | 全部 | 这 | 金子 | 的 | 这 | 世界 | . |

但他开启了人们的眼睛，使他们能够看到天上的景象，从而使他们拥有了比世上所有黄金都更宝贵的财富。

['mɑːrtn] ['luːθər] [ɪn'ventɪd] [noʊ] [stiːm] ['endʒɪn][ɔːr] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| Martin | Luther | invented | no | steam | engine | or | sewing | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 路德 | 发明 | 不 | 蒸汽 | 引擎 | 或者 | 缝纫 | 机器 | , |

马丁·路德并没有发明蒸汽机或缝纫机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [men][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

| but | he | taught | men | the | rights | of | conscience | and | created | our | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 教授 | 男人 | 这 | 权利 | 的 | 良心 | 和 | 创建 | 我们的 | 现代的 |

['lɪbətɪz] .

| liberties | . |
|---|---|
| 自由 | . |

但他教会了人们良心自由的权利，并创造了我们现代的自由。

[noʊ] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['splendɪd] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] :

| No | material | thing | , | however | powerful | and | splendid | , | can | make | a | better | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 材料 | 事物 | , | 然而 | 强大的 | 和 | 灿烂 | , | 能 | 制作 | 一个 | 更好的 | 世界 | : |

任何物质，无论多么强大、多么辉煌，都无法创造一个更美好的世界：

[ðɪs] [wɜːrk] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['betər] [men] .

| this | work | calls | for | better | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 呼叫 | 为了 | 更好的 | 男人 | . |

这项工作需要更优秀的人才。

| ['ðerfɔ:r] | [wen] | [gɑ:d] | [brɪŋz] | ['ɪntu:][ðə; ði] | [wɜ:rld][ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [ɪn'daʊd] | [wɪð; wɪθ] | [su:'pɪriər] | [ˌɪntə'lektʃuəl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **when** | **God** | **brings** | **into** | **the** | **world** | **a** | **child** | **endowed** | **with** | **superior** | **intellectual** |
| 所以 | 什么时候 | 上帝 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 一个 | 孩子 | 捐赠 | 和 | 优越的 | 知识分子 |

| [ænd; ənd] | ['mɔ:rəl] | ['paʊər] | , |
|---|---|---|---|
| **and** | **moral** | **power** | **,** |
| 和 | 道德 | 力量 | , |

因此，当上帝将一个拥有超凡智力和道德能力的孩子带到世上时，

| [ðoʊ] | [hɪz; ɪz] | [gɪft] | [ɪz] | ['oʊnli][ə; eɪ] | [beɪb] | [ænd; ənd] | [si:mz] | [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] | [ænd; ənd] | ['hɑ:rdli] | [wɜ:rθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **his** | **gift** | **is** | **only** | **a** | **babe** | **and** | **seems** | **insignificant** | **and** | **hardly** | **worth** |
| 尽管 | 他的 | 礼物 | 是 | 仅有的 | 一个 | 宝贝 | 和 | 似乎 | 微不足道 | 和 | 几乎 | 值得 |

| [kaʊntɪŋ] | [ə'mʌŋ] | [soʊ] | ['meni] | , |
|---|---|---|---|---|
| **counting** | **among** | **so** | **many** | **,** |
| 计数 | 之中 | 所以 | 许多 | , |

虽然他送的礼物只是一个婴儿，看起来微不足道，在众多礼物中几乎不值一提，

| [jet] | [hi:; hi] | [hæz; həz] | [sent] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gretɪst] | [gɪfts] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [hɪz; ɪz] | [ɑ:m'nɪpətəns] | [ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **he** | **has** | **sent** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **gifts** | **of** | **which** | **his** | **omnipotence** | **is** |
| 然而 | 他 | 有 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 最 | 礼物 | 的 | 哪个 | 他的 | 全能 | 是 |

| ['keɪpəb(ə)l] | . |
|---|---|
| **capable** | **.** |
| 有能力的 | . |

然而，他却赐予了全能者所能赐予的最伟大的礼物之一。

| [æn; ən] | [oʊld] | ['dʒɜ:rmən] | ['sku:lmæstər] | ['ɔ:lweɪz] | [tʊk] | [hɪz; ɪz] | [hæt] | [ɔ:f] | [tu:; tə] | [i:tʃ] | [nu:] | [bɔɪ] | [ðæt] | [keɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **old** | **German** | **schoolmaster** | **always** | **took** | **his** | **hat** | **off** | **to** | **each** | **new** | **boy** | **that** | **came** |
| 一个 | 老的 | 德语 | 校长 | 总是 | 采取 | 他的 | 帽子 | 离开 | 到 | 每个 | 新的 | 男生 | 那 | 来了 |

| ['ɪntu:] | [hɪz; ɪz] | [sku:l] | , |
|---|---|---|---|
| **into** | **his** | **school** | **,** |
| 进入 | 他的 | 学校 | , |

一位德国老教师总是向每个进入他学校的新学生脱帽致敬。

| ['nevər] | ['noʊɪŋ] | [wʌt] | ['elɪmənts; 'eləmənts] | [ʌv; əv] | ['dʒi:niəs] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bɪn] | [mɪkst] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['nu:li] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **never** | **knowing** | **what** | **elements** | **of** | **genius** | **might** | **have** | **been** | **mixed** | **in** | **his** | **newly** |
| 绝不 | 会心 | 什么 | 元素 | 的 | 天才 | 可能 | 有 | 到过 | 混合 | 在 | 他的 | 新 |

| [moʊldɪd] | [breɪn] | . |
|---|---|---|
| **molded** | **brain** | **.** |
| 模制 | 脑 | . |

他永远无法得知，在他新生的大脑中，可能融合了哪些天才的元素。

| [wen] | [ i'ræzməs ] | [keɪm] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðæt] | [sku:l] | [hɪz; ɪz] | [prə'fetɪk] | ['ɪnstɪŋkt] | [wʌz; wəz] | ['dʒʌstɪfaɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Erasmus** | **came** | **out** | **of** | **that** | **school** | **his** | **prophetic** | **instinct** | **was** | **justified** | **.** |
| 什么时候 | 伊拉斯谟 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 学校 | 他的 | 预言 | 本能 | 曾是 | 合理的 | . |

伊拉斯谟从那所学校毕业后，他的预言直觉得到了证实。

| ['nevər] | [dɪ'spaɪz] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | , | [fɔ:r; fər] | [ɪn] | [ˌaɪ 'ti:] | [sli:ps] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ɑ:m'nɪpətəns] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Never** | **despise** | **a** | **child** | **,** | **for** | **in** | **it** | **sleeps** | **some** | **of** | **the** | **omnipotence** | **and** |
| 绝不 | 鄙视 | 一个 | 孩子 | , | 为了 | 在 | 它 | 睡觉 | 一些 | 的 | 这 | 全能 | 和 |

| [wɜ:rθ] | [ʌv; əv] | [gɑ:d] | . |
|---|---|---|---|
| **worth** | **of** | **God** | **.** |
| 值得 | 的 | 上帝 | . |

永远不要轻视孩子，因为上帝的一部分全能和价值就蕴藏在他们身上。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [tʃaɪld] | [wɪtʃ] | [gɑ:d] | [geɪv] | [ðə; ði] | [wɜ:rld] | [æz; əz] | [ɪts] | ['krɪsməs] | [gɪft] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | ['mɪrli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **Child** | **which** | **God** | **gave** | **the** | **world** | **as** | **its** | **Christmas** | **gift** | **was** | **no** | **merely** |
| 但 | 这 | 孩子 | 哪个 | 上帝 | 给予 | 这 | 世界 | 作为 | 它是 | 圣诞节 | 礼物 | 曾是 | 不 | 仅仅 |

| ['hju:mən] | [tʃaɪld] | [haʊ'evər] | ['rɪtʃli] | [ɪn'daʊd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **human** | **child** | **however** | **richly** | **endowed** | **.** |
| 人类 | 孩子 | 然而 | 丰富 | 捐赠 | . |

但是，上帝赐予世界的圣诞礼物——圣婴，并非仅仅是一个天赋异禀的人类孩童。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hju:mən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [taɪm] ,

| This | Child | was | human | and | was | born | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 人类 | 和 | 曾是 | 出生 | 在 | 时间 | , |

这个孩子是人类，他生于此时。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| but | he | was | also | divine | and | came | forth | from | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 还 | 神圣的 | 和 | 来了 | 前进 | 从 | 永恒 | . |

但他同时也是神，来自永恒之中。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [fɔ:r'si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

| The | possibilities | that | were | sleeping | in | this | Child | were | foreseen | by | the | prophet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 那 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 孩子 | 是 | 预见 | 经过 | 这 | 先知 |

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prə'fetɪkli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

| Isaiah | in | the | names | that | were | prophetically | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以赛亚 | 在 | 这 | 姓名 | 那 | 是 | 预言般地 | 给定 | 他 | , |

先知以赛亚通过预言赐予这个孩子的名字，预见了其中蕴藏的无限潜能。

['evri] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'næləti]

| every | name | being | a | window | through | which | we | can | look | in | upon | his | personality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 姓名 | 存在 | 一个 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 我们 | 能 | 看 | 在 | 之上 | 他的 | 性格 |

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

| and | power | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

每个名字都是一扇窗，透过这扇窗我们可以窥见他的个性和力量。

['evri] ['taɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊnz] : “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['wʌndərf(ə)l] ,

| every | title | being | one | of | his | crowns | : | “ | His | name | shall | be | called | Wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 标题 | 存在 | 一 | 的 | 他的 | 皇冠 | : | “ | 他的 | 姓名 | 将 | 是 | 称为 | 精彩的 | , |

每一个称号都是他的冠冕：“他的名必称为奇妙，

['kaʊnsələr] , ['maɪti] [gɑ:d] , [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑ:ðər] , [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] .

| Counsellor | , | Mighty | God | , | Everlasting | Father | , | Prince | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾问 | , | 强大的 | 上帝 | , | 永恒 | 父亲 | , | 王子 | 的 | 和平 | . |

策士，全能的神，永在的父，和平之君。

” [ɔ:l] [ði:z] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:nɪtid] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

| ” | All | these | powers | and | possibilities | are | incarnated | in | this | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这些 | 权力 | 和 | 可能性 | 是 | 化身 | 在 | 这 | 孩子 | , |

”所有这些力量和可能性都体现在这个孩子身上，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ ri'di:md ] [wɜ:rld] .

| and | he | is | working | them | out | in | a | redeemed | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 在职的 | 他们 | 出去 | 在 | 一个 | 已赎回 | 世界 | . |

他正在一个救赎的世界里解决这些问题。

[gɑ:d] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [ðen] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [noʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [gɪft] ,

| God | made | no | mistake | , | then | , | he | gave | us | no | small | and | common | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 不 | 错误 | , | 然后 | , | 他 | 给予 | 我们 | 不 | 小的 | 和 | 常见的 | 礼物 | , |

由此可见，上帝并没有犯错，他赐予我们的并非微不足道、平凡无奇的礼物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft]

| but | he | did | his | best | and | gave | the | world | the | greatest | possible | Christmas | Gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 他的 | 最好的 | 和 | 给予 | 这 | 世界 | 这 | 最 | 可能的 | 圣诞节 | 礼物 |

[wen] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

| when | this | Child | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子 | 曾是 | 出生 | . |

但他尽了全力，当这个孩子出生时，他给了世界最伟大的圣诞礼物。

[ɔ:l] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [si:d] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ru:t] ,

| All | the | grass | in | the | world | came | from | one | seed | , | all | the | roses | from | one | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 草 | 在 | 这 | 世界 | 来了 | 从 | 一 | 种子 | , | 全部 | 这 | 玫瑰 | 从 | 一 | 根 | , |

世界上所有的草都来自一粒种子，所有的玫瑰都来自一株根。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ ri'di:md ] [ðæt][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst]['pɑ:pjuleɪt]['hev(ə)n][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

| and | all | the | redeemed | that | shall | at | last | populate | heaven | and | fill | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 已赎回 | 那 | 将 | 在 | 最后的 | 填充 | 天堂 | 和 | 充满 | 它 | 和 |

[preɪz] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:rnəti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti]

| praise | throughout | eternity | shall | be | saved | by | the | grace | and | clad | in | the | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 自始至终 | 永恒 | 将 | 是 | 已保存 | 经过 | 这 | 优雅 | 和 | 覆膜 | 在 | 这 | 美丽 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| of | this | Child | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子 | . |

所有最终将进入天堂，并在永恒中充满赞美的得救之人，都将因这圣婴的恩典而得救，并披上他的美丽。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs]

| A | World | Without | Christmas |
|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 没有 | 圣诞节 |

没有圣诞节的世界

[hæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ 'blɔtiŋ ] ['krɪsməs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]

| HAT | would | be | the | effect | of | blotting | Christmas | out | of | the | calendar | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 会 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 印迹法 | 圣诞节 | 出去 | 的 | 这 | 日历 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] ?

| world | ? |
|---|---|
| 世界 | ? |

如果将圣诞节从世界日历中抹去，会产生什么影响?

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'splɔ:r] [waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [treɪs] [ɔ:l][ðə; ði]

| Imagination | would | have | to | explore | wide | and | deep | in | order | to | trace | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 会 | 有 | 到 | 探索 | 宽的 | 和 | 深的 | 在 | 命令 | 到 | 痕迹 | 全部 | 这 |

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| consequences | . |
|---|---|
| 结果 | . |

要追溯所有后果，想象力必须广泛而深入地探索。

[ðə; ði] [glæ'dɪst] ['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [feɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [deɪ] .

| The | gladdest | holiday | of | the | year | would | fade | into | a | common | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高兴 | 假期 | 的 | 这 | 年 | 会 | 褪色 | 进入 | 一个 | 常见的 | 天 | . |

一年中最令人愉快的节日，最终会变成平凡的一天。

[ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [prɪ'si:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| The | weeks | that | precede | it | would | lose | all | their | interest | of | preparation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周 | 那 | 先于 | 它 | 会 | 失去 | 全部 | 他们的 | 兴趣 | 的 | 准备 | 和 |

[ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntu:] [dʌl] [deɪz] .

| expectation | and | would | sink | into | dull | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 和 | 会 | 下沉 | 进入 | 乏味的 | 天 | . |

之前的几周会失去所有的准备和期待，变得索然无味。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wʊd] [nɑ:t] ['blɑ:səm] [aʊt]['ɪntu:] ['brɪlɪənt] [bə'zɑ:r] , ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgərz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

| The | stores | would | not | blossom | out | into | brilliant | bazars | , | cunning | fingers | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 会 | 不是 | 开花 | 出去 | 进入 | 杰出的 | 集市 | , | 狡猾 | 手指 | 会 | 不是 | 是 |

['bɪzi] [ɪn]['si:krət] ,

| busy | in | secret | , |
|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 在 | 秘密 | , |

店铺不会发展成繁华的集市，狡猾的手指也不会在暗中忙碌。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [gɪfts] ,

| there | would | be | no | making | and | buying | and | hiding | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 制作 | 和 | 购买 | 和 | 隐藏 | 礼物 | , |

不会再有制作、购买和藏匿礼物的行为，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuzd] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !

| and | there | would | be | nothing | waiting | to | be | disclosed | on | Christmas | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 等待 | 到 | 是 | 披露 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | ！ |

圣诞节早上就不会有任何秘密揭晓了！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [dɑːn] [greɪ] [ænd; ənd] [bliːk] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | morning | of | this | day | would | dawn | gray | and | bleak | just | like | any | other | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | 会 | 黎明 | 灰色的 | 和 | 苍凉 | 只是 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 早晨 | ， |

这一天的早晨和往常一样，灰蒙蒙的，一片凄凉。

[ænd; ənd][nəʊ] [red] ['letər] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| and | no | red | letter | would | distinguish | it | on | the | calendar | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 红色的 | 信 | 会 | 区分 | 它 | 在 | 这 | 日历 | 的 | 这 | 年 | . |

在年历上，没有任何红色字母可以将其突出显示。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][glæd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| There | would | be | no | glad | greetings | with | the | first | streak | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 高兴的 | 问候 | 和 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 光 | ， |

第一缕阳光到来时，不会有欣喜的问候。

[nəʊ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][gɪfts][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [sə'praiziz] , [nəʊ][həʊm] ['gæðərɪŋz] , [nəʊ] ['neɪbərhʊd]

| no | rush | for | gifts | and | joyous | surprises | , | no | home | gatherings | , | no | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 匆忙 | 为了 | 礼物 | 和 | 欢乐 | 惊喜 | ， | 不 | 家 | 聚会 | ， | 不 | 邻里 |

[fe'stɪvɪtiːz] ,

| festivities | , |
|---|---|
| 庆祝活动 | ， |

无需急于互赠礼物和惊喜，没有家庭聚会，也没有邻里庆祝活动。

[nəʊ][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

| no | benefactions | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 恩惠 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

没有向穷人提供任何福利。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd][rʌn] [fʊlər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn]

| The | tide | of | life | would | not | on | this | day | rise | higher | and | run | fuller | and | take | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 的 | 生活 | 会 | 不是 | 在 | 这 | 天 | 上升 | 更高 | 和 | 跑步 | 更丰满 | 和 | 拿 | 在 |

['rɪtʃər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [braitə] [dʒɔɪ] ,

| richer | colors | and | sparkle | with | brighter | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更富有 | 颜色 | 和 | 火花 | 和 | 更亮 | 喜悦 | ， |

生命的浪潮在这一天不会更加汹涌澎湃，也不会更加绚丽多彩，更不会闪耀着更加灿烂的喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['lev(ə)l][ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl]

| but | it | would | remain | at | the | old | level | and | creep | along | in | the | same | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 老的 | 等级 | 和 | 潜行者 | 沿着 | 在 | 这 | 相同的 | 乏味的 |

['slʌgɪʃ] [wei] .

| sluggish | way | . |
|---|---|---|
| 迟缓 | 方式 | . |

但它仍将维持在原有水平，并以同样沉闷缓慢的方式继续前进。

[diːpər] [lɔːsɪz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ 'blɔtiŋ ] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪndər] .

| Deeper | losses | would | result | from | blotting | this | day | from | the | calendar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 损失 | 会 | 结果 | 从 | 印迹法 | 这 | 天 | 从 | 这 | 日历 | . |

如果将这一天从日历上抹去，将会造成更大的损失。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [bɜːrθ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

| There | would | be | no | story | to | tell | of | that | wondrous | birth | that | took | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 故事 | 到 | 告诉 | 的 | 那 | 奇妙的 | 出生 | 那 | 采取 | 地方 | 在 | 这 |

[fɜːrst] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]

| first | Christmas | morning | and | fixed | the | date | from | which | all | other | events | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 圣诞节 | 早晨 | 和 | 固定的 | 这 | 日期 | 从 | 哪个 | 全部 | 其他 | 活动 | 是 |

['deɪtɪd] .

| dated | . |
|---|---|
| 日期 | . |

如果没有这个故事，就不会有关于第一个圣诞节早晨发生的那个奇妙诞生的故事了，而正是这个诞生确定了所有其他事件的日期。

[tuː; tə][blɑːt] ['krɪsməs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][blɑːt] [ˌnaɪn'tiːn] ['krɪstʃən]

| To | blot | Christmas | out | of | the | world | we | would | have | to | blot | nineteen | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 印迹 | 圣诞节 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 印迹 | 十九 | 基督教 |

['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| centuries | from | the | history | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 从 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | ; |

要将圣诞节从世界上抹去，我们就必须将基督教的十九个世纪从世界历史上抹去；

[ɪn] [truːθ] ,

| in | truth | , |
|---|---|---|
| 在 | 真相 | , |

事实上，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['hiːbruː]

| we | would | have | to | go | farther | back | and | dig | up | the | roots | of | Hebrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 更远 | 后退 | 和 | 挖 | 向上 | 这 | 根 | 的 | 希伯来语 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['twenti] ['sentʃəriz] .

| history | running | through | twenty | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 跑步 | 通过 | 二十 | 几个世纪 | . |

我们必须追溯到更久远的过去，挖掘希伯来历史的根源，这段历史跨越了二十个世纪。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

| We | would | have | to | go | through | the | world | and | destroy | every | church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 世界 | 和 | 破坏 | 每一个 | 教会 | 和 |

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] :

| Christian | institution | : |
|---|---|---|
| 基督教 | 机构 | : |

我们必须走遍世界各地，摧毁每一座教堂和基督教机构：

['nɪrli] ['evri] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [fel] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| nearly | every | hospital | would | go | down | under | this | fell | decree | , | and | most | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 医院 | 会 | 去 | 向下 | 在下面 | 这 | 跌倒 | 法令 | , | 和 | 最多 | 的 | 我们的 |

[skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] .

| schools | and | colleges | . |
|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 大学 | . |

这项残酷的法令几乎会让所有医院倒闭，我们的大多数中小学和大学也会受到影响。

['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] ,

| Our | Bibles | would | all | have | to | be | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 圣经 | 会 | 全部 | 有 | 到 | 是 | 烧伤 | , |

我们的圣经都必须被烧毁。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| and | our | literature | would | be | perforated | and | ripped | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 文学 | 会 | 是 | 穿孔的 | 和 | 撕裂 | 到 | 件 | . |

我们的文学作品将被撕成碎片，甚至被刺穿。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
**Furthermore** **,**
此外 ,

此外，

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv]
**we** **would** **need** **to** **pull** **out** **of** **human** **character** **and** **life** **all** **the** **strands** **of**
我们 会 需要 到 拉 出去 的 人类 特点 和 生活 全部 这 线 的
[ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] ,
**purity** **and** **peace** **,**
纯度 和 和平 ,

我们需要从人类性格和生活中剥离所有纯洁与和平的元素。

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
**of** **faith** **and** **love** **and** **hope** **,**
的 信仰 和 爱 和 希望 ,

信仰、爱与希望，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
**that** **have** **been** **woven** **into** **the** **hearts** **and** **lives** **of** **men** **by** **the** **hand**
那 有 到过 编织 进入 这 心 和 生活 的 男人 经过 这 手
[ʌv; əv] [kraɪst] .
**of** **Christ** **.**
的 基督 .

基督亲手将这些真理融入了人们的心灵和生活中。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ˈevri]
**We** **would** **have** **to** **stop** **all** **our** **preaching** **and** **praying** **and** **hush** **every**
我们 会 有 到 停止 全部 我们的 布道 和 祈祷 和 嘘 每一个
[ˈkrɪstʃən] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
**Christian** **hymn** **and** **song** **.**
基督教 圣歌 和 歌曲 .

我们必须停止所有的布道和祈祷，禁止播放任何基督教赞美诗和歌曲。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sɪn] , [noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
**We** **would** **have** **no** **word** **of** **salvation** **from** **sin** **,** **no** **comfort** **in** **trouble** **,**
我们 会 有 不 单词 的 救恩 从 罪 , 不 舒适 在 麻烦 ,

我们将得不到救赎脱离罪恶的信息，也得不到患难中的安慰。

[ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪˈjɑːnd] .
**and** **no** **hope** **as** **we** **look** **out** **into** **the** **beyond** **.**
和 不 希望 作为 我们 看 出去 进入 这 超过 .

望向远方，看不到任何希望。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [luːz] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [naɪt] .
**The** **world** **would** **lose** **its** **Light** **and** **be** **wrapped** **in** **night** **.**
这 世界 会 失去 它是 光 和 是 包装 在 夜晚 .

世界将失去光明，陷入黑暗之中。

[duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ?
**Do** **we** **want** **such** **a** **world** **?**
做 我们 想 这样的 一个 世界 ?

我们想要这样的世界吗?

[kæn; kən] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] “
**Can** **we** **believe** **that** **God** **would** **make** **such** **a** **world** **and** **leave** **us** **as** **“**
能 我们 相信 那 上帝 会 制作 这样的 一个 世界 和 离开 我们 作为 “
[ˈɪnfənts] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
**infants** **crying** **in** **the** **night** **,**
婴儿 哭泣 在 这 夜晚 ,

我们能相信上帝会创造这样一个世界，然后把我们像“夜间哭泣的婴儿”一样抛弃吗?

['ɪnfənts] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] ” ?

| **infants** | **crying** | **for** | **the** | **light** | **,** | **and** | **with** | **no** | **language** | **but** | **a** | **cry** | **”** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 哭泣 | 为了 | 这 | 光 | , | 和 | 和 | 不 | 语言 | 但 | 一个 | 哭 | ” | ? |

婴儿哭着要光，除了哭声之外不会说话?

['eks 'eks] .

| **XX** | **.** |
|---|---|
| xx | . |

XX.

[hæz; həz][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔ:ŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] ?

| **Has** | **the** | **Christmas** | **Song** | **Survived** | **the** | **World** | **War** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 圣诞节 | 歌曲 | 幸存下来 | 这 | 世界 | 战争 | ? |

圣诞歌曲在世界大战中幸存下来了吗?

[ ʌt ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑ:r] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

| **UT** | **has** | **not** | **the** | **Christmas** | **star** | **already** | **been** | **extinguished** | **in** | **such** | **a** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹他州 | 有 | 不是 | 这 | 圣诞节 | 星星 | 已经 | 到过 | 熄灭 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | ? |

难道圣诞之星不是已经在这样的夜晚熄灭了吗?

[hæz; həz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔ:ŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] ?

| **Has** | **the** | **angels** | **'** | **song** | **survived** | **the** | **World** | **War** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 天使 | - | 歌曲 | 幸存下来 | 这 | 世界 | 战争 | ? |

天使之歌是否在世界大战中幸存下来?

[hæv; həv][nɑ:t][ɪts] [noʊts] [ʌv; əv]['glɔ:ri][tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [pi:s] [ə'mʌŋ] [men]

| **Have** | **not** | **its** | **notes** | **of** | **glory** | **to** | **God** | **in** | **the** | **highest** | **and** | **peace** | **among** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 它是 | 笔记 | 的 | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 这 | 最高 | 和 | 和平 | 之中 | 男人 |

[bɪn] ['ʌtərli] [draʊnd] [ænd; ənd][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti]

| **been** | **utterly** | **drowned** | **and** | **lost** | **in** | **the** | **rattle** | **of** | **machine** | **rifles** | **and** | **the** | **mighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 完全地 | 溺水 | 和 | 丢失的 | 在 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 机器 | 步枪 | 和 | 这 | 强大的 |

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['mɑ:nstər]['gʌnz] [ðæt] [ʃʊk] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] ?

| **explosions** | **of** | **monster** | **guns** | **that** | **shook** | **Europe** | **and** | **reverberated** | **around** | **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 的 | 怪物 | 枪支 | 那 | 摇晃 | 欧洲 | 和 | 回响 | 大约 | 这 | 世界 | ? |

难道它对至高无上的上帝的荣耀和对人类的和平的颂歌，没有被机枪的扫射声和震撼欧洲、响彻世界的巨型火炮的猛烈爆炸声完全淹没和消失吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [wɔ:r][ðə; ði] [flæt] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

| **Was** | **not** | **this** | **war** | **the** | **flat** | **denial** | **and** | **total** | **annihilation** | **of** | **the** | **message** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 战争 | 这 | 平坦的 | 拒绝 | 和 | 全部的 | 湮灭 | 的 | 这 | 信息 |

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

| **and** | **spirit** | **of** | **Jesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神 | 的 | 耶稣 | , |

这场战争难道不是对耶稣的信息和精神的彻底否定和毁灭吗?

[ɪn'taɪərli][ 'sailənsiŋ ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔ:ŋ] [ðæt] ['glædnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ?

| **entirely** | **silencing** | **the** | **angels** | **'** | **song** | **that** | **gladdened** | **the** | **earth** | **at** | **his** | **birth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 沉默 | 这 | 天使 | - | 歌曲 | 那 | 高兴 | 这 | 地球 | 在 | 他的 | 出生 | ? |

彻底抹去他降生时曾令大地欢欣雀跃的天使之歌?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [hɜ:rd] ['æftər] ['meni] [mʌnθs] [wen] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ]

| **Can** | **it** | **even** | **be** | **heard** | **after** | **many** | **months** | **when** | **angry** | **voices** | **and** | **the** | **crash** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 甚至 | 是 | 听到 | 后 | 许多 | 几个月 | 什么时候 | 生气的 | 声音 | 和 | 这 | 碰撞 |

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['rekɪdʒ] [stɪl] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][wɜ:rld] ?

| **of** | **falling** | **wreckage** | **still** | **disturb** | **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 坠落 | 残骸 | 仍然 | 打扰 | 这 | 世界 | ? |

几个月过去了，愤怒的叫喊声和坠落的残骸的撞击声依然扰乱着世界，这样的声音还能被听到吗?

[ðiːz] ['ɑːmɪnəs] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['meni] ['krɪstʃən] [soʊlz] [ænd; ənd] [meɪ]

| These | ominous | questions | are | causing | anxiety | to | many | Christian | souls | and | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不祥的 | 问题 | 是 | 导致 | 焦虑 | 到 | 许多 | 基督教 | 灵魂 | 和 | 可能 |

[wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] .

| well | give | us | pause | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 我们 | 暂停 | . |

这些不祥的问题令许多基督徒感到焦虑，也可能让我们深思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['evər] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

| But | the | gentlest | forces | are | ever | the | mightiest | and | last | the | longest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最温柔的 | 力量 | 是 | 曾经 | 这 | 最强大的 | 和 | 最后的 | 这 | 最长 | . |

但最温柔的力量往往是最强大的，也是最持久的。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪt'self] [siːmz] [blɔtid]

| The | sunlight | is | swallowed | up | in | the | storm | and | the | very | sun | itself | seems | blotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 这 | 非常 | 太阳 | 本身 | 似乎 | 印迹 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| from | the | heavens | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | , |

阳光被暴风雨吞噬，就连太阳本身似乎也从天空中消失了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['blæknəs] [breɪks] , [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen]

| but | presently | the | blackness | breaks | , | the | clouds | roll | away | , | and | the | sun | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 黑 | 休息 | , | 这 | 云 | 卷 | 离开 | , | 和 | 这 | 太阳 | 再次 |

[smaɪlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

| smiles | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 之上 | 这 | 场景 | , |

但很快，黑暗消散，云层散去，阳光再次照耀着这片景色。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .

| as | , | indeed | , | it | had | never | ceased | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 的确 | , | 它 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 微笑 | . |

事实上，它从未停止过微笑。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ]

| The | song | of | the | birds | is | hushed | in | the | crash | of | thunder | and | the | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | 是 | 静静地 | 在 | 这 | 碰撞 | 的 | 雷 | 和 | 这 | 匆忙 |

[ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

| and | roar | of | wind | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吼 | 的 | 风 | 和 | 雨 | , |

鸟儿的歌声被隆隆的雷声和狂风暴雨的咆哮声所掩盖。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ 'paːsiz ] [ðer; ðər] ['dʌlsɪt] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['glædnəs]

| but | after | the | storm | passes | their | dulcet | voices | again | sing | out | with | fresh | gladness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 风暴 | 通过 | 他们的 | 甜美 | 声音 | 再次 | 唱歌 | 出去 | 和 | 新鲜的 | 欢乐 |

[ɪn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

| in | their | song | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 歌曲 | . |

但暴风雨过后，他们甜美的歌声再次响起，歌声中充满了新的喜悦。

[ə; eɪ] ['hæmər] [kæn; kən] [paʊnd] [aɪs] [tuː; tə] ['paʊdər] , [bʌt; bət] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ ʌn'kɔŋkəd ]

| A | hammer | can | pound | ice | to | powder | , | but | every | particle | is | still | unconquered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锤 | 能 | 磅 | 冰 | 到 | 粉末 | , | 但 | 每一个 | 粒子 | 是 | 仍然 | 未被征服的 |

[aɪs] ,

| ice | , |
|---|---|
| 冰 | , |

锤子可以将冰锤成粉末，但每一粒粉末仍然是未被征服的冰。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][kæn; kən][səb'du:] [ænd; ənd][melt][ˌaɪ 'ti:][ɪntu:]

| and | only | the | gentle | kiss | of | the | sun | can | subdue | and | melt | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 温和的 | 吻 | 的 | 这 | 太阳 | 能 | 征服 | 和 | 熔化 | 它 | 进入 |

[swi:t] ['wɔ:tər] .

| sweet | water | . |
|---|---|---|
| 甜的 | 水 | . |

只有阳光温柔的亲吻才能将其驯服并融化成甘甜的泉水。

[haɪ] [ ik'spləusivz ][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [gæs][kæn; kən] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| High | explosives | and | poisonous | gas | can | devastate | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 爆炸物 | 和 | 有毒 | 气体 | 能 | 蹂躏 | 这 | 地球 | , |

高爆炸药和有毒气体能够毁灭地球，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['bɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kæn; kən] [kloʊð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['vɜ:rdʒər]

| but | only | the | balmy | breath | of | the | springtime | can | clothe | it | in | verdure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 芳香 | 气息 | 的 | 这 | 春天 | 能 | 衣服 | 它 | 在 | 绿意盎然 |

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][bʌd][ænd; ənd] [blu:m] .

| and | cause | it | to | burst | into | bud | and | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 它 | 到 | 爆裂 | 进入 | 芽 | 和 | 盛开 | . |

但只有春天的温暖气息才能让它披上绿装，让它绽放花蕾。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [ɪn'di:d] [in'ræpt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [rekt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

| The | war | has | indeed | enwrapped | and | in | a | degree | wrecked | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 的确 | 包裹 | 和 | 在 | 一个 | 程度 | 损毁 | 这 | 世界 | , |

战争确实席卷了世界，并在某种程度上摧毁了世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

| and | the | voices | of | peace | were | little | heard | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 和平 | 是 | 小的 | 听到 | 在 | 这 | 风暴 | . |

暴风雨中，和平的声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][ɑ:r; ər] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [pi:s] [ɪz]

| But | now | that | the | guns | are | silenced | and | the | clouds | are | rolling | away | peace | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 枪支 | 是 | 沉默 | 和 | 这 | 云 | 是 | 滚动 | 离开 | 和平 | 是 |

[ə'gen] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

| again | surging | up | in | the | heart | of | humanity | as | a | passion | and | is | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 滔滔 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 | 人类 | 作为 | 一个 | 热情 | 和 | 是 | 在 | 这 |

[wɜ:rk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['betər]

| work | of | clearing | away | the | wreckage | and | of | rebuilding | the | new | and | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 清理 | 离开 | 这 | 残骸 | 和 | 的 | 重建 | 这 | 新的 | 和 | 更好的 |

[wɜ:rld] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hoʊp][ɪz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

| world | that | all | men | hope | is | to | emerge | out | of | the | ruins | of | the | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 那 | 全部 | 男人 | 希望 | 是 | 到 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 老的 | . |

但现在枪声已经停止，乌云散去，和平再次在人类心中涌动，成为一种激情，它致力于清除废墟，重建所有人都希望从旧世界的废墟中诞生的崭新而美好的世界。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['sizər] [ænd; ənd][nə'poʊliən][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzər] — [mɑ:rk][ðə; ði]

| Alexander | and | Cæsar | and | Napoleon | and | the | Kaiser | — | mark | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 和 | 凯撒 | 和 | 拿破仑 | 和 | 这 | 凯撒 | — | 标记 | 这 |

[ˌænti'klaɪmæks] ! — [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ðer; ðər][ swɔ:dz ][ɑ:r; ər] [rʌst] ,

| anticlimax | ! | — | are | gone | , | their | swords | are | rust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎头蛇尾 | ! | — | 是 | 已消失 | , | 他们的 | 剑 | 是 | 锈 | , |

亚历山大、凯撒、拿破仑和德皇——注意这虎头蛇尾的结局！——都已逝去，他们的宝剑也已生锈。

[ðer; ðər] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [dʌst] , [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kraɪst] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tu:; tə] - [deɪ]

| their | dreams | are | dust | , | but | Jesus | Christ | remains | the | same | yesterday | , | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 梦境 | 是 | 灰尘 | , | 但 | 耶稣 | 基督 | 遗迹 | 这 | 相同的 | 昨天 | , | 到 | - | 天 |

[ænd; ənd] [fər'evər] .

| and | forever | . |
|---|---|---|
| 和 | 永远 | . |

他们的梦想已化为尘埃，但耶稣基督昨日、今日、直到永远都是一样的。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['saɪlənst] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| His | penetrating | and | persistent | voice | was | not | really | silenced | even | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 渗透 | 和 | 执着的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 真的 | 沉默 | 甚至 | 期间 | 这 |

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

| confusion | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 的 | 这 | 战争 | , |

即使在战争的混乱时期，他那富有穿透力且坚持不懈的声音也没有真正消失。

['ræðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərəs] [toʊnz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

| rather | was | he | then | speaking | in | the | thunderous | tones | of | judgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 曾是 | 他 | 然后 | 请讲 | 在 | 这 | 雷鸣 | 音调 | 的 | 判断 | ; |

相反，他当时是用雷鸣般的语气在宣判；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ə'gen] [æz; əz][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['æftər]

| and | now | the | Christmas | angels | are | being | heard | again | as | birds | are | heard | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 圣诞节 | 天使 | 是 | 存在 | 听到 | 再次 | 作为 | 鸟类 | 是 | 听到 | 后 |

[ðə; ði][stɔ:rm] .

| the | storm | . |
|---|---|---|
| 这 | 风暴 | . |

现在，就像暴风雨过后鸟儿的歌声再次响起一样，人们又听到了圣诞天使的歌声。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['i:v(ə)n] [wen]

| The | hand | of | Christ | has | been | shaping | the | course | of | the | world | , | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 基督 | 有 | 到过 | 成型 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 世界 | , | 甚至 | 什么时候 |

[kən'vʌlst] [ɪn][wɔ:r] ,

| convulsed | in | war | , |
|---|---|---|---|
| 抽搐 | 在 | 战争 | , |

即使在战乱纷争中，基督之手也一直在塑造着世界的走向。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌri:'moʊldɪŋ] [ɪts]['plæstɪk]['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:][fɔ:rm] .

| and | is | now | remolding | its | plastic | elements | into | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 重塑 | 它是 | 塑料 | 元素 | 进入 | 形式 | . |

现在正在将其塑料部件重新塑造成所需形状。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [di'θrəund] [ænd; ənd] [dɪs'kraʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] - ['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]

| He | has | not | been | dethroned | and | discrowned | in | this | world | - | cataclysm | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 被废黜 | 和 | 被剥夺王冠 | 在 | 这 | 世界 | - | 灾难 | 在 | 哪个 |

[soʊ] ['meni] [θroʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [hæv; həv] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

| so | many | thrones | and | crowns | have | come | tumbling | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 王座 | 和 | 皇冠 | 有 | 来 | 翻滚 | 向下 | , |

在这场世界大灾变中，许多王位和王冠纷纷崩塌，但他却没有被废黜和剥夺王位。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] .

| but | is | still | the | Prince | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 仍然 | 这 | 王子 | 的 | 和平 | . |

但他仍然是和平之君。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z]

| The | Man | of | Nazareth | is | speaking | with | a | majestic | voice | to | - | day | to | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 拿撒勒 | 是 | 请讲 | 和 | 一个 | 雄伟 | 嗓音 | 到 | - | 天 | 到 | 全部 | 这些 |

[ neiʃəns ][ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]

| nations | and | asserting | the | waste | and | wickedness | of | war | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 断言 | 这 | 浪费 | 和 | 邪恶 | 的 | 战争 | 和 | 这 |

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [ə'sɜ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

| brotherhood | of | man | as | they | were | never | asserted | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟情 | 的 | 男人 | 作为 | 他们 | 是 | 绝不 | 断言 | 前 | , |

今天，拿撒勒人以威严的声音向所有这些国家讲话，宣告战争的破坏和邪恶，以及人类的博爱，这是前所未有的宣告。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst]

| and | urging | them | to | build | a | league | of | peace | that | may | be | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 他们 | 到 | 建造 | 一个 | 联盟 | 的 | 和平 | 那 | 可能 | 是 | 这 | 最 |

['aʊtkʌm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| outcome | and | blessing | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 和 | 祝福 | 的 | 这 | 战争 | . |

并敦促他们建立一个和平联盟，这可能是战争带来的最大成果和福祉。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [meɪ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði]

| A | new | world | may | arise | out | of | the | ruins | of | the | old | that | will | be | worth | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 世界 | 可能 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 老的 | 那 | 将要 | 是 | 值得 | 全部 | 这 |

[blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

| blood | it | cost | and | may | be | the | prelude | of | the | fulfillment | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 它 | 成本 | 和 | 可能 | 是 | 这 | 序幕 | 的 | 这 | 履行 | 的 | 全部 | 这 |

[driːmz] [ʌv; əv] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

| dreams | of | prophets | and | poets | of | a | Parliament | of | Man | under | the | rule | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦境 | 的 | 先知 | 和 | 诗人 | 的 | 一个 | 议会 | 的 | 男人 | 在下面 | 这 | 规则 | 的 |

[wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['kaɪndli] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['slʌmbər] ,

| which | “ | the | kindly | earth | shall | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | “ | 这 | 亲切地 | 地球 | 将 | 睡眠 | , |

一个新世界或许会从旧世界的废墟中崛起，它将值得付出的一切鲜血，它或许会成为先知和诗人所有梦想实现的序曲，在人类议会的统治下，“仁慈的大地将沉睡”。

[læpt] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

| lapt | in | universal | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉普特 | 在 | 普遍的 | 法律 | . |

遵循普遍法则。

” [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - ['krɪsməs] [sɔːŋ] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

| ” | Then | shall | the | angels | ' | Christmas | song | break | from | the | gallery | of | the | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 将 | 这 | 天使 | - | 圣诞节 | 歌曲 | 休息 | 从 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [noʊts] ,

| and | fill | all | the | world | with | its | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 它是 | 笔记 | , |

“那时，天使们的圣诞颂歌将从天际传来，让美妙的旋律充满整个世界。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

| “ | Glory | to | God | in | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 这 | 最高 | , |

“荣耀归于至高之处的神，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [pliːzd] .

| and | on | earth | peace | among | men | in | whom | he | is | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地球 | 和平 | 之中 | 男人 | 在 | 谁 | 他 | 是 | 出色地 | 高兴 | . |

愿他所喜悦的人，在地上享有和平。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| ” | XXI | . |
|---|---|---|
| ” | 二十一 | . |

“XXI.

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

| The | Light | of | the | World |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 世界 |

世界之光

['iːsəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wɜːrld] .

| ESUS | was | born | into | a | dark | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 出生 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 世界 | . |

耶稣诞生于一个黑暗的世界。

[pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] .

| **Politically** | **it** | **was** | **bound** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 政治上 | 它 | 曾是 | 边界 | . |

从政治角度来看，这是必然的。

['despətɪzəm] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

| **Despotism** | **constricted** | **and** | **strangled** | **it** | **at** | **the** | **top** | **,** | **and** | **at** | **the** | **bottom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专制主义 | 收缩 | 和 | 被勒死 | 它 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 在 | 这 | 底部 |

[ɪts] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] [sleɪvz] .

| **its** | **millions** | **were** | **shackled** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 百万 | 是 | 被束缚 | 奴隶 | . |

专制统治从上到下限制并扼杀了它，而底层的数百万民众则沦为被束缚的奴隶。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekədənt] .

| **Intellectually** | **it** | **was** | **decadent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 智力方面 | 它 | 曾是 | 颓废 | . |

从思想上讲，它是颓废的。

[fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stægneitid] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][noʊ] [freʃ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

| **Philosophy** | **had** | **stopped** | **and** | **stagnated** | **in** | **Athens** | **,** | **and** | **no** | **fresh** | **current** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 有 | 停止 | 和 | 停滞不前 | 在 | 雅典 | , | 和 | 不 | 新鲜的 | 当前的 | 的 |

[θɔːt] [wʌz; wəz] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| **thought** | **was** | **irrigating** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 曾是 | 灌溉 | 这 | 世界 | , |

哲学在雅典停滞不前，世界再也没有新的思想潮流涌现。

[noʊ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

| **no** | **new** | **light** | **was** | **breaking** | **upon** | **the** | **human** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 新的 | 光 | 曾是 | 打破 | 之上 | 这 | 人类 | 头脑 | . |

人类的思维并没有获得任何新的启迪。

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɪts]['peɪgən] ['feɪθs] [wɜːr; wər] ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] .

| **Religiously** | **its** | **pagan** | **faiths** | **were** | **outworn** | **and** | **dying** | **or** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教地 | 它是 | 异教徒 | 信仰 | 是 | 过时的 | 和 | 垂死 | 或者 | 死的 | . |

宗教方面，其异教信仰已经过时、濒临消亡或已经消亡。

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ɪt'self][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] [hʌsk] .

| **Judaism** | **itself** | **had** | **gone** | **to** | **seed** | **and** | **was** | **only** | **a** | **dry** | **husk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太教 | 本身 | 有 | 已消失 | 到 | 种子 | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 干燥 | 外壳 | . |

犹太教本身已经衰落，只剩下一个干瘪的空壳。

['mɔːrəli] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['terəbli] [kə'rʌpt] ,

| **Morally** | **the** | **world** | **was** | **terribly** | **corrupt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德上 | 这 | 世界 | 曾是 | 可怕 | 腐败 | , |

当时的世界道德极其败坏。

[frʌm; frəm][ɪts] ['loʊɪst] [slʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wer] [ˌsenʃu'æləti][ræn]['raɪət] .

| **from** | **its** | **lowest** | **slums** | **up** | **to** | **the** | **palaces** | **of** | **the** | **rich** | **where** | **sensuality** | **ran** | **riot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 最低 | 贫民窟 | 向上 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 富有的 | 在哪里 | 感官享受 | 跑 | 暴动 | . |

从最底层的贫民窟到富人的宫殿，到处都充斥着感官享乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['pesɪmɪzəm] [spred] [ə; eɪ][dɑːrk][pɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

| **As** | **a** | **consequence** | **of** | **these** | **conditions** | **,** | **pessimism** | **spread** | **a** | **dark** | **pall** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这些 | 状况 | , | 悲观主义 | 传播 | 一个 | 黑暗的 | 灵柩 | 超过 | 这 |

[wɜːrld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

由于这些情况，悲观情绪笼罩了全世界。

[men] ['evriwer] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

| **Men** | **everywhere** | **were** | **in** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到处 | 是 | 在 | 绝望 | . |

各地的男人们都陷入了绝望之中。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['bɪtɝəst] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

| They | entertained | the | darkest | and | bitterest | views | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 娱乐 | 这 | 最黑暗的 | 和 | 最苦涩的 | 浏览 | 的 | 生活 | . |

他们对生活抱有最黑暗、最痛苦的看法。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [waɪl] .

| Nothing | seemed | to | them | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 似乎 | 到 | 他们 | 值得 | 尽管 | . |

在他们看来，一切都似乎没有价值。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [laɪf]

| The | world | was | all | a | muddle | , | and | the | human | heart | cried | out | that | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 全部 | 一个 | 混乱 | , | 和 | 这 | 人类 | 心 | 哭 | 出去 | 那 | 生活 |

世界一片混乱，人类的心灵呐喊着：生命啊！

[hæθ] ['riːəli] ['niːðər] [dʒɔɪ] , [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [laɪt] ,

| Hath | really | neither | joy | , | nor | love | , | nor | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 两者都不 | 喜悦 | , | 也不 | 爱 | , | 也不 | 光 | , |

它既没有快乐，也没有爱，更没有光明。

[nɔːr] ['sɜːrtɪtuːd] , [nɔːr] [piːs] , [nɔːr][help][fɔːr; fər][peɪn] ;

| Nor | certitude | , | nor | peace | , | nor | help | for | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 确定性 | , | 也不 | 和平 | , | 也不 | 帮助 | 为了 | 疼痛 | ; |

既没有确定性，也没有和平，更没有缓解痛苦的方法；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [pleɪn]

| And | we | are | here | as | on | a | darkling | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 这里 | 作为 | 在 | 一个 | 黑暗之子 | 清楚的 |

我们仿佛置身于一片昏暗的平原。

[swept] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [flaɪt] ,

| Swept | with | confused | alarms | of | struggle | and | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 和 | 使困惑 | 警报 | 的 | 斗争 | 和 | 航班 | , |

一阵混乱的挣扎和逃跑的警报声席卷而来，

[wer] ['ɪgnərənt] ['ɑːmiz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] .

| Where | ignorant | armies | clash | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 无知 | 军队 | 冲突 | 经过 | 夜晚 | . |

无知的军队在夜色中交战。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| Into | this | dark | world | Jesus | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 黑暗的 | 世界 | 耶稣 | 曾是 | 出生 | . |

耶稣就诞生在这个黑暗的世界里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [beɪb] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ɪn][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

| He | was | only | a | babe | , | a | single | speck | in | the | vast | mass | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 宝贝 | , | 一个 | 单身的 | 斑点 | 在 | 这 | 广阔的 | 大量的 | 的 | 人类 | , |

他当时只是个婴儿，茫茫人海中微不足道的一粒尘埃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪb] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

| but | this | Babe | was | luminous | and | shone | with | heavenly | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 宝贝 | 曾是 | 发光的 | 和 | 闪耀 | 和 | 天上 | 光 | . |

但这个圣婴却光芒四射，散发着天上的光辉。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃed] [ɪts] ['reɪdiəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] — ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| A | star | shed | its | radiance | over | his | cradle | — | symbol | and | prophecy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 棚 | 它是 | 辐射 | 超过 | 他的 | 摇篮 | — | 象征 | 和 | 预言 | 的 | 他的 |

['mɪʃ(ə)n] .

| mission | . |
|---|---|
| 使命 | . |

一颗星辰的光芒照耀着他的摇篮——这是他使命的象征和预言。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ɪn] ['jɪrz] [hi:; hi] [gru:] [ɪn][ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ʌp]['pæləstaɪn][ænd; ənd]

| As | he | grew | in | years | he | grew | in | luminosity | until | he | lighted | up | Palestine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 生长 | 在 | 年 | 他 | 生长 | 在 | 亮度 | 直到 | 他 | 照明 | 向上 | 巴勒斯坦 | 和 |

[ʃɑ:t] [sʌm; səm]['reɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lænd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

| shot | some | rays | across | the | borders | of | that | little | land | into | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一些 | 射线 | 穿过 | 这 | 边界 | 的 | 那 | 小的 | 土地 | 进入 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

随着年龄的增长，他的光芒也越来越耀眼，最终照亮了巴勒斯坦，并将光芒射过这片小土地的边界，照耀到广阔的世界。

[deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][roʊz][tu:; tə]['hev(ə)n] ,

| Death | could | not | quench | his | growing | light | , | but | he | rose | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 可以 | 不是 | 淬火 | 他的 | 生长 | 光 | , | 但 | 他 | 玫瑰 | 到 | 天堂 | , |

死亡无法熄灭他日益增长的光芒，他升入了天堂。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][tu:; tə][ɪts] ['zi:nɪθ] ,

| as | the | sun | rises | to | its | zenith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 上升 | 到 | 它是 | 天顶 | , |

当太阳升至正午时，

[wens] [hɪz; ɪz] [laɪt] [naʊ] [fɔ:lz][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['splendər]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

| whence | his | light | now | falls | in | increasing | splendor | over | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他的 | 光 | 现在 | 瀑布 | 在 | 增加 | 辉煌 | 超过 | 全部 | 这 | 世界 | . |

如今，他的光芒正日益照耀整个世界。

[ðɪs] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

| This | Light | has | been | shining | nineteen | hundred | years | and | it | has | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 有 | 到过 | 灼灼 | 十九 | 百 | 年 | 和 | 它 | 有 | 制成 | 一个 |

[waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| wide | and | deep | impression | on | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 和 | 深的 | 印象 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

这道光已经照耀了1900年，并在黑暗中留下了广泛而深刻的印记。

['oʊpən][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| Open | the | map | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 世界 | , |

打开世界地图，

[ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['speɪsɪz][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| and | its | bright | spaces | correspond | with | and | are | largely | caused | by | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 明亮的 | 空间 | 对应 | 和 | 和 | 是 | 很大程度上 | 导致 | 经过 | 这 | 灼灼 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] .

| of | this | Light | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 光 | . |

它的明亮空间与这道光的照射相对应，并且很大程度上是由这道光的照射造成的。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɑ:r; ər]

| The | teachings | and | spirit | and | power | and | personality | of | Jesus | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 和 | 精神 | 和 | 力量 | 和 | 性格 | 的 | 耶稣 | 是 |

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .

| illuminating | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 启发性的 | 这 | 世界 | . |

耶稣的教导、精神、能力和人格正在照亮世界。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['despətɪzəm][ænd; ənd]['sleɪvəri] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]

| Political | despotism | and | slavery | cannot | live | under | the | light | of | his | gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 专制主义 | 和 | 奴隶制 | 不能 | 居住 | 在下面 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 福音 | 的 |

['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

| brotherhood | and | are | fleeing | from | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟情 | 和 | 是 | 逃离 | 从 | 他的 | 在场 | . |

政治专制和奴隶制在他的博爱福音的光照下无法生存，正在逃离他的面前。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [lændz] : [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

| Intellectual | light | is | flooding | all | Christian | lands | : | has | it | not | been | touched | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 光 | 是 | 洪水 | 全部 | 基督教 | 土地 | : | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 感动 | 经过 | 他的 |

[tɔ:rtʃ] ?

| torch | ? |
|---|---|
| 火炬 | ? |

知识之光照耀着所有基督教国家：难道它们没有被他的火炬照亮吗?

['mɔ:rəl] ['dɑ:rknəs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv]

| Moral | darkness | is | being | penetrated | and | dissipated | by | the | purity | and | peace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 黑暗 | 是 | 存在 | 渗透 | 和 | 消散 | 经过 | 这 | 纯度 | 和 | 和平 | 的 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

基督的纯洁与平安正在穿透并驱散道德上的黑暗。

['pesɪmɪzəm] [mi:ts] [ɪts] [mætʃ] [ænd; ənd]['vɪktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['dʒu:bɪlənt]['ɑ:ptɪmɪzəm] .

| Pessimism | meets | its | match | and | victor | in | his | mighty | jubilant | optimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲观主义 | 满足 | 它是 | 匹配 | 和 | 胜利者 | 在 | 他的 | 强大的 | 喜庆 | 乐观 | . |

悲观主义遇到了它的对手，并在他那无比欢欣鼓舞的乐观主义面前取得了胜利。

[hi:; hi] [kliəz] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][tɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

| He | clears | the | world | of | the | muddle | of | its | confusion | and | turns | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 清除 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 混乱 | 的 | 它是 | 困惑 | 和 | 转弯 | 它 | 进入 |

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

| our | Father's | house | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲的 | 房子 | . |

他清除世间的混乱和迷茫，使之成为我们天父的家。

[hi:; hi] [lɪfts] [laɪf] [ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] ['mi:nɪŋ] .

| He | lifts | life | up | and | makes | it | worth | while | in | its | great | and | grand | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 电梯 | 生活 | 向上 | 和 | 制作 | 它 | 值得 | 尽管 | 在 | 它是 | 伟大的 | 和 | 盛大 | 意义 | . |

他提升了生命，赋予生命伟大而崇高的意义，使之更有意义。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər]

| As | from | the | uplifted | hand | of | the | Statue | of | Liberty | in | New | York | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 这 | 提升 | 手 | 的 | 这 | 雕像 | 的 | 自由 | 在 | 新的 | 约克 | 港口 |

[ðer; ðər] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [beɪ] ,

| there | shoots | a | sheaf | of | electric | light | that | illuminates | all | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 芽 | 一个 | 捆 | 的 | 电的 | 光 | 那 | 照亮 | 全部 | 这 | 湾 | , |

就像纽约港自由女神像高举的手臂射出一道光束，照亮了整个海湾一样，

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪrst] [hænd][ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

| so | from | the | pierced | hand | of | Christ | there | shines | a | blaze | of | light | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 这 | 穿孔 | 手 | 的 | 基督 | 那里 | 闪耀 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 那 |

['penətreɪts] [ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| penetrates | and | scatters | the | darkness | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 和 | 散布 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | . |

因此，从基督被刺穿的手中，闪耀着一道光芒，穿透并驱散了世界的黑暗。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

| We | live | in | this | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 这 | 光 | . |

我们生活在这道光中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] .

| This | is | the | meaning | and | true | blessing | of | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 意义 | 和 | 真的 | 祝福 | 的 | 圣诞节 | 时间 | . |

这就是圣诞节的意义和真正祝福。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][dʒɔɪ][ðæt] [breɪks] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| This | is | the | real | joy | that | breaks | over | the | world | on | Christmas | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 真实的 | 喜悦 | 那 | 休息 | 超过 | 这 | 世界 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | . |

这就是圣诞节早晨席卷全球的真正喜悦。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][gɪfts] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɪft] ; [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][ɑ:r; ər]

| All | our | gifts | derive | their | significance | from | this | Gift | ; | all | our | joys | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 礼物 | 派生 | 他们的 | 意义 | 从 | 这 | 礼物 | ; | 全部 | 我们的 | 喜悦 | 是 |

[ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] .

| scintillations | of | this | Light | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 这 | 光 | . |

我们所拥有的一切天赋都源于这份天赋；我们所获得的快乐都是这份光芒的闪耀。

[oʊ] [ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

| O | thou | Light | of | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 光 | 的 | 这 | 世界 | ! |

世界之光啊！

[ɪn] [ðaɪ] [laɪt] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [laɪt] .

| In | thy | Light | help | us | to | see | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 光 | 帮助 | 我们 | 到 | 看 | 光 | . |

在你的光芒中，帮助我们看见光明。

[meɪ] [sɪn][nɑ:t] [ræp] [ˌju: 'es][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

| May | sin | not | wrap | us | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 罪 | 不是 | 裹 | 我们 | 在 | 黑暗 | , |

愿罪恶不要将我们笼罩在黑暗中。

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [laɪf] [bri:d] [ɪn][ˌju: 'es][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| may | not | a | worldly | life | breed | in | us | a | spirit | of | bitterness | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 一个 | 世俗 | 生活 | 品种 | 在 | 我们 | 一个 | 精神 | 的 | 苦味 | 和 | 绝望 | . |

愿世俗生活不会在我们心中滋生苦毒和绝望的情绪。

[ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [tru:θ] [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] .

| Shine | upon | us | with | the | light | of | thy | truth | and | thy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 之上 | 我们 | 和 | 这 | 光 | 的 | 你的 | 真相 | 和 | 你的 | 爱 | . |

请用你真理和爱的光辉照耀我们。

[laɪt] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz]

| Light | up | the | world | for | us | so | that | we | shall | see | it | as | our | Father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 向上 | 这 | 世界 | 为了 | 我们 | 所以 | 那 | 我们 | 将 | 看 | 它 | 作为 | 我们的 | 父亲的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

照亮世界，使我们能看见它如同天父的家。

[meɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [pʊt][ə; eɪ] [di:pər] , ['rɪtʃər] ,

| May | thy | presence | put | a | deeper | , | richer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 在场 | 放 | 一个 | 更深 | , | 更富有 | , |

愿你的到来带来更深邃、更丰富的意义。

['glædər] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ænd; ənd] [pɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] ['splendər]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

| gladder | meaning | into | all | our | life | and | pour | a | new | splendor | over | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉德 | 意义 | 进入 | 全部 | 我们的 | 生活 | 和 | 倒 | 一个 | 新的 | 辉煌 | 超过 | 全部 | 这 | 世界 | . |

为我们的生活注入更快乐的意义，并为整个世界带来新的光彩。

[ænd; ənd] [meɪ] [ neiʃəns ] [kʌm] [tu:; tə][ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ]

| And | may | nations | come | to | thy | Light | and | kings | to | the | brightness | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 国家 | 来 | 到 | 你的 | 光 | 和 | 国王 | 到 | 这 | 亮度 | 的 | 你的 |

['raɪzɪŋ] .

| rising | . |
|---|---|
| 上升 | . |

愿万国归向你的光明，愿君王归向你升起的光辉。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

| **Printed** | **in** | **the** | **United** | **States** | **of** | **America** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神